



Fahrradhelme // Bike Helmets



Reithelme // Equestrian Helmets



Skihelme // Snow Helmets



Sportbrillen // Eyewear



Feuerwehrlhelme // Fire Fighting

**Kontakt / Contact:**

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Großröhrsdorf/ Brettnig  
Germany

Telefon +49 (0) 35955 / 839-0  
Telefax +49 (0) 35955 / 839-99  
Email: info@casco-helme.de

**Hersteller // Manufacturer:**

S.C. CASCO Group S.C.S  
Parc Industrial Sud Nr.8-8/A  
RO-440247 Satu Mare

**WWW.CASCO-HELME.DE**

Änderungen und Irrtum vorbehalten.  
*// All specifications are subject to change,  
errors excepted.*

Printed for CASCO Group

03.2020

GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS – FIREFIGHTER'S HELMET // MODE D'EMPLOI POUR CASQUES DE POMPIERS



**PF 1000**  
FEUERWEHRHELM

## FEUERWEHRHELM PF 1000 SERIE

<b>DE</b> Deutsch	Gebrauchsanweisung Feuerwehrhelm
<b>EN</b> English	User instructions Fire fighting helmet
<b>FR</b> Français	Mode d'emploi Casque de pompiers
<b>IT</b> Italiano	Istruzioni per l'uso Elmetto per vigili del fuoco
<b>ES</b> Español	Modo de empleo Casco de bombero
<b>PT</b> Português	Manual de instruções Capacete de bombeiro
<b>NL</b> Nederlands	Gebbruiksaanwijzing Brandweerhelm
<b>SV</b> Svensk	Bruksanvisning Brandhjälm
<b>DA</b> Dansk	Brugsanvisning Brandhjelm
<b>NO</b> Norske	Bruksanvisning Brannhjelme
<b>FI</b> Suomalainen	Käyttöohje Palokypärä
<b>CS</b> Český	Návod k použití Požární Přilba
<b>SK</b> Slovenský	Návod na použitie Požiarna Prilba
<b>SL</b> Slovenščina	Návod k použití Gasilske čelade
<b>HU</b> Magyar	Használati utasítás Tűzoltósisakok
<b>RO</b> Română	Instrucțiuni de utilizare Căști de Pompier
<b>PL</b> Polski	Instrukcja użytkowania Kaski strażackie
<b>RU</b> русский	Руководство по эксплуатации Пожарные Шлемы

03.2020

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Helm von CASCO entschieden haben. Die CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie wurden in Deutschland und speziell für erhöhte thermische Beanspruchung entwickelt. Feuerwehrhelme gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen (PSA Kategorie 3: Helme für den Einsatz in heißer Umgebung von 100 °C und mehr, mit oder ohne Infrarotstrahlung, Flammen oder großen Spritzern von geschmolzenem Material) und tragen dazu bei, Kopfverletzungen zu verhindern oder zumindest entscheidend zu mindern. Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit für die folgenden Hinweise und die Einstellung Ihres Helmes. Es dient Ihrer Sicherheit und einem größtmöglichen Tragekomfort.

### GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR PF 1000 SERIE

#### ZULASSUNGEN

**PF 1000 Extreme ist zugelassen nach DIN EN 443:2008 Typ B** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R ist zugelassen nach DIN EN 443:2008 Typ A** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

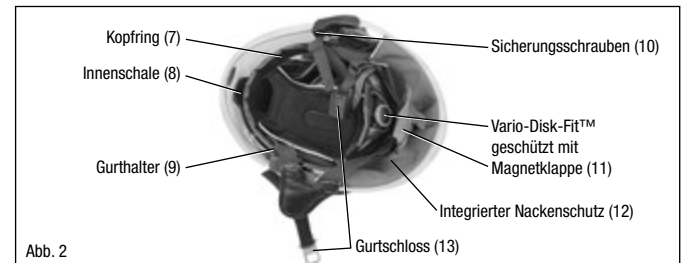
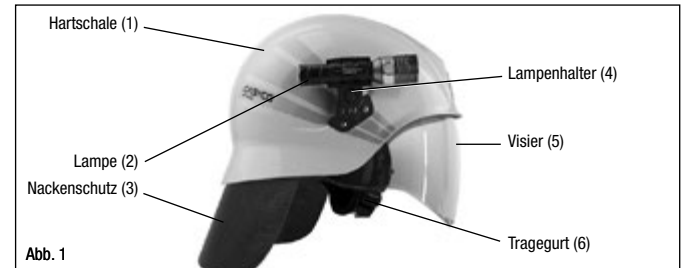
**Der Helm entspricht den Ansprüchen der EU-Verordnung 2016/425** (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Link zur Konformitätserklärung:** <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

#### VERWENDUNGSZWECK

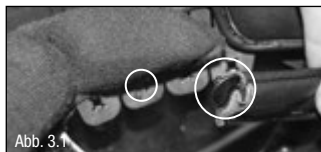
Die Feuerwehrhelme der PF1000 Serie sind für die Brandbekämpfung in Gebäuden und anderen baulichen Anlagen, für Rettungs-/Bergungsarbeiten, für Arbeiten in Verbindung mit Verkehrsunfällen und im Allgemeinen für alle Arbeiten vorgesehen, die in den Aufgabenbereich des Feuerwehrmanns gehören.

Alle anderen Anwendungen sind auszuschließen und entbinden CASCO von jeder Haftung.



## EINSTELLEN DER KOPFWEITE

Die Anpassung des Kopfringes (Abb. 3.1/3.2) an Ihre Kopfgröße erfolgt anhand der in 4 Stufen verstellbaren Pins im linken und rechten Schläfenbereich und dem im Nackenbereich befindlichen Vario-Disk-fit™ Drehverschluss (Abb. 3.3). Für das Größenspektrum: 52–64 cm wird nur eine Helmschale benötigt.



Durch Stecken der Pins in die vorderen Öffnungen verkleinert sich der Umfang, durch Stecken der Pins in die hinteren Öffnungen, vergrößert sich der Umfang. Werkseitig wird die mittlere Einstellung geliefert.



Drehen Sie den Drehverschluss entgegen dem Uhrzeigersinn nach links ganz auf. Setzen Sie den Helm auf und drehen Sie den Drehverschluss im Uhrzeigersinn nach rechts zu, bis der Helm bequem und fest sitzt (Abb. 3.3).

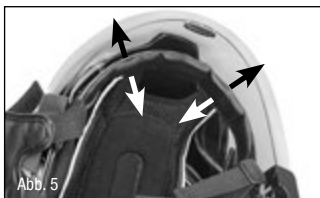
## EINSTELLEN DER NACKENHÖHE

Das Nackenpolster kann in der Höhe verstellt werden. Durch leichtes Überdrücken, sowie auf- bzw. abwärtschieben, kann das Nackenpolster in der Höhe für einen noch komfortableren Sitz angepasst werden (Abb. 4).



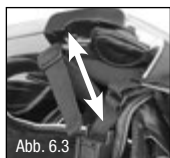
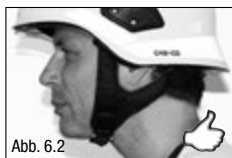
## EINSTELLEN IM STIRNBEREICH

Das austauschbare Stirnpolster kann gelöst und je nach Kopf und Stirnform tiefer bzw. höher wieder eingeknüpft werden (Abb. 5).



## EINSTELLEN DER BERIEUMUNG

Diese Einstellung erfolgt einmalig vor dem ersten Tragen. Regulieren Sie die Länge des Riemens über den Gurtversteller (Metallschieber), bis der Riemen seitlich am Hals bequem anliegt und das Ohr nicht verdeckt (Abb. 6.1–6.2). Der Riemen ist hinten im Helm über einen Umlenker umgelegt. Durch das Ziehen am linken oder rechten Teil des Riemens regulieren Sie seine Länge gleichmäßig (Abb. 6.3).



## EINSTELLEN DER TRAGEHÖHE



Durch Drücken und Versetzen der beiden Rastschieber im hinteren Bereich (unter dem Nomextuch) kann die Tragehöhe des Helmes verändert werden für einen optimalen Sitz.

## EINSTELLEN DER KINNBERIEUMUNG

Den Riemen mittels Gurtschloss schließen und die Länge über das freie Gurtende regulieren. Die PF 1000 Serie erfüllt die Anforderungen der Norm DIN EN 443:2008 an das Haltesystem, wenn der vom Hersteller gelieferte Kinnriemen entsprechend der Vorschriften getragen und eingestellt ist (Abb. 2/13).

**Achtung!** Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Helm optimal sitzt, das Kopfband dem Kopfumfang angepasst und der Kinnriemen geschlossen ist. Tragen Sie den Helm nur, wenn er komplett montiert ist.



## GEBRAUCHSDAUER

Die Helme haben eine maximale Lebensdauer – kein verbindliches Ablaufdatum. Die Länge der Nutzungsdauer dieser Helme wird durch die Umgebung und die Umgebungsbedingungen, in denen der Helm benutzt und gelagert sowie durch die in seiner Konstruktion verwendeten Werkstoffe beeinflusst. Die CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie besitzen eine lackierte Helmschale aus äußerst temperaturbeständigem und hochverdichtetem Fieberglass, welche eine hervorragende Alterungsbeständigkeit aufweist und keiner Veränderung durch das Sonnenlicht (UV-Strahlung) unterliegt.

Die Lebensdauer dieser Helme wird hauptsächlich durch mechanische, thermische und chemische Einwirkungen begrenzt. Das hochverdichtete Fieberglass gilt generell als sehr widerstandsfähig gegenüber diesen Belastungen. Hinsichtlich ihrer Belastungsfähigkeit gegenüber witterungsbedingten, chemischen sowie thermischen Einwirkungen sind sie deutlich leistungsfähiger als thermoplastische Materialien.

**Warnhinweis:** CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie haben keine verbindliche Aussonderungsfrist bzw. Ablauf-/ Abledatum, die maximale Gebrauchsdauer hängt von den oben genannten Einwirkungen ab.

Um eine möglichst lange Gebrauchsdauer zu erzielen, sind die in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Hinweise unbedingt zu beachten. Hierunter fallen insbesondere die Hinweise zu Reinigungs-, Pflege-, Wartungs- und Instandsetzungsmaßnahmen sowie die Hinweise zur regelmäßigen Kontrolle der Gebrauchsfähigkeit. Bitte beachten: jeder Helm mit Innenausstattung und Zubehör muss vor und nach jedem Einsatz auf eventuelle Beschädigungen überprüft und die Kontrolle protokolliert werden. Sollten diese Voraussetzungen erfüllt sein, der Helm keine mechanischen, thermischen oder chemischen Beschädigungen haben und wurden alle Hinweise der Gebrauchsanleitung eingehalten, können CASCO Feuerwehrhelme der PF 1000 Serie durchaus länger als 15 Jahre getragen werden. Da auch die stoßdämpfenden Teile der Innenausstattung nicht sichtbaren Einflüssen ausgesetzt sind, empfehlen wir ansonsten den Helm vorbeugend nach oben genanntem Zeitraum zu ersetzen.

## KONTROLLE DER GEBRAUCHSFÄHIGKEIT

Bitte führen Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig eine Kontrolle von Helmschale, Innenausrüstung sowie Kinnriemen durch. Ein beschädigter Helm darf nicht weiter eingesetzt werden! Er ist auszutauschen und unbrauchbar zu machen. Der Helm nimmt die Energie eines Schlages einhergehend mit einer teilweisen Zerstörung oder Beschädigung auf. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ist zu ersetzen, da die Beschädigungen nicht immer sichtbar sind.

Auch die Lackoberfläche des Helmes ist auf Beschädigung zu überprüfen, da eine Beschädigung der Lackierung zu einer Reduktion der Gebrauchsdauer führen kann. Kleine oberflächliche Kratzer reduzieren die Schutzwirkung nicht. Auch bei Beschädigungen am Helm, die auf hohe thermische Einwirkungen oder direkten Kontakt mit Chemikalien zurückzuführen sind (z.T. erkennbar an Schaden oder farbliche Veränderung der Schalenlackierung), darf der Helm nicht mehr eingesetzt werden.

Als Hilfestellung zur Bewertung hilft Ihnen unsere Schadensübersicht online unter:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

Schutzhelme sind kühl und trocken an einem lichtgeschützten Ort aufzubewahren. Der direkte Einfluss von Sonnenlicht ist zu vermeiden, um einer möglichen Schädigung, u.a. der nachleuchtenden Lackierung, durch UV-Strahlung vorzubeugen.

Der Helm wird werkseitig im Einzelkarton geliefert, dieser kann zur geschützten Verwahrung und für den Transport verwendet werden.

## WICHTIGE HINWEISE ZU IHRER SICHERHEIT

Der Schutz, den ein Helm gibt, hängt von den Umständen eines Unfalls ab, wobei das Tragen eines Helmes nicht immer einen tödlichen Unfall oder längere Invaliddität verhindern kann. Tragen Sie den Helm immer in der richtigen Position und vergewissern Sie sich, dass kein Helm den Halsbereich oder ungeschützte Stellen des Kopfes schützen kann. Dieser Helm ist ausschließlich für den Gebrauch bei der Feuerwehr, im Rettungs- und Katastrophenschutz zugelassen. Er ist nicht für Sport und Motorradfahren zugelassen.



**Warnhinweis:** Bitte beachten Sie, dass die Sicherheit beim getragenen Helm nur dann gegeben ist, wenn er vollständig montiert, korrekt aufgesetzt ist und dass abnehmbare Teile nicht gesondert getragen werden dürfen.

## EIGENSCHAFTEN UND KENNZEICHNUNGEN



Alle für diesen Helm zutreffenden Eigenschaften und deren Bedeutung entnehmen Sie bitte der aufgeführten Tabelle. Die Kennzeichnung befindet sich auf der Innenseite der Helmschale.

**Größe und Gewicht Helm mit Visier: PF 1000 Serie : 52–64 cm / ~ 1500 Gramm**

## ERLÄUTERUNG DER KURZZEICHEN

Kennzeichnung	Erläuterung der Kennzeichnung
Art #	Artikelnummer
PF 1000 Serie	Helmbezeichnung
	52-64cm = Kopfgrößenbereich
	Monat/ Jahr der Herstellung
EN 443:2008	Europäische Norm, nach der die Zulassung erfolgt ist
Typ A	Typ: Halbschalenhelm
Typ B	Typ: Vollschalenhelm
CE0497	Nummer der überwachenden Prüfstelle

## KENNZEICHEN AUF DEM VISIER

EN 14458:2004	Dokumentnummer der europäischen Norm
CASCO	Name und Identitätsbezeichnung des Herstellers
08.2046.50	Identitätsbezeichnung des Visier-Modells für PF1000 EXTREME
08.2047.10	Identitätsbezeichnung des Visier-Modells für PF 1000 R
	Herstellungsjahr
+	Symbol für Gebrauch durch Feuerwehr (PF 1000 Extreme)
=	Symbol für allgemeine Verwendung (PF 1000 R)
	Symbol für einen Gesichtsschutz / Symbol für Augenschutz
AT	Widerstandsfähigkeit gegen Aufprall mit hohen Energie bei Extremtemp.
$\Omega$	elektrische Eigenschaften
i	Verweis auf Gebrauchsanweisung
CE 0497 / CE 0158	Kennnummer der notifizierten Stelle

## OPTIONALE EIGENSCHAFTEN UND KENNZEICHNUNGEN

Kennzeichnung	Optionen	Bedeutung
****	Tieftemperatur-Klassifizierung: -40 °C	Auch bei einer Tieftemperatur von -40 °C erfüllt der Helm alle in der Norm DIN EN 443:2008 gestellten Anforderungen hinsichtlich Stoßdämpfung und Durchdringung
E3	Elektrische Zusatz-eigenschaften	Leckstrom zwischen 2 Punkten auf der Helmoberfläche. (Oberflächenisolierung)
E2	Elektrische Zusatz-eigenschaften	Außen- und Innenseite der Helmschale. (feuchter Helm)
C	Chemikalienbeständigkeit (optional)	Beständigkeit gegen Kontakt mit flüssigen Chemikalien (siehe Tabelle)

## ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DER HELM GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Konzentration (Massen- %)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünnt
Butan-1-ol	unverdünnt
n-Heptan	unverdünnt

## ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DER NACKENSCHUTZ GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Nackenschutz
Natriumhydroxid	40%
HCl	36%
Schwefelsäure	30%
o-Xylen	100%

## ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DAS VISIER GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Konzentration (Massen- %)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünnt
Butan-1-ol	unverdünnt
n-Heptan	unverdünnt

## LAGERUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG DES VISIERS

Bitte führen Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig eine Kontrolle von Scheibe und Gelenken durch. Ein beschädigtes/zerkratztes Visier darf nicht weiter eingesetzt werden. Es ist auszu-tauschen und unbrauchbar zu machen.

## REINIGUNG UND PFLEGE DES PANORAMAVISIERES (PF 1000 EXTREME)

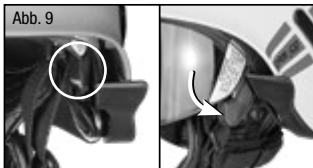
Visier nur mit lauwarmem Seifenwasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Visiers ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

### Temperaturspektrum des Visiers

Zwischen einer Tiefsttemperatur von -40 °C und einer Höchsttemperatur von 120 °C erfüllt das Visier die relevanten Anforderungen der Norm DIN EN 14458:2004.

## VERWENDUNG DES AUGENSCHUTZ-VISIERS (OPTIONAL)

Durch Betätigen der Hebel rechts und links kann der Augenschutz ausgeklappt werden. Dieser ist auch optimal für Brillenträger geeignet.



## VERWENDUNG DES NACKENSCHUTZES

Seriell sind Helme der Serie PF 1000 mit einem integrierten Nackenschutz aus Nomex ausgestattet. Dieser ist im Helm eingeschlagen und kann bei Bedarf ausgeklappt werden. Bitte schließen Sie die beiden Druckknöpfe für einen einwandfreien Sitz. Optional können über die 5-Punkt Befestigung noch weitere Varianten an Nackenschutz verwendet werden, z.B. Leder, aluminisiert oder Rundumnackenschutz Hollandtuch.

## BEFESTIGUNG RUNDUMNACKENSCHUTZ HOLLANDTUCH

Diese erfolgt mittels der fünf Druckknöpfe entlang der Helm-Innenschale (Abb.11) sowie im Schläfenbereich durch die Pins der Innenausstattung.



Abb. 11

## BEFESTIGUNG NACKENSCHUTZ



Abb. 12

Diese erfolgt mittels der fünf Druckknöpfe entlang der hinteren Helm-Innenschale (Abb. 12).

## MONTAGE DER LAMPE

Optional kann an den Helmadapter (rechts/links) jeweils eine Stablampenhalterung angebracht werden (Abb. 13).



Abb. 13

## VERWENDUNG DER ATEMSCHUTZMASKE

Bitte beachten Sie, dass diese Innenausstattung perfekt für eine Verwendung mit Atemschutzmaske geeignet ist. Durch die abgewinkelte Form des Kopfbandes passt sich die Atemschutzmaske optimal in den Helm (Abb. 14).

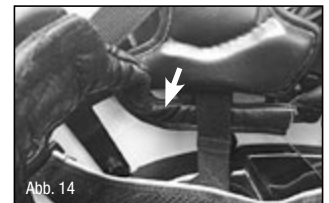


Abb. 14

## AUSTAUSCH VON TEILEN

Alle Bauteile Ihres Helmes wurden so konstruiert, dass ein leichtes Auswechseln ohne spezielles Werkzeug möglich ist. Die Stirn- und Seitenpolster können zur einfachen Reinigung oder Austausch entnommen werden. Die Trageeinrichtung kann ebenso komplett durch Lösen der Sicherungsschrauben (Abb. 2/10) ausgewechselt werden. CASCO bietet für die Serie PF 1000 eine Vielzahl an Zubehör und Ersatzteilen an, bitte informieren Sie sich bei CASCO über die aktuelle Auswahl.

## FEUERWEHRHELME

Standardfarben  
 PF 1000 R nachleuchtend ..... 8.1050.11V  
 PF 1000 R tagleucht ..... 8.1050.13V  
 PF 1000 EXTREME nachleuchtend ..... 8.1001.11  
 PF 1000 EXTREME tagleucht ..... 8.1001.13  
 Weitere Farben / Sonderfarben auf Anfrage.

## ZUBEHÖR

- Augenschutzvisier .....	8.2047.00
- Nackenschutz Leder .....	8.2030.02
- Nackenschutz aluminisiert .....	8.3011.25
- Nackenschutz Nomex .....	8.3026.05
- Rundum Nackenschutz Hollandtuch, Nomex .....	8.3026.04
- Stablampe Power Light 500 Vario .....	8.5035.04
- Adapterset Power Light für PF 1000 Extreme/R (rechts).....	8.5037.03
- Lampenhalter für UK 4AA ES1 Xenon (nutzbar in Verbindung mit 08.5034.06) .....	8.5034.05
- Multifunktions-Adapterplatten Set (rechts und links).....	8.5034.06

## ERSATZTEILE

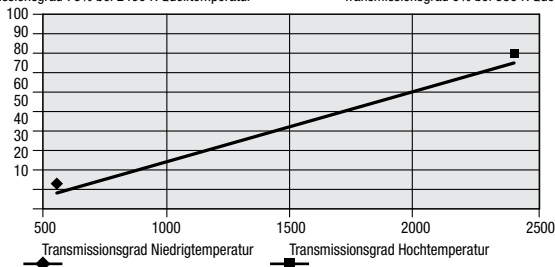
- Panorama Visier, PPSU, geprüft nach EN 11458 .....	8.2046.50
- Panorama Visier PC 2 mm standard klar .....	8.2047.10
- Innenausstattung komplett .....	8.2015.01
- Beriemung komplett .....	8.2015.02

Weitere Ersatzteile auf Anfrage. Alle Ersatzteile sind ausschließlich für die Verwendung der Helme der CASCO PF 1000 Serie vorgesehen und Bestandteil der EU-Baumusterprüfung.

## TRANSMISSIONSGRAD NACH DIN EN 14458: 2004

Wie aus diesem Bild ersichtlich, ist der von diesem Visier gebotene Schutz gegen Strahlungswärme von der Temperatur der Wärmequelle abhängig. Das Visier sollte nur in solchen Situationen eingesetzt werden, in denen es die Exposition des Auges des Trägers auf weniger als 100 W/m<sup>2</sup> reduzieren kann.

Transmissionsgrad 75% bei 2400 K Quelltemperatur      Transmissionsgrad 9% bei 586 K Quelltemperatur



## REINIGUNG UND PFLEGE

Helmschale und Innenausstattung nur mit lauwarmem Seifenwasser reinigen. Die Innenausstattung des Helms kann auch mit Desinfektionsmittel/ antibakteriellem Helmspray (z.B. CASCO Helmerfrischer) behandelt werden. Keine Lösungsmittel verwenden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Schutzhelms ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

## VERÄNDERUNGEN AM HELM

**Achtung!** Ihr Helm entspricht in seiner serienmäßigen Ausführung den geltenden Normen und darf deshalb nicht verändert oder mit fremden Bauteilen bestückt werden. Der Austausch von Einzelteilen ist nur zulässig, wenn diese typgleich mit den Einzelteilen des typgeprüften Helms sind, oder von CASCO speziell für einen Austausch freigegeben sind.

**Warnhinweis:** Beim Tragen eines weiteren Teiles von persönlicher Schutzausrüstung oder von Zubehör (ausgenommen vom Hersteller für den Gebrauch mit diesem Helm geliefertes Zubehör) kann ein als übereinstimmend mit EN 443 gekennzeichnete Helm möglicherweise nicht mehr allen Abschnitten dieser Norm gerecht werden. Auf entsprechende durch den Helmersteller anzugebende Informationen ist Bezug zu nehmen.

## GARANTIE

Auf Ihren Helm gewähren wir 24 Monate Garantie, bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, für Material- oder

Herstellungsfehler. CASCO repariert, ersetzt oder schreibt gut nach eigenem Ermessen. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Zusendung des Helms frei Haus. Der Helm darf nicht vom Originalzustand abweichen und/oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt sein.

## HERSTELLERINFORMATIONEN

Die vorliegende Dokumentation informiert über den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische Weiterentwicklungen, Abweichungen aufgrund veränderter Normen, sowie Irrtum bleiben vorbehalten.

## LINK ZUR KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

## Eingeschaltete notifizierte Stelle 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail: [info@csi-spa.com](mailto:info@csi-spa.com)  
Zertifizierte E-Mail: [amministrazione.csi@legalmail.it](mailto:amministrazione.csi@legalmail.it)  
Italien

## Hersteller:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Rumänien

## Vertrieb:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf,  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
E-Mail: [info@casco-helme.de](mailto:info@casco-helme.de)  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Deutschland

Thank you for choosing a CASCO helmet. The CASCO firefighters' helmet from the PF 1000 range has been developed in Germany specifically for increased thermal load. Firefighters' helmets are personal protective equipment (PPE category 3: helmets for use in hot environments of 100 °C and above, with or without infrared radiation, flames or large jets of melted material) and contribute to preventing head injuries, or at least significantly minimising them. Please take time to read the following information and to adjust your helmet. This is for your safety and maximum comfort.

## USERS INSTRUCTIONS FOR PF 1000 SERIES

### CERTIFICATIONS

PF 1000 Extreme meets the high standard DIN EN 443:2008 Typ B (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

PF 1000 R meets the high standard DIN EN 443:2008 Typ A (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

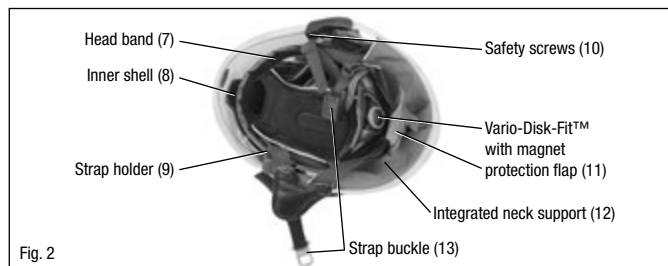
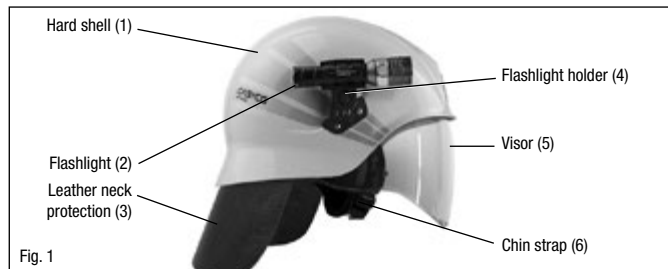
The helmet complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link to Declaration of Conformity: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### INTENTION OF USE

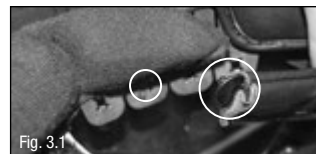
The PF1000 firefighting helmet series is designed for fire-fighting purposes in buildings and other building structures, for search and rescue operations, for work in conjunction with road traffic accidents. Generally speaking, for all those areas of operation attributed to the work of a fireman.

All other uses are excluded and CASCO takes no liability.



### HEAD SIZE ADJUSTMENT

The head ring (Fig. 3.1/3.2) can be adjusted to the correct head size by means of the 4 adjustable pin settings in the left/right temple area and the Vario-Disk-fit™ turning clasp in the neck (Fig. 3.3). For the size spectrum: 52–64 cm only one helmet shell size is needed.



By placing the pin in the front opening, the size is reduced, by placing the pin in the back opening, the size is enlarged. Helmets are delivered ex-factory in the mid-size position.



Turn the dial lock anti-clockwise until the head band is fully open. Put the helmet on and turn the dial lock clockwise until the helmet is sitting comfortably and firmly (Fig. 3.3).

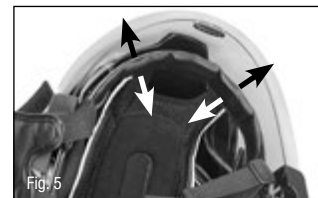
### NECK HEIGHT ADJUSTMENT

The neck cushion height is also adjustable. By lightly applying excess pressure whilst pushing the neck cushion up or down, the neck cushion height can be more comfortably re-positioned (Fig.4).



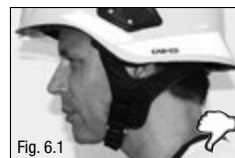
### FOREHEAD ADJUSTMENT

The whole of the front section of the two-part head ring can be released and re-adjusted up or down according to head size and forehead shape (Fig. 5).

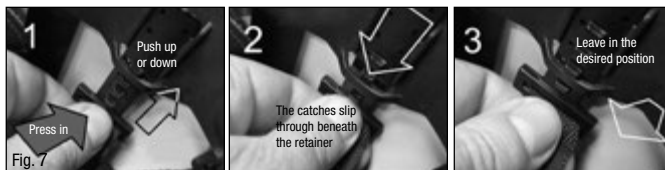


### NECK STRAP ADJUSTMENT

This is a one-off adjustment to be carried out before initial wear. Adjust the length of the strap above the adjustment mechanism (metal slide buckle), until the strap is comfortably positioned against the neck without covering the ear (Fig. 6.1-6.2). The strap is fed through the back of the helmet by means of diffuser from within. By pulling down on the left or right strap section, the strap length can be evenly regulated (Fig. 6.3).



## CARRYING HEIGHT ADJUSTMENT

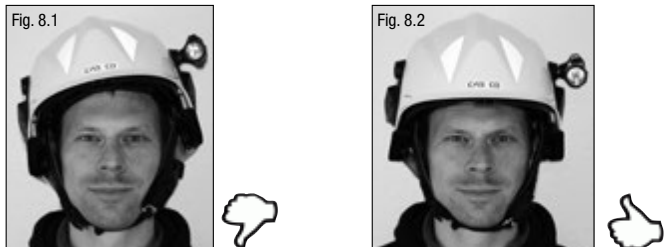


The carrying height can be altered by pressing the two „fingers“ together in the back section (under the Nomex cloth).

## ADJUSTING THE CHIN STRAP

Fasten the strap with the buckle (Fig. 2/13) and regulate the length using the free end of the strap. The PF 1000 series fulfils the requirements of the standard DIN EN 443:2008 in respect of the retention system provided that the chin strap supplied by the manufacturer is worn and adjusted in accordance with the regulations.

**Attention!** The protective effect is only achieved when the helmet is ideally positioned, the head band adapted to the head girth and the chin strap fastened. Only wear the helmet when it is fully assembled.



## SERVICE LIFE

The helmets have a maximum service life with no binding expiry date. The service life of these helmets is influenced by the environment and environmental conditions in which the helmet is used and stored, as well as the materials used in its construction. This CASCO PF 112 firefighting helmet series is equipped with an extremely temperature resistant coated shell of highly compressed fiberglass which offers outstanding durability and is not affected by sunlight (UV rays).

The service life of these helmets is mainly limited by mechanical, thermal and chemical factors. The highly compressed fiberglass is generally held to be extremely durable against such pressures. The helmets' load capacity when faced with weather-related, chemical and thermal factors, shows a considerably better performance than thermoplastic materials.

**Warning:** The CASCO PF 1000 helmet series does not have a binding discard or expiry date, the maximum service life is dependent on the above-mentioned factors.

In order to achieve a long service life, the instructions for use must be applied. This especially covers cleaning and maintenance, care and repair measures and advice on how to carry out regular damage checks. Please note: Every helmet equipped with interior construction and accessories must be checked for possible damage before and after every use and these checks be documented. If these prerequisites have been fulfilled and the helmet shows no indication of mechanical, thermal or chemical damage and if all instructions for use have been followed, CASCO PF 1000 series firefighting helmets can easily be worn for longer than 15 years.

Since the shock-absorption parts of the interior construction are not overtly subject to external influences, we recommend preventative helmet replacement after the above-mentioned time period.

## CHECKING THE SERVICEABILITY

Please carry out an inspection of the helmet shell, internal fittings and chin strap at regular and also deployment-dependent intervals. A damaged helmet may no longer be used! It must be rendered unusable and replaced. The helmet absorbs the energy of an impact accompanied by partial destruction or damage. Any helmet which has been subjected to a heavy impact must be replaced as the resultant damage is not always visible.

The painted surface of the helmet should also be checked for damage, as damage to the paintwork can lead to a reduction in its lifespan. Small surface scratches do not reduce the protective effect. If the helmet becomes damaged as a result of high thermal effects or direct contact with chemicals (i.e. recognisable damage, or changes in the colour of the helmet shell), the helmet may no longer be used.

Our online guide to damage can help you with assessing damage.

Link: <https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## STORAGE & TRANSPORTATION

Protective helmets are to be stored away from sunlight in a cool, dry spot. Avoid direct exposure to sunlight to prevent possible damage through UV rays to the luminescent paintwork, for example.

The helmet comes in a single box which also can be used for storage and transportation.

## INFORMATION IMPORTANT TO YOUR SAFETY

The protection provided by the helmet depends on the circumstances of the accident whereby the wearing of a helmet cannot always prevent a fatal accident or extended invalidity. Always wear the helmet in the correct position and bring to mind that no helmet can guard the neck area or the unprotected parts of the head. This helmet is approved solely for use by the fire brigade, in rescue and disaster control. It is not approved for sport and motorcycling.

**Warning:** Please note that helmet wearing safety can only then be ensured when it has been fully assembled and correctly fitted, and that removable parts cannot be worn separately.

## HELMET IDENTIFICATION

All safety helmets are provided with the date of manufacture, the type, the size, the standards specification and mark for optional safety requirements. The identification is located on the inside of the helmet shell.

**Size and weight of the helmet including visor: PF 1000 series 52–64 cm / ~ 1500 grams**

## EXPLANATION OF LABELS

Labelling	Explanation of labels
Art #	Item number
PF 1000 Series	Helmet description
	52-64cm = head size range
	Month/year of manufacture
EN 443:2008	European standard for certification of the product
Typ A	Type: Half-shell helmet
Typ B	Type: Full-shell helmet
CE0497	Number of supervising notified body





OPTIONAL FEATURES AND LABELLING		
Symbol	Options	Meaning
****	Low temperature classification: - 40 °C	Even at a low temperature of -40°C the helmet fulfils all the requirements set in the standard DIN EN 443:2008 in respect of impact absorbance and penetration.
E3	Electrical ancillary properties	Leakage current between 2 points on the helmet surface (surface insulation).
E2	Electrical ancillary properties	Leakage current between the outer and inner surfaces of the helmet shell (wet helmet)
C	Chemical resistance (optional)	Resistance to contact with liquid chemicals (see table)

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE HELMET HAS BEEN TESTED	
Chemical	concentration (% by weight)
Sulphuric acid	30 (hydrous solution)
Sodium hydroxide	10 (hydrous solution)
p-Xylene	undiluted
Butane-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE NECK PROTECTION HAS BEEN TESTED	
Chemical	Neck protection
Sodium hydroxide	40%
HCl	36%
Sulphuric acid	30%
o-Xylene	100%

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE VISOR HAS BEEN TESTED	
Chemical	concentration (% by weight)
Sulphuric acid	30 (hydrous solution)
Sodium hydroxide	10 (hydrous solution)
p-Xylene	undiluted
Butane-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

IDENTIFICATION ON THE VISOR	
EN 14458:2004	Document number European standard
CASCO	Manufacturer's name and identity mark
08.2046.50	Identity number of the visor model for PF1000 EXTREME
08.2047.10	Identity number of the visor model for PF 1000 R
	Year of manufacture
+	Symbol for use by fire brigade (PF 1000 Extreme)
=	The icon for general use (PF 1000 R)
	Symbol for face protection / symbol for eye protection
AT	Resistance to medium energy impact at extreme temperature
$\Omega$	Electrical properties
i	Reference to user instructions
CE 0497 / CE 0158	ID number of notified body

#### STORAGE, USE AND MAINTENANCE

Please carry out an inspection of the visor screen and linkages at regular and also deployment-dependent intervals. A damaged /scratched visor may no longer be used. It must be rendered unusable and replaced.

#### CLEANING AND CARE OF PANORAMA VISOR (PF 1000 EXTREME)

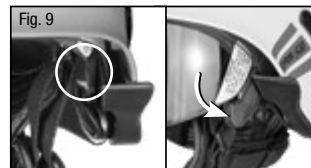
Clean the visor using only lukewarm water. Do not use solvents. Proper cleaning, care and handling of the visor are prerequisites for its faultless functioning.

#### Visor temperature range

Between a lowest temperature of -40 °C and a highest temperature of 120 °C, the visor fulfils the relevant requirements of the standard DIN EN 14458:2004.

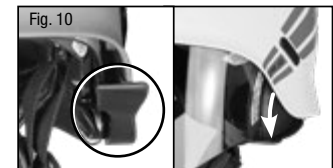
#### OPERATING EYE PROTECTION VISOR (OPTIONAL)

The eye protection visor can be opened by means of a lever on the right and left. This is also ideally suited for people wearing spectacles.



#### OPERATING PANORAMA VISOR

By depressing the right and left side, the Panorama Visor can be made to drop down or retract accordingly.



#### USE OF NECK PROTECTOR

The PF 1000 helmet series is equipped with a neck protector made of Nomex. This is folded into the helmet and can be pulled down as and when required. Please fasten the two snaps for maximum comfort. By means of the snap fastenings at 5 different points, further neck protection alternatives can be adopted such as leather, luminescent or Holland cloth all-round neck protection.

### AFFIXING HOLLAND CLOTH ALL-ROUND PROTECTION

This is achieved using the five snaps along the inner edge of the helmet inner shell and temple area by means of the pins along the interior construction.



Fig. 11

### MOUNTING THE FLASHLIGHT

As an option, a flashlight holder can be fitted to each of the helmet adapters (right /left) (Fig. 13).



Fig. 13

### REPLACEMENT OF PARTS

All the components in your helmet are designed for simplicity of replacement without the use of special tools. The sweatband can be removed simply for cleaning or replacement. The supporting equipment can likewise be replaced in its entirety by undoing the safety screws (Fig. 2/10). CASCO offers a variety of accessories and spare parts for the PF 1000 series, please contact CASCO for information regarding its current selection.

### FIRE FIGHTING HELMETS

Standard colours	
PF 1000 R noctilucent	8.1050.11V
PF 1000 R day-glow	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME noctilucent	8.1001.11
PF 1000 EXTREME day-glow	8.1001.13
Further colors / special colors upon request.	

### ACCESSORIES

- Eye protection visor	8.2047.00
- Neck protection leather	8.2030.02
- Neck protection aluminized	8.3011.25
- Neck protection Nomex	8.3026.05
- All-round Dutch cloth neck curtain, Nomex	8.3026.04
- Flashlight Power Light 500 Vario	8.5035.04
- Adapterset Power Light for PF 1000 (right side)	8.5037.03
- Bracket for flashlight (usable in connection with 08.5034.06)	8.5034.05

### AFFIXING NECK PROTECTOR



Fig. 12

This is done by means of the five press studs along the helmet inner shell (Fig. 12).

### USE OF RESPIRATORY MASK

Please note that the interior construction is perfectly suited for use with a respiratory mask. There is no need to order this separately. The angled form of the head band allows the respiratory mask an optimum fit within the helmet (Fig. 14).

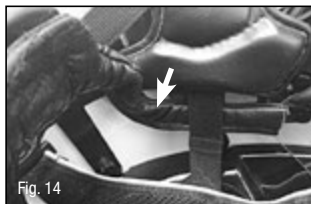


Fig. 14

### SPARE PARTS

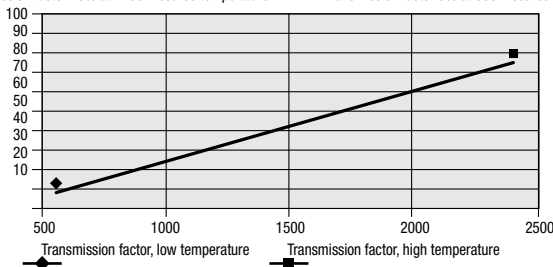
- Panorama visor, PPSU, tested to EN 11458	8.2046.50
- Panorama visor PC 2 mm standard clear	8.2047.10
- Internal fittings complete	8.2015.01
- Straps complete	8.2015.02
- Separate adapter plate	8.5034.06

Further spare parts upon request. All spare parts are exclusively intended for use with CASCO PF 1000 series helmets and have all undergone an EU type examination.

### TRANSMISSION FACTOR TO DIN EN 14458:2004

As can be seen from this illustration, the protection against radiated heat offered by this visor is dependant on the temperature of the heat source. The visor should only be used in those situations where it can reduce exposure of the wearer's eyes to less than 100 W/m<sup>2</sup>.

Transmission factor 75% at 2400 K source temperature      Transmission factor 9% at 586 K source temperature



### CLEANING AND CARE

Only clean helmet shell and interior with lukewarm soapy water. The interior of the helmet can also be treated with disinfectant (e.g. CASCO helmet freshener). Do not use solvents. The safety helmet must be cleaned, maintained and handled properly so that it will function perfectly. Proper cleaning, care and handling of the safety helmet are prerequisites for its faultless functioning.

### ALTERATIONS TO THE HELMET

**Attention!** In its standard design, your helmet complies with the applicable standards and may not, therefore, be altered or fitted with non-original parts. The replacement of individual parts is only permitted where these are of an identical type to the individual parts of the type-tested helmet or have been specifically approved for replacement by CASCO.

**Warning:** When wearing another item of personal protection or accessories (with the exception of accessories supplied by the manufacturer for use with this helmet), a helmet marked as being EN 443 compliant may possibly no longer comply with all sections of this standard. Reference is to be made to the appropriate information as stated by the helmet manufacturer.

### GUARANTEE

We guarantee your helmet for 24 months during proper use against material or manufacturing faults. CASCO shall repair, replace or credit the value at its own discretion. Prerequisite for making a claim against the guarantee is the return of the helmet carriage paid. The helmet may not deviate from its original state and/or be damaged due to improper use.

### MANUFACTURER'S INFORMATION

This documentation contains information on the state of the technology at the time of going to press. We reserve the right to make technical improvements and deviations to comply with altered standards. Errors and omissions excepted.

## DECLARATION OF CONFORMITY LINK:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Notified bodies involved 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail: info@csi-spa.com  
Certified e-mail: amministrazione.csi@legalmail.it  
Italy

### Manufacturer:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Romania

### Sales:

CASCO International GmbH  
Gewerberg Süd 11  
D-01900, Großböhnsdorf,  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
e-mail: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Germany

Vous venez d'opter pour un casque CASCO et nous vous en remercions. Les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 ont été développés en Allemagne pour répondre spécialement à des contraintes thermiques accrues. Les casques de pompiers font partie des équipements de protection individuelle (catégorie EPI 3 : casques d'intervention en environnement très chaud de 100 °C et plus, avec ou sans rayonnement infrarouge, flammes ou projections importantes de matières fondues) ; ils contribuent à empêcher les blessures à la tête ou au moins à les réduire décisivement. Veuillez prendre un peu de temps pour lire les consignes suivantes et régler votre casque. Ce casque sert à votre sécurité et vous offre le meilleur confort de port possible.

## MODE D'EMPLOI DE PF 1000 SÉRIES

### HOMOLOGATIONS

**PF 1000 Extreme est conforme à la norme DIN EN 443:2008 Type B** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R est conforme à la norme DIN EN 443:2008 Type A** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

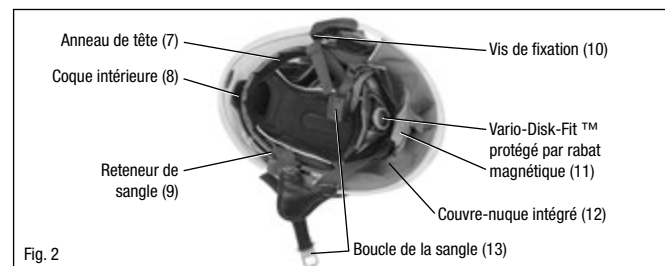
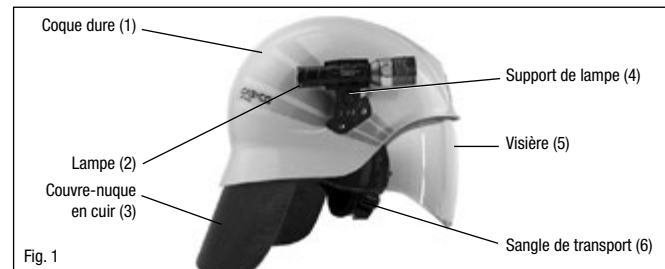
**Le casque est conforme aux exigences du règlement UE 2016/425** (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Adresse de la déclaration de conformité:** <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### BUT D'UTILISATION

Les casques de pompiers de la série PF 1000 sont conçus pour tous ceux qui travaillent pour la lutte contre les incendies dans les bâtiments et autres structures, pour les missions de sauvetage / récupération, pour les travaux en relation avec les accidents de la circulation et, en général, pour toutes les activités inhérentes à l'exercice de l'activité de sapeur-pompier.

Toute utilisation à d'autres fins doit être exclue et décharge CASCO de toute responsabilité.



## RÉGLAGE DU TOUR DE TÊTE

L'ajustement de l'anneau de tête (Fig. 3.1 / 3.2) à la taille de votre tête s'effectue au moyen de rivets réglables sur 4 niveaux situés au niveau des tempes gauche / droite et de la fermeture rotative Vario-Disk-Fit™ située dans la région de la nuque (Fig. 3.3). Pour la gamme de taille: de 52 à 64 cm, une seule coque de casque est nécessaire.

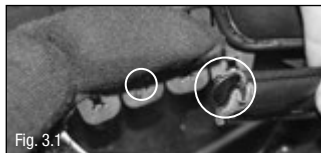


Fig. 3.1



Fig. 3.2

En insérant les rivets dans les ouvertures situées à l'avant, on diminue la circonférence; en insérant les rivets dans les ouvertures à l'arrière, on augmente la circonférence. À leur sortie d'usine, ils sont livrés avec une position de réglage intermédiaire.



Fig. 3.3

Effectuer une rotation dans le sens opposé au sens horaire en tournant vers la gauche. Mettre le casque sur la tête et effectuer une rotation dans le sens horaire, vers la droite jusqu'à ce que le casque soit en bonne position, qu'il maintienne bien tout en étant confortable (Fig. 3.3).

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE NUQUE

Le coussin de nuque est réglable en hauteur. En appuyant légèrement dessus et en le faisant glisser vers le haut ou vers le bas, le coussin de nuque peut être réglé en hauteur pour un ajustement encore plus confortable (Fig. 4).



Fig. 4

## RÉGLAGE AU NIVEAU DU FRONT

La totalité de l'avant des deux parties de l'anneau de tête peut être desserrée et reboutonnée, en fonction de la forme de la tête et du front, soit de manière plus ajustée ou plus haut (Fig. 5).

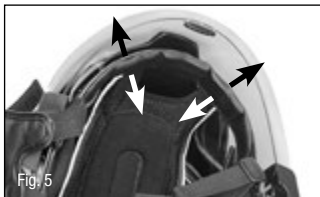


Fig. 5

## RÉGLAGE DE LA SANGLE DE PROTECTION DE LA NUQUE

Ce réglage s'effectue avant de le porter. Régler la longueur de la sangle sur le dispositif d'ajustement (coulisseau métallique), jusqu'à ce que la sangle soit ajustée confortablement sur le côté du cou et ne couvre pas l'oreille (Fig. 6.1 à 6.2). La sangle est repliée à l'arrière du casque par l'intermédiaire d'une boucle coulissante. En tirant sur la partie gauche ou droite de la sangle, vous pouvez en ajuster la longueur de manière symétrique (Fig. 6.3).



Fig. 6.1

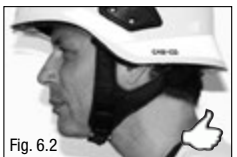


Fig. 6.2



Fig. 6.3

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU PORT



En appuyant sur les deux «doigts» à l'arrière (sous le tissu en Nomex), la hauteur du port peut être modifiée.

## RÉGLAGE DE LA JUGULAIRE

Fermer la sangle par sa boucle (fig. 2/13) et ajuster sa longueur par l'extrémité libre de la sangle. La série PF 1000 satisfait aux exigences de la norme DIN EN 443:2008 relatives au système de fixation, à condition que la jugulaire livrée par le fabricant soit portée et ajustée conformément aux directives.

**Attention!** L'effet de protection n'est assuré que si le casque est ajusté de façon optimale, que le bandeau est adapté au tour de tête et que la jugulaire est fermée. Ne porter le casque que s'il est complètement monté.



Fig. 8.1



Fig. 8.2

## DURÉE D'UTILISATION

Les casques ont une durée de vie maximale - pas de date d'expiration arrêtée. La longueur de la durée d'utilisation de ces casques est fonction de l'environnement et des conditions environnementales dans lesquelles le casque est utilisé et stocké ainsi que des matériaux utilisés pour sa fabrication. Les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 avec leur coque de casque peinte, en fibre de verre haute densité très résistante à la chaleur, présentent une excellente résistance au vieillissement et ne subissent aucune altération à la lumière du soleil (rayonnement UV).

La durée de vie de ces casques est principalement limitée par des effets mécaniques, thermiques et chimiques. La fibre de verre haute densité est généralement considérée comme très résistante à ces contraintes. En termes d'endurance face aux effets liés aux conditions météorologiques, chimiques et thermiques, ils sont beaucoup plus performants que ceux en matériaux thermoplastiques.

**Avertissement:** Les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 n'ont pas de délai de péremption ni de date d'expiration / limite de durée de port du casque, la durée maximale d'utilisation dépend des effets mentionnés ci-dessus.

Pour atteindre la durée de vie la plus longue possible, les instructions figurant dans le mode d'emploi doivent être absolument respectées. Il s'agit notamment des instructions relatives aux modes de nettoyage, d'entretien, de maintenance et de remise en état, ainsi que des instructions concernant le suivi régulier de l'état de fonctionnement. Veuillez noter que: tous les casques ayant des habillages intérieurs et des accessoires doivent être vérifiés avant et après chaque utilisation en cas de dommages et le contrôle doit être consigné. Si ces conditions sont remplies, que le casque ne subit aucun dommage thermique, chimique ou mécanique et que toutes les instructions figurant sur le mode d'emploi ont été respectées, les casques de pompiers CASCO de la série PF 1000 peuvent être portés au-delà de 15 ans. En effet, compte tenu que les éléments amortisseurs de l'habillage intérieur sont exposés à des effets non visibles, nous recommandons de remplacer le casque, à titre préventif, après la période spécifiée ci-dessus.

## CONTROLE DE LA FONCTIONNALITE

Prière de contrôler la coque du casque, l'intérieur ainsi que la jugulaire à intervalles réguliers et après l'usage du casque. Ne pas continuer d'utiliser un casque endommagé! Il doit être remplacé et détruit. Le casque absorbe l'énergie inhérente aux chocs, ce qui peut détruire partiellement le casque ou l'endommager. Tout casque ayant été exposé à un choc dur doit être remplacé puisque les endommagements ne sont pas toujours évidents.

Il faut également vérifier si la surface laquée du casque est endommagée vu qu'un endommagement de la laque peut entraîner une réduction de la durée d'utilisation. Les petites rayures à la surface ne réduisent pas l'effet protecteur. Il faut impérativement cesser d'utiliser le casque également en cas d'endommagements de ce dernier imputables à des effets thermiques intenses ou à un contact direct avec des produits chimiques (reconnaisables en partie à l'endommagement ou à l'altération de couleur de la laque sur la coque).

À titre d'aide à l'évaluation, il est possible de consulter notre aperçu des dégâts à l'adresse:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## RANGEMENT ET TRANSPORT

Les casques de sécurité doivent être conservés dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière. L'exposition directe à la lumière du soleil doit être évitée afin de prévenir tout éventuel dommage, notamment de la peinture photoluminescente, par les rayons UV.

Le casque est livré d'usine emballé dans un carton individuel lui servant de rangement à l'abri et aussi pour le transport.

## REMARQUES IMPORTANTES POUR VOTRE SÉCURITÉ

La protection assurée par le casque dépend des circonstances de l'accident, toutefois, le port du casque n'est pas toujours une garantie qu'un accident mortel ou une longue invalidité pourront être évités. Toujours porter le casque dans la position correcte, tenir compte du fait qu'aucun casque ne peut protéger la zone du cou ainsi que les endroits non protégés. Ce casque n'est homologué que pour l'utilisation par les sapeurs-pompiers, les services de secours et de plans d'urgence. Il n'est pas homologué pour la pratique du sport ou pour faire de la moto.



**Avertissement:** Nous vous rappelons que le casque ne vous assure une pleine protection que lorsque celui-ci est entièrement monté, correctement mis en place, et qu'aucune partie amovible ne doit être portée séparément.

## MARQUAGE DU CASQUE

La date de fabrication, le type, la taille, les normes ainsi que les marques de qualité concernant des exigences techniques optionnelles figurent sur tous les casques. Ce marquage se trouve à l'intérieur de la coque.

**Taille et poids du casque, visière incluse: PF 1000 Séries 52–64 cm / ~ 1500 grammes**

## EXPLICATION DU MARQUAGE

Marquage	Explication du marquage
Art #	numéro d'article
PF 1000 Séries	Désignation du casque
	52-64cm = Plage de tours de tête
	Mois/année de fabrication
EN 443:2008	Norme européenne selon laquelle l'homologation a été délivrée
Typ A	Type: Casque demi-coque
Typ B	Type: Casque intégral
CE0497	Numéro de l'organisme de contrôle chargé de la surveillance

## CARACTÉRISTIQUES EN OPTION ET MARQUAGES

Marquage	Options	Signification
****	Classification basse température -40 °C	Même exposé à une température de -40 °C, le casque répond également à toutes les exigences de la norme DIN EN 443:2008 relatives à l'amortissement des chocs et à la pénétration.
E3	Propriétés électriques supplémentaires	Courant de fuite entre 2 points à la surface du casque. (Isolation de surface)
E2	Propriétés électriques supplémentaires	Courant de fuite entre partie externe et partie interne de la coque du casque (casque humide)
C	Résistance aux produits chimiques (en option)	Résistance au contact de produits chimiques liquides (voir tableau)

## TABLEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLES SUR LE CASQUE


Produit chimique	Concentration (pourcentage en masse)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Sodium hydroxide	10 (solution aqueuse)
p-Xylène	non dilué
Butan-1-ol	non dilué
n-Heptane	non dilué

## TABLEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLES SUR LE COUVRE-NUQUE

Produit chimique	Couvre-nuque
Hydroxyde de sodium	40%
HCl	36%
Acide sulfurique	30%
o-Xylène	100%

## TABLEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLE SUR LA VISIERE

Produit chimique	Concentration (pourcentage en masse)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Hydroxyde de sodium	10 (solution aqueuse)
p-Xylène	non dilué
Butan-1-ol	non dilué
n-Heptane	non dilué

MARQUAGE DE LA VISIÈRE	
EN 14458:2004	Numéro du document de ces normes européennes
CASCO	Nom et identification du fabricant
08.2046.50	Identification du modèle de visière pour PF1000 EXTREME
08.2047.10	Identification du modèle de visière pour PF 1000 R
	Année de production
+	Symbole pour l'utilisation par les sapeurs-pompiers (PF 1000 Extreme)
=	Symbole pour un usage général (PF 1000 R)
⊕/⊙	Symbole pour protection du visage / symbole pour protection oculaire
AT	Résistance aux chocs d'énergie moyenne par température extrême.
Ω	Propriétés électriques
i	Référence au mode d'emploi
CE 0497 / CE 0158	Numéro d'identification de l'organisme notifié

### CONSERVATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

Prière de contrôler les verres et les articulations à intervalles réguliers et après l'usage du casque. Ne pas continuer d'utiliser une visière endommagée/rayée. Elle doit être remplacée et détruite.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA VISIÈRE PANORAMIQUE (PF 1000 EXTREME)

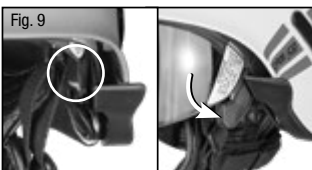
Nettoyer la visière uniquement à l'eau savonneuse tiède. Ne pas utiliser de produit solvant. Le bon fonctionnement de la visière n'est garanti que si elle est nettoyée, entretenue et traitée d'une façon appropriée.

### Plage de températures de la visière

La visière répond aux exigences pertinentes de la norme DIN EN 14458:2004 si elle est exposée à une température minimale de -40 °C et maximale de 120 °C.

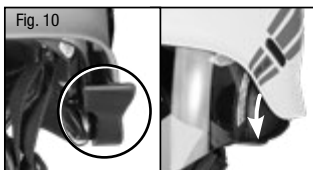
### UTILISATION DES VISIÈRES DE PROTECTION OCULAIRE (EN OPTION)

En actionnant le levier vers la droite et la gauche, la protection oculaire peut être relevée. Celle-ci convient également pour les porteurs de lunettes.



### UTILISATION DE LA VISIÈRE PANORAMIQUE

En appuyant vers le bas sur les côtés droit et gauche, la visière panoramique peut être rabattue ou escamotée.



### UTILISATION DU COUVRE-NUQUE

Les casques de la série PF 1000 sont équipés en série d'un couvre-nuque intégré en Nomex. Celui-ci est replié au fond du casque et peut être rabattu si nécessaire. Veuillez fermer les deux boutons pression pour un bon ajustement. En option, d'autres variantes peuvent être utilisées sur la fixation 5 points du couvre-nuque, par exemple, du cuir, du tissu aluminisé ou des tours de cou ou bavolets de nuque.

### RÉGLAGE DU TOUR DE COU BAVOLET DE NUQUE

Il s'effectue au moyen des cinq boutons pression situés le long de l'intérieur du casque et au niveau des tempes par les rivets de l'habillage intérieur.



Fig. 11

### RÉGLAGE DU COUVRE-NUQUE



Fig. 12

Elle est réalisée par le système d'attache pression cinq points le long de la coque interne du casque (Fig. 12).

### MONTAGE DE LA LAMPE

En option, il est possible de fixer à l'adaptateur de casque (à droite et à gauche) un support pour lampe torche (Fig. 13).



Fig. 13

### UTILISATION DU MASQUE DE PROTECTION RESPIRATOIRE

Veillez noter que cet habillage intérieur est parfait pour une utilisation avec masque de protection respiratoire. Il n'est pas nécessaire d'en commander un séparément. La forme coudeée de l'arceau du casque s'ajuste parfaitement au masque de protection respiratoire (Fig. 14).



Fig. 14

### REMPLACEMENT DE PIÈCES

Toutes les pièces de votre casque ont été construites pour être remplacées sans difficultés et sans outils spéciaux. Le bandeau anti-sueur peut être enlevé pour être facilement nettoyé ou remplacé. Le système de support peut aussi être complètement remplacé en dévissant les vis de sécurité (Fig. 2/10). CASCO offre pour la série PF 1000 un grand choix d'accessoires et de pièces de rechange; veuillez vous informer auprès de CASCO pour connaître la collection actuelle.

### CASQUES DE POMPIERS

Couleurs standard  
 PF 1000 R photoluminescent ..... 8.1050.11V  
 PF 1000 R diurne ..... 8.1050.13V  
 PF 1000 EXTREME photoluminescent ..... 8.1001.11  
 PF 1000 EXTREME diurne ..... 8.1001.13  
 Autres couleurs sur demande.

### ACCESSOIRES

- Visière de protection oculaire ..... 8.2047.00  
 - Couvre-nuque en cuir ..... 8.2030.02  
 - Couvre-nuque aluminisé ..... 8.3011.25  
 - Couvre-nuque Nomex ..... 8.3026.05  
 - Tour de cou bavolet de nuque, Nomex ..... 8.3026.04  
 - Lampe torche Power Light 500 Vario ..... 8.5035.04

- Kit adaptateur Power Light pour PF 1000 Extreme/R .....	8.5037.03
- Support de lampe UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

### PIÈCES DÉTACHÉES

- Visière panoramique, PPSU, contrôlée EN 11458 .....	8.2046.50
- Visière panoramique PC 2 mm clair standard .....	8.2047.10
- Intérieur complet .....	8.2015.01
- Sanglage complet .....	8.2015.02
- Plaque d'adaptation individuelle .....	8.5034.06

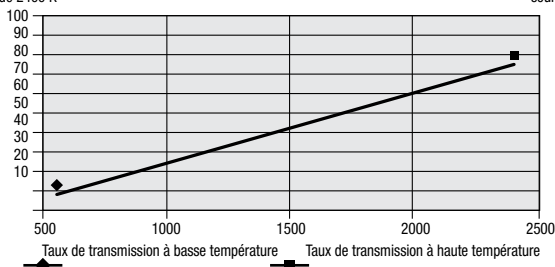
Autres pièces de rechange sur demande. Toutes les pièces de rechange sont prévues pour être utilisées exclusivement sur les casques de la série CASCO PF 1000 et font l'objet d'un certificat de conformité à un type UE.

### TAUX DE TRANSMISSION SELON DIN EN 14458:2004

Comme le montre cette illustration, la protection contre la chaleur rayonnante offerte par cette visière dépend de la température de la source de chaleur. Il convient de n'utiliser la visière que dans les cas où elle peut réduire l'exposition des yeux de l'intervenant à moins de 100 W/m<sup>2</sup>.

Taux de transmission 75 % par une température à la source de 2400 K

Taux de transmission 75 % par une température à la source de 586 K



### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Ne nettoyer la coque du casque et l'aménagement intérieur qu'avec de l'eau savonneuse tiède. L'aménagement intérieur du casque peut aussi être traité avec un produit désinfectant (par ex. avec CASCO Rafrichisseur de casque). Ne jamais utiliser de solvant. Le nettoyage, l'entretien et le traitement corrects du casque de protection sont la condition préalable à son fonctionnement impeccable.

### MODIFICATIONS APPORTÉES AU CASQUE

**Attention!** Votre casque, fabriqué en série, satisfait aux normes en vigueur, il ne doit donc pas être l'objet de modifications ou être muni de pièces étrangères à la fabrication. L'échange de pièces n'est autorisé que dans la mesure où celles-ci sont du même type que les pièces du casque homologué, ou encore si CASCO a donné l'autorisation formelle de le faire pour ces pièces.

**Attention:** Si vous portez un autre système de protection personnelle ou encore d'autres accessoires (ceci ne concerne pas les accessoires livrés par le fabricant pour l'utilisation de ce casque), il est possible qu'un casque déclaré conforme à la norme EN 443 ne respecte plus toutes les exigences de cette norme. Prière de se référer aux renseignements pertinents que doit fournir le fabricant du casque à ce sujet.

### GARANTIE

Votre casque est garanti 2 ans en cas d'utilisation conforme à l'usage pour lequel le produit est destiné, garantie sur les matériaux et les défauts de fabrication. Il revient à CASCO de décider s'il procédera à la réparation, au remplacement du casque ou s'il établira un avoir. Recours à la garantie possible uniquement lorsque le casque est renvoyé franco domicile. L'état du casque doit être conforme à l'état original et/ou le casque ne doit pas être endommagé en raison d'un emploi inadéquat.

### INFORMATIONS DU FABRICANT

La présente documentation se base sur le niveau technique atteint au moment de l'impression du document.

Sous réserve de développements techniques, divergences en raison de modifications de normes et erreurs.

### LIEN VERS LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

#### Organisme notifié saisi 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tél. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail : info@csi-spa.com  
E-mail certifié : amministrazione.csi@legalmail.it  
Italie

#### Fabricant :

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tél. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Roumanie

#### Distribution :

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großbröhrsdorf  
Tél. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
E-mail : info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Allemagne

Sous réserve de modifications techniques. Aucune garantie sur les erreurs et fautes d'impression.

Grazie di aver scelto un casco della ditta CASCO. I caschi da vigile del fuoco di CASCO della serie PF 1000 sono stati sviluppati in Germania specificamente per elevate sollecitazioni termiche. I caschi da vigile del fuoco fanno parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI categoria 3: Caschi per utilizzo in ambiente molto caldo a 100 °C e oltre, con o senza raggi infrarossi, fiamme o schizzi grandi di materiale fuso) e contribuiscono a evitare ferite alla testa o almeno a ridurre in modo decisivo. Si prega di dedicare del tempo alla lettura delle seguenti avvertenze e per la regolazione del proprio Casco. Il tutto a beneficio della sicurezza dell'utente e del maggiore confort di indosso possibile.

## ISTRUZIONI PER L'USO PER PF 1000 SERIE

### OMOLOGAZIONI

**PF 1000 Extreme è conforme alla norma DIN EN 443:2008 Tipo B** (<https://standards.cen.eu> e [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R è conforme alla norma DIN EN 443:2008 Tipo A** (<https://standards.cen.eu> e [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

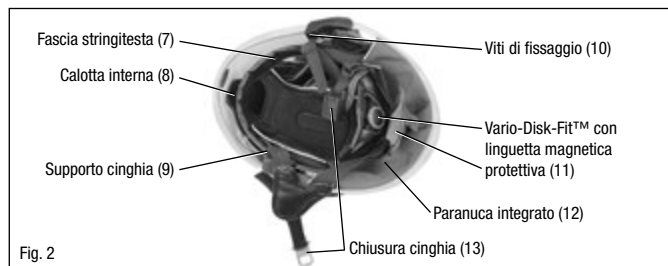
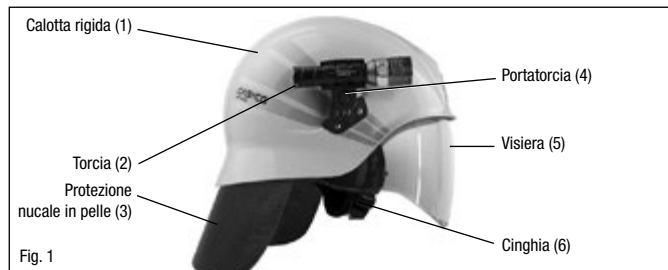
**Il casco è conforme ai requisiti del regolamento UE 2016/425** (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Link alla dichiarazione di conformità:** <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### UTILIZZO

I caschi per operatori antincendio della serie PF 1000 sono destinati all'impiego nella lotta agli incendi in edifici o altre costruzioni, negli interventi di soccorso e salvataggio, nei lavori legati agli incidenti stradali e, in generale, in tutti gli interventi che rientrano nelle competenze operative dei vigili del fuoco.

Qualsiasi altro tipo di utilizzo non è consentito e solleva CASCO da qualsiasi responsabilità.



### REGOLAZIONE DELLA TAGLIA DEL CASCO

È possibile impostare la girotesta (Fig. 3.1/3.2) in base alla propria taglia, attraverso le clip regolabili su 4 livelli collocato sul lato destro/sinistro nella zona delle tempie e tramite la ghiera girevole Vario-Disk-fit™ sulla nuca. (Fig. 3.3). Gamma delle taglie: un'unica calotta è sufficiente per 52-64 cm.



Posizionando la clip nell'apertura anteriore, la circonferenza si riduce, mentre spostando la clip nell'apertura posteriore, la circonferenza aumenta. Di serie viene fornita la misura intermedia.



Ruotare fino in fondo la chiusura a vite in senso antiorario (verso sinistra) per aprirla completamente. Indossare l'elmetto e ruotare la chiusura a vite in senso orario (verso destra) fino a quando è comodo da portare e ben stabile (Fig. 3.3).

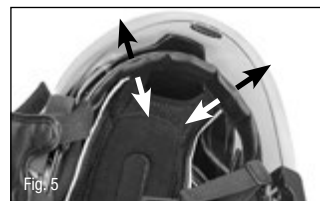
### REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA NUCA

È possibile regolare l'altezza dell'imbottitura della nuca. Esercitando una leggera pressione e spingendola in avanti o indietro, è possibile regolare l'altezza dell'imbottitura della nuca per una vestibilità più confortevole (Fig. 4).



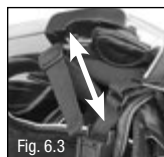
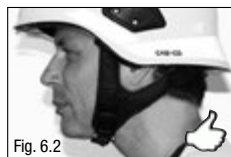
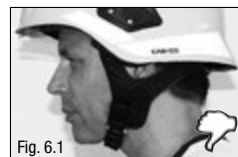
### REGOLAZIONE DELLA FASCIA PER LA FRONTE

La parte anteriore completa della girotesta può essere staccata e fissata nuovamente più in alto o più in basso, a seconda della forma della testa e della fronte.



### REGOLAZIONE DEL SERRANUCA

Questa regolazione si effettua unicamente quando si indossa il casco per la prima volta. Regolare la lunghezza della cinghia attraverso l'apposita fibbia passante in metallo, finché la cinghia aderisce comodamente al collo, senza coprire l'orecchio (Fig. 6.1-6.2). La cinghia è fissata nella parte posteriore del casco tramite un anello di rinvio. Tirando la parte destra o sinistra della cinghia si ottiene una lunghezza uniforme su entrambi i lati (Fig. 6.3).





## REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL CASCO

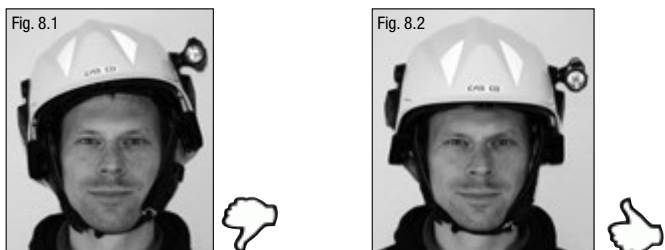


Premendo entrambe le „linguette“ collocate nella parte interna (sotto la parte in Nomex) è possibile regolare l'altezza del casco.

## REGOLAZIONE DEL CINTURINO SOTTOGOLA

Chiudere il cinturino tramite l'apposita chiusura (Fig. 2/13) e regolare la lunghezza servendosi dell'estremità libera del cinturino. L'elmetto serie PF 1000 è conforme ai requisiti della norma DIN EN 443:2008 relativi al sistema di ritenzione a condizione che il cinturino sottogola fornito dal produttore sia indossato e regolato in base a quanto prescritto.

**Attenzione!** L'azione protettiva è possibile solo se l'elmetto è in posizione ottimale, se la fascia per la testa è regolata in base alla circonferenza del capo e se il cinturino sottogola è chiuso. Indossare l'elmetto solo quando è completamente montato.



## DURATA DI UTILIZZO

I caschi hanno una durata di vita massima, ma non una data di scadenza vincolante. L'entità della durata di utilizzo di questi caschi dipende dall'ambiente e dalle condizioni in cui il casco viene impiegato e conservato, nonché dai materiali utilizzati per la sua costruzione. Grazie alla calotta esterna in fibra di vetro laccata, estremamente resistente alle alte temperature e rinforzata, i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 1000 presentano un'ottima resistenza all'usura e non subiscono alterazioni attraverso la luce del sole (raggi UV).

La durata di questi caschi viene limitata principalmente a causa di azioni meccaniche, termiche e chimiche. La fibra di vetro rinforzata in generale resiste perfettamente a questo genere di sollecitazioni. Vista la loro resistenza nei confronti delle sollecitazioni chimiche, termiche e legate al tempo atmosferico, questi caschi sono notevolmente più efficaci di quelli in materiale termoplastico.

**Avvertenza:** i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 1000 non hanno un termine di sostituzione vincolante o una data di scadenza; la durata massima di utilizzo dipende dalle sollecitazioni sopra indicate.

Per prolungare al massimo la durata di utilizzo, è indispensabile seguire le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. In particolare bisogna considerare le indicazioni in merito agli interventi di pulizia, cura, manutenzione e riparazione, nonché quelle relative ai controlli periodici della funzionalità del casco. Attenzione: prima e dopo ciascun utilizzo, è necessario verificare che ogni casco, inclusi gli accessori e la dotazione interna, non abbia subito danni; tale controllo deve essere protocollato. Qualora questi requisiti vengano rispettati, i caschi non presentano danni meccanici, termici o chimici e nel caso in cui siano state rispettate le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso, i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 1000 possono essere indossati per oltre 15 anni. Poiché anche le parti della calotta interna che attutiscono gli urti sono esposte a sollecitazioni non evidenti, consigliamo di sostituire il casco in via preventiva una volta trascorso il periodo sopra indicato.

## CONTROLLO DELL'IDONEITÀ ALL'USO

Si prega di controllare a scadenze regolari e in funzione dell'uso la calotta, gli elementi interni e il cinturino sottogola. Non utilizzare mai un elmetto danneggiato! Sostituirlo e renderlo inutilizzabile. L'elmetto assorbe l'energia degli urti e subisce di conseguenza danni o deterioramenti. Sostituire sempre un elmetto che ha subito un urto di forte intensità in quanto i danni non sono sempre visibili.

Anche la superficie verniciata del casco deve essere controllata per l'eventuale presenza di danneggiamenti, poiché il danneggiamento della vernice può comportare una ridotta durata d'uso del casco. I piccoli graffi superficiali non riducono l'effetto protettivo del casco. Anche in caso di danneggiamenti del casco riconducibili a elevati effetti termici o al contatto diretto con sostanze chimiche (per es. visibili dal tipo di danno o dalla variazione cromatica della vernice della calotta), il casco non deve più essere utilizzato.

Come ausilio per la valutazione del proprio casco è utile la nostra panoramica dei danni disponibili online all'indirizzo:

<https://casco-helme.de/content/GEBAUCHSANLEITUNGEN.php>

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

I caschi protettivi devono essere conservati in luogo fresco e asciutto, nonché al riparo dalla luce. È necessario evitare l'azione diretta della luce del sole per prevenire possibili danni, in particolare alla verniciatura fluorescente, causati dai raggi UV.

Il casco è consegnato dalla fabbrica in un cartone singolo, che può essere utilizzato per conservare in sicurezza il casco e per il trasporto dello stesso.

## AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

La protezione offerta da un elmetto dipende dalle circostanze degli infortuni e indossare un elmetto non può sempre impedire un incidente mortale o un'invalidità permanente. Indossare sempre l'elmetto nella posizione corretta e tenere presente che nessun elmetto è in grado di proteggere la zona del collo o le zone non protette della testa. Il presente elmetto è omologato esclusivamente per l'utilizzo nelle attività dei vigili del fuoco, di salvataggio e protezione civile e non è omologato per attività sportive e per i motocicli.

**Avvertenza:** Si ricorda che la protezione indossando il casco è garantita solo se esso è montato completamente e se calza correttamente e che le parti rimovibili non possono essere indossate separatamente.

## MARCATURA

Su tutti gli elmetti di protezione sono riportati la data di produzione, il tipo, la taglia, le norme e il marchio relativo ai requisiti di sicurezza opzionali. La marcatura si trova nella zona posteriore, sulla parte interna della calotta.

**Dimensioni e peso dell'elmetto, visiera compresa:** PF 1000 serie 52-64 cm / ~ 1500 grammi

## SPIEGAZIONE DEL CONTRASSEGNO

Contrassegno	Spiegazione del contrassegno
Art #	numero dell'articolo
PF 1000 serie	Designazione del casco
	52-64cm = Dimensioni della testa
	Mese / anno di produzione
EN 443:2008	Norma europea per l'omologazione
Typ A	Tipo: casco a semicalotta
Typ B	Tipo: casco integrale
CE0497	Numero dell'ente di prova addetto al controllo

**CARATTERISTICHE E CONTRASSEGNI OPZIONALI**

Contrassegno	Opzioni	Significato
****	Classificazione basse temperature: - 40 °C	Anche alla temperatura di -40 °C l'elmetto soddisfa tutti i requisiti della norma DIN EN 443:2008 in materia di ammortizzazione degli urti e penetrazione.
E3	Caratteristiche elettriche supplementari	Corrente di dispersione tra 2 punti sulla superficie dell'elmetto (isolamento della superficie)
E2	Caratteristiche elettriche supplementari	Corrente di dispersione tra la parte esterna e interna della calotta (elmetto umido)
C	Resistenza alle sostanze chimiche (optional)	Resistenza al contatto con sostanze chimiche liquide (vedi tabella)

**RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULL'ELMETTO**

Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Iodossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
n-heptano	non diluito



**RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULLA PROTEZIONE NUCALE**

Sostanza chimica	Protezione nucale
Iodossido di sodio	40%
HCl	36%
Acido solforico	30%
o-xilene	100%

**RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULLA VISIERA**

Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Iodossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
n-heptano	non diluito

**CONTRASSEGNI PRESENTI SULLA VISIERA**

EN 14458:2004	Numero del documento della normativa europea
CASCO	Nome e denominazione identificativa del produttore
08.2046.50	Denominazione identificativa del modello di visiera per PF1000 EXTREME
08.2047.10	Denominazione identificativa del modello di visiera per PF 1000 R
	Anno di produzione
+	Simbolo dell'utilizzo da parte dei vigili del fuoco (PF 1000 Extreme)
=	Simbolo per utilizzo generico (PF 1000 R)
	Simbolo della protezione facciale / Simbolo della protezione protettiva
AT	Resistenza all'urto con energia media a temperature estreme
$\Omega$	Proprietà elettriche
i	Rimando alle istruzioni per l'uso
CE 0497 / CE 0158	Codice dell'organismo notificato

**CONSERVAZIONE, USO E MANUTENZIONE**

Si prega di controllare a scadenze regolari e in funzione dell'uso lo schermo e gli snodi. Non utilizzare mai una visiera danneggiata o graffiata! Sostituirla e renderla inutilizzabile.

**PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA VISIERA PANORAMICA (PF 1000 EXTREME)**

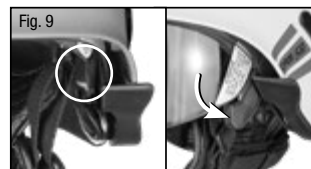
Pulire la visiera esclusivamente con acqua saponata tiepida. Non usare solventi. La corretta pulizia, cura e trattamento della visiera sono un presupposto per la sua perfetta funzionalità.

**Range di temperatura della visiera**

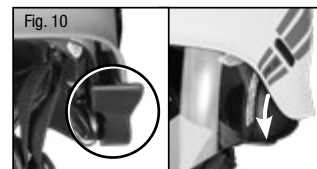
Tra una temperatura minima di -40°C e una temperatura massima di 120 °C la visiera soddisfa i requisiti rilevanti della norma DIN EN 14458:2004.

**UTILIZZO DELLA VISIERA PROTETTIVA OPTIONAL**

Azionando le leve a destra e a sinistra, è possibile aprire la visiera protettiva. Una funzione particolarmente pratica per chi posta gli occhiali.

**UTILIZZO DELLA VISIERA PANORAMICA**

Esercitando una pressione verso il basso sul lato destro e sinistro è possibile applicare o rimuovere la visiera panoramica.

**UTILIZZO DEL PARANUCA**

I caschi della serie PF 1000 sono dotati di serie di un paranuca integrato in Nomex. Essa è inserita nel casco e se necessario può essere rimossa. Si prega di chiudere entrambi i bottoni a pressione per una vestibilità perfetta. Tramite il sistema di fissaggio a 5 punti, a scelta è possibile utilizzare altre versioni di paranuca, ad esempio in pelle, in tessuto alluminizzato, o con collo (tipo olandese).

### FISSAGGIO DEL PARANUCA CON COLLO (TIPO OLANDESE)

Tramite i cinque bottoni a pressioni lungo la calotta interna del casco e attraverso le clip della dotazione interna nell'area delle tempie.



Fig. 11

### MONTAGGIO DELLA TORCIA

Come optional è possibile applicare una torcia sull'adattatore (destro/sinistro) (Fig. 13).



Fig. 13

### SOSTITUZIONE DI COMPONENTI

Tutti i componenti di questo elmetto sono stati realizzati in modo da consentirne la semplice sostituzione senza dover ricorrere ad attrezzi speciali. La parte in pelle può essere rimossa per poterla sostituire o pulire o in modo semplice. Anche la cinghia può essere completamente sostituita allentando le viti di fissaggio (Fig. 2/10). CASCO propone una vasta gamma di accessori e parti di ricambio per la serie PF 1000; si prega di rivolgersi a CASCO per l'offerta aggiornata.

### ELMETTI PER VIGILI DEL FUOCO

Colori standard	
PF 1000 R fluorescente	8.1050.11V
PF 1000 R opaco	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fluorescente	8.1001.11
PF 1000 EXTREME opaco	8.1001.13
Altri colori su richiesta.	

### ACCESSORI

- Visiera protettiva	8.2047.00
- Paranuca pelle	8.2030.02
- Paranuca tessuto alluminizzato	8.3011.25
- Paranuca Nomex	8.3026.05
- Paranuca lungo tipo olandese, Nomex	8.3026.04
- Torcia Power Light 500 Vario	8.5035.04

### FISSAGGIO DEL PARANUCA



Fig. 12

Il fissaggio si effettua tramite cinque bottoni automatici disposti lungo la calotta interna dell'elmetto (Fig. 12).

### UTILIZZO DELLA MASCHERA DI PROTEZIONE RESPIRATORIA

Si prega di considerare che la configurazione interna è perfetta per l'impiego di una maschera di protezione respiratoria, che non deve essere ordinata extra. Grazie alla forma avvolgente della bardatura interna, la maschera di protezione respiratoria si adatta perfettamente al casco.

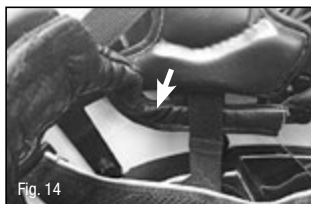


Fig. 14

- Set adattatori Power Light per PF 1000 Extreme/R	8.5037.03
- Supporto per torcia per UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

### PEZZI DI RICAMBIO

- Visiera panoramica, PPSU, a norma EN 11458	8.2046.50
- Visiera panoramica PC 2 mm standard trasparente	8.2047.10
- Bardatura interna completa	8.2015.01
- Sistema di cinturini completo	8.2015.02
- Piastra di adattamento singola	8.5034.06

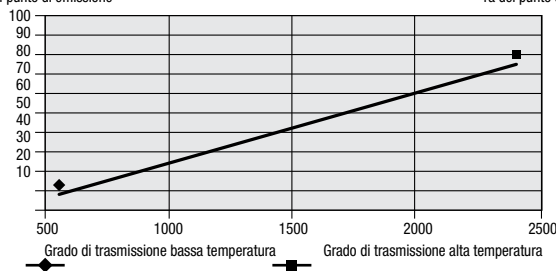
Altri ricambi su richiesta. Tutti gli accessori sono previsti esclusivamente per l'utilizzo dei caschi della serie PF 1000 di CASCO e sono parte integrante della certificazione UE.

### GRADO DI TRASMISSIONE SECONDO LA DIN EN 14458:2004

Come mostrato dalla figura, la protezione dal calore radiante offerta da questa visiera dipende dalla temperatura e dalla fonte di calore. La visiera dovrebbe essere utilizzata solo nelle situazioni in cui può ridurre a meno di 100 W/m<sup>2</sup> l'esposizione degli occhi della persona che la indossa.

Grado di trasmissione del 75% a 2400 K di temperatura del punto di emissione

Grado di trasmissione del 9% a 586 K di temperatura del punto di emissione



### CURA E PULIZIA

Pulire la calotta del casco e la bardatura interna solo con acqua saponata tiepida. La bardatura interna del casco può essere trattata anche con un disinfettante (per es. il rinfrescante CASCO). Non utilizzare solventi. La corretta pulizia e cura e il corretto trattamento del casco sono il presupposto per il suo perfetto funzionamento.

### MODIFICHE DELL'ELMETTO

**Attenzione!** La realizzazione di serie dell'elmetto è conforme alle norme in vigore e quindi non deve essere modificata o equipaggiata con componenti estranei. La sostituzione di singole parti è ammessa solo se si tratta di parti dello stesso tipo di quelle dell'elmetto omologato o di parti specificatamente approvate da CASCO per la sostituzione.

**Avvertenza:** quando si indossa un altro dispositivo di protezione individuale o un accessorio (a eccezione degli accessori forniti dal produttore per essere utilizzati con il presente elmetto), un elmetto contrassegnato come conforme alla EN 443 potrebbe non rispettare più tutti i punti di detta norma. Si prega di fare riferimento alle corrispondenti informazioni che il produttore dell'elmetto provvede a fornire.

### GARANZIA

La garanzia del presente elmetto copre i difetti di fabbricazione o dei materiali e ha una durata di 24 mesi, a condizione che l'uso sia conforme. CASCO provvederà alla riparazione, alla sostituzione o a un accredito a propria discrezione. Presupposto per l'esecuzione della prestazione in garanzia è la spedizione dell'elmetto franco domicilio. L'elmetto non deve differire dallo stato originario e/o essere danneggiato dall'uso non conforme.

### INFORMAZIONI DEL PRODUTTORE

La presente documentazione fornisce informazioni relative allo stato dell'arte al momento della stampa. Con riserva di evoluzioni tecniche, differenze a causa di norme modificate ed errori.

## LINK ALLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Organismo notificato coinvolto 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail: [info@csi-spa.com](mailto:info@csi-spa.com)  
Posta certificata: [amministrazione.csi@legalmail.it](mailto:amministrazione.csi@legalmail.it)  
Italia

### Produttore:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Romania

### Commercializzazione:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großbröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
E-mail: [info@casco-helme.de](mailto:info@casco-helme.de)  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Germania

Muchas gracias por haber elegido un producto de CASCO. Los cascos de bombero de CASCO de la serie PF 1000 se han desarrollado en Alemania especialmente para altas exigencias técnicas. Los cascos de bombero son parte de los equipos de protección individual (categoría EPI 3: cascos para el uso en un ambiente caliente de 100 °C o superior, con o sin radiación infrarroja, llamas o salpicaduras grandes de material fundido) y contribuyen a evitar o, como mínimo, aminorar significativamente las lesiones corporales. Por favor, tómese su tiempo para leer las siguientes indicaciones de colocación de su casco. Sirven para su seguridad y para ofrecer el mayor confort posible a la hora de usarlo.

## ISTRUZIONI DI USO DE PF 1000 SERIE

### HOMOLOGACIONES

**PF 1000 Extreme cumple con los estándares de la norma DIN EN 443:2008 Tipo B** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R cumple con los estándares de la norma DIN EN 443:2008 Tipo A** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

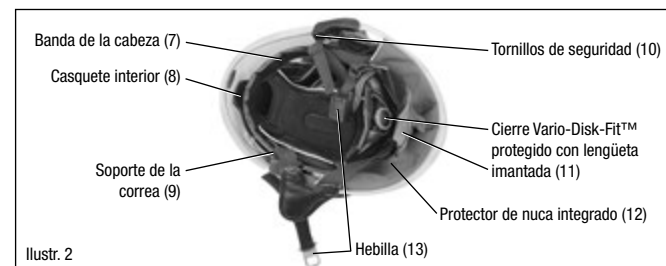
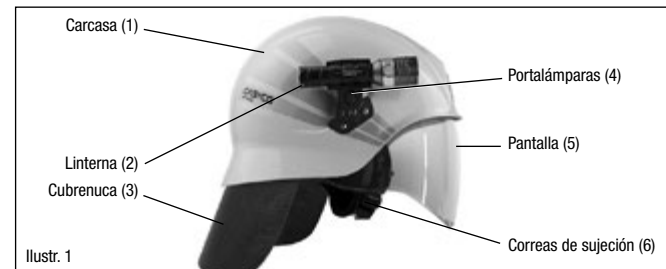
**El casco cumple los requisitos del Reglamento europeo 2016/425** (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Enlace a la declaración de conformidad:** <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### USO PREVISTO

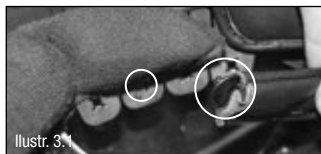
Los cascos de bombero de la serie PF 1000 están diseñados para combatir el fuego en edificios y otras instalaciones, para ser usados en operaciones de rescate y trabajos relacionados con accidentes de tráfico, y en general para todos los trabajos cuyas tareas se enmarquen en el área de los bomberos.

Deben descartarse otras aplicaciones para las cuales CASCO se exime de cualquier responsabilidad.



## AJUSTE AL TAMAÑO DE LA CABEZA

El ajuste del perímetro de cabeza (Ilustr. 3.1/3.2) se consigue mediante unos pins ajustables a cuatro niveles, situados a la altura de las sienes tanto a la izquierda como a la derecha, así como mediante el uso del tornillo de cierre Vario-Disk-fit™ situado a la altura de la nuca. (Ilustr. 3.3). Para rango de tamaño: De 52 a 64 cm sólo se necesita un casquete.



Ilustr. 3.1



Ilustr. 3.2

Introduciendo los pins en los orificios frontales se disminuye el perímetro; al introducirlos aquéllos en los orificios traseros, el perímetro aumenta. De fábrica se suministra el ajuste intermedio.



Ilustr. 3.3

Abra la rueda totalmente girándola hacia la izquierda, en sentido contrario al de las agujas del reloj. Colóquese el casco sobre la cabeza y gire la rueda en el sentido de las agujas del reloj, hacia la derecha, hasta que el casco esté cómodamente sujeto (Ilustr. 3.3).

## AJUSTE DE ALTURA DE LA NUCA

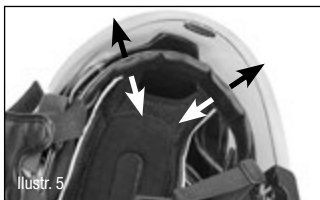
Se puede regular la altura del acolchado de nuca. Apretando suavemente, así como deslizando hacia arriba o hacia abajo, se puede ajustar la altura del acolchado de nuca para que el casco encaje de una manera más cómoda si cabe (Ilustr. 4).



Ilustr. 4

## AJUSTE DEL ÁREA FRONTAL

La parte frontal completa de la banda de cabeza de dos piezas puede aflojarse y ajustarse más abajo o arriba nuevamente atendiendo a la forma de la cabeza y de la frente (Ilustr. 5).



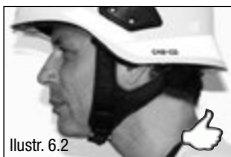
Ilustr. 5

## AJUSTE DE LA BANDA DE NUCA

Este ajuste se lleva cabo una sola vez, antes de su primera colocación. Regule la longitud de la banda con ayuda del regulador de la correa (corredera de metal), hasta que la banda se adapte cómodamente a ambos lados del cuello y la oreja no quede tapada (Ilustr. 6.1-6.2). La banda se encuentra plegada sobre una vía de la correa en la parte trasera del casco. Tirando de la parte izquierda o derecha de la banda, puede regular su longitud de manera uniforme (Ilustr. 6.3).



Ilustr. 6.1

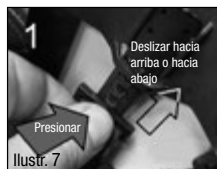


Ilustr. 6.2



Ilustr. 6.3

## AJUSTE DE LA ALTURA



Ilustr. 7



Apretando con dos "dedos" la parte posterior (bajo la tela Nomex), se puede modificar la altura.

## AJUSTE DEL BARBOQUEJO

Cerrar la correa con la hebilla (Ilustr. 2/13) y regular la longitud con el extremo libre. El casco PF 1000 serie cumple las exigencias que la norma DIN EN 443:2008 impone para el sistema de retención, siempre que se utilice y ajuste el barboquejo suministrado por el fabricante según las normas.

¡Atención! El efecto de protección sólo se consigue cuando el casco está perfectamente colocado, la banda de la cabeza ajustada al perímetro de la misma y el barboquejo cerrado. Utilice el casco sólo si está totalmente montado.



Ilustr. 8.1



Ilustr. 8.2

## VIDA ÚTIL

Los cascos tienen una vida útil máxima, sin una fecha de vencimiento específica. La duración de uso de estos cascos se ve influida por el entorno y las condiciones en las que se utilizan y almacenan los mismos, así como por los materiales empleados para su fabricación. Los cascos de bombero de la serie CASCO PF 1000 presentan una excepcional resistencia al deterioro y no se ven afectados por alteraciones provocadas por la luz solar y la correspondiente radiación ultravioleta. Esto se consigue gracias a un casquete lacado compuesto por plástico reforzado con vidrio altamente resistente a la temperatura y de un gran grosor.

La vida útil de estos cascos se ve limitada principalmente por factores mecánicos, térmicos y químicos. El gran grosor del plástico reforzado con vidrio hacen que aquél sea resistente a los mencionados factores. En cuanto a su capacidad de resistencia ante los factores de los cambios de tiempo, químicos y térmicos, estos materiales son claramente más eficientes que los de naturaleza termoplástica.

**Advertencia:** Los cascos de bombero de la serie CASCO PF 1000 no están sometidos a ningún plazo concreto de vencimiento: la duración de uso máxima depende de los factores mencionados más arriba.

Para conseguir una duración de uso lo más larga posible, debe atenderse a la indicaciones descritas en las instrucciones de uso. Entre ellas se incluyen las indicaciones acerca de las medidas de limpieza, cuidados, mantenimiento y reparación, así como otras sobre el control regular del estado de uso. Atención: en el caso de cascos con equipamiento y accesorios interiores, debe supervisarse antes y después de cada uso, si se han producido daños. Estos controles han de ser registrados. Si se cumplen con estos requisitos, y el casco no presenta daños de tipo mecánico, térmico o químico, y si se han respetado todas las indicaciones de las instrucciones de uso, los cascos de bombero de la serie CASCO PF 1000 pueden llevarse durante más de 15 años. Debido a que los componentes de amortiguación interiores no presentan alteraciones visibles, recomendamos como medida preventiva, y en cualquier caso, su sustitución transcurrido el tiempo descrito más arriba.

## CONTROL DE LA APTITUD PARA EL USO

Por favor, controle con regularidad, así como en función del uso, el casquete, los elementos interiores y el barboquejo. No está permitido continuar utilizando un casco que se encuentre en mal estado, siendo obligatorio cambiarlo y dejarlo inservible. El casco absorbe la energía de un impacto, acompañado de una destrucción o deterioro parcial del casco. Todo casco que haya sufrido un impacto debe ser sustituido obligatoriamente, pues los daños no son siempre visibles.

Asimismo, es necesario comprobar que no haya daños en la superficie lacada del casco, puesto que los daños en el lacado pueden conllevar una reducción de la vida útil. Los arañazos pequeños en la superficie no disminuyen el efecto de protección. Tampoco deberá usarse el casco en caso de daños derivados de alteraciones térmicas elevadas o del contacto directo con sustancias químicas (en parte reconocibles por el tipo de daños o el cambio de color del lacado de la carcasa).

Como herramienta de ayuda para la evaluación, puede hacer uso de nuestro resumen de daños, disponible en el siguiente enlace:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

Los casos de protección deben guardarse en un lugar fresco y seco que esté protegido de la luz. Debe evitarse el contacto directo con la luz para prevenir un posible daño de, entre otros componentes, el lacado fosforescente producido por radiación ultravioleta.

El casco se envía de fábrica en una caja individual, la cual se emplea para proteger el producto durante su conservación y transporte.

## INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA SU SEGURIDAD

El grado de protección que le puede ofrecer un casco de seguridad en caso de accidente depende de las circunstancias del siniestro. Llevar casco no siempre previene de accidentes mortales o de sufrir una grave invalidez. Lleve siempre el casco puesto correctamente y tenga presente que ningún casco puede proteger la zona del cuello o las partes desprotegidas de la cabeza. Este casco está homologado exclusivamente para el uso por bomberos, así como en labores de rescate y protección contra catástrofes. No está autorizado su uso para hacer deporte o conducir en moto.



**Advertencia:** Por favor, tenga en cuenta que la seguridad del casco sólo puede garantizarse una vez que éste se haya montado completamente, montado de manera apropiada, y siempre y cuando los elementos desmontables no se lleven por separado.

## MARCAS DE IDENTIFICACIÓN EN EL CASCO

Todos los cascos de seguridad están marcados con la fecha de fabricación, el tipo, el tamaño y los símbolos de los requisitos técnicos de seguridad opcionales que equipa. El marcado se encuentra en el interior de la parte trasera del casquete.

**Talla y peso del casco incl. la pantalla: PF 1000 Serie 52-64 cm / ~ 1500 gramos**

## EXPLICACIÓN DE LA MARCA DE IDENTIFICACIÓN

Marca de identificación	Explicación de la marca de identificación
Art #	número de artículo
PF 1000 Serie	Denominación del casco
	52-64cm = rango de tamaño de la cabeza
	Mes / año de la fabricación
EN 443:2008	Norma europea por la cual se concede la homologación
Typ A	Tipo: Casco de media carcasa
Typ B	Tipo: Casco integral
CE0497	Número del organismo de inspección

## CARACTERÍSTICAS Y MARCAS DE IDENTIFICACIÓN OPCIONALES

Marca de identificación	Opciones	Significado
****	Clasificación para bajas temperaturas: -40 ° C	El casco cumple los requisitos especificados en la norma DIN EN 443:2008 en cuanto a amortiguación de impactos y penetración también a temperaturas bajas de -40 °C.
E3	Aislamiento eléctrico	Corriente de fuga entre dos puntos sobre la superficie del casco (aislamiento superficial)
E2	Aislamiento eléctrico	Corriente de fuga entre el interior y el exterior del casquete (casco húmedo)
C	Resistencia a productos químicos (opcional)	Resistencia al contacto con productos químicos líquidos (ver tabla)

## TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE HA SIDO PROBADO EL CASCO

Producto químico	Concentración (masas - %)
Ácido sulfúrico	30 (solución acuosa)
Hidróxido sódico	10 (solución acuosa)
p-Xileno	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-Heptano	sin diluir




## TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE SE HA PROBADO EL CUBRENUCA

Producto químico	Cubrenuca
Hydroxyde de sodium	40%
HCl	36%
Ácido sulfúrico	30%
o-Xileno	100%

## TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE SE HA PROBADO LA PANTALLA

Producto químico	Concentración (masas - %)
Ácido sulfúrico	30 (solución acuosa)
Hidróxido sódico	10 (solución acuosa)
p-Xileno	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-Heptano	sin diluir

## INFORMACIÓN SOBRE LA PANTALLA

<b>EN 14458:2004</b>	Número del documento de la Norma Europa
<b>CASCO</b>	Nombre y número de identificación del fabricante
<b>08.2046.50</b>	Número de identificación del modelo de pantalla para PF 1000 EXTREME
<b>08.2047.10</b>	Número de identificación del modelo de pantalla para PF 1000 R
	Año de fabricación
<b>+</b>	Símbolo de uso para bomberos (PF 1000 Extreme)
<b>=</b>	Símbolo de uso general (PF 1000 R)
 / 	Símbolo de protección facial / Símbolo de protección ocular
<b>AT</b>	Resistencia contra impactos con energía media a temperaturas extremas
<b>Ω</b>	Propiedades eléctricas
<b>i</b>	Remisión a las instrucciones de uso
<b>CE 0497 / CE 0158</b>	Número de identificación del organismo notificado

## CONSERVACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Por favor, controle la pantalla y las uniones articuladas con regularidad y también en función del uso. No está permitido continuar utilizando una pantalla dañada o rayada, siendo obligatorio cambiarla y dejarla inservible.

## LIMPIEZA Y CUIDADOS DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN FACIAL (PF 1000 EXTREME)

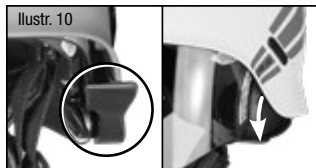
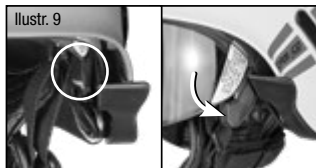
Limpie la pantalla sólo con agua templada y jabón. No utilice disolventes. La limpieza, el cuidado y el tratamiento correctos de la pantalla son una condición indispensable para su perfecto funcionamiento.

### Gama de temperaturas de la pantalla

La pantalla cumple todos los requisitos relevantes exigidos en la norma DIN EN 14458:2004 entre una temperatura mínima de -40 °C y una temperatura máxima de 120 °C.

## USO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN OCULAR (OPCIONAL)

Accionando la palanca a derecha e izquierda, se puede plegar la visera, la cual es óptima para personas que lleven gafas.



## USO DEL PROTECTOR DE NUCA

Los cascos de la serie PF 1000 llevan de serie un protector de nuca integrado de Nomex, el cual está plegado dentro del casco, pudiendo ser desplegado en caso necesario. Por favor, accione ambos botones para lograr una adaptación correcta. Como alternativa, además de la fijación de 5 puntos, pueden emplearse otras variantes para la protección de nuca, como por ejemplo, de cuero, aluminizado o un protector de nuca integral.

## FIJACIÓN DEL PROTECTOR DE NUCA INTEGRAL

Se lleva a cabo usando cinco puntos de cierre a lo largo de la carcasa interior del casco, así como con los pins situados en el interior a la altura de las sienes.



## FIJACIÓN DEL PROTECTOR DE NUCA



La fijación se efectúa con los cinco botones a presión dispuestos a lo largo del casquete interior (Ilustr. 12).

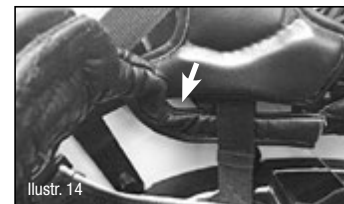
## MONTAJE DE LA LINTERNA

Opcionalmente se puede acoplar en el adaptador del casco un portalámparas (a la derecha o a la izquierda) (Ilustr. 13).



## USO DE LA MÁSCARA DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA

Por favor, asegúrese de que el interior reúna las condiciones perfectas para un uso de máscara de protección respiratoria. No es necesario encargar esta máscara como un componente extra. Gracias a la forma flexible de la banda de cabeza, la máscara de protección respiratoria se adapta de manera óptima al casco (Ilustr. 14).



## CAMBIO DE PIEZAS

Todas las piezas del casco han sido construidas de modo que puedan ser cambiadas con facilidad y sin necesidad de herramientas especiales. La tira de piel para absorber el sudor puede ser extraída para una fácil limpieza o cambio. También se puede cambiar con mucha facilidad el sistema de retención completo, con sólo aflojar el tornillo de seguridad (Ilustr. 2/10). CASCO ofrece para su serie PF 1000 un gran número de aparatos y repuestos. Por favor, infórmese a través de CASCO sobre la oferta actual.

## CASCOS PARA BOMBEROS

Colores estándar  
 PF 1000 R luminiscencia de noche ..... 8.1050.11V  
 PF 1000 R luminiscencia de día ..... 8.1050.13V  
 PF 1000 EXTREME luminiscencia de noche ..... 8.1001.11  
 PF 1000 EXTREME luminiscencia de día ..... 8.1001.13  
 Si necesita otros colores, disponemos de la posibilidad de encargarnos.

## ACCESORIOS

- Pantalla de protección ocular ..... 8.2047.00  
 - Protector de nuca de cuero ..... 8.2030.02  
 - Protector de nuca aluminizado ..... 8.3011.25  
 - Protector de nuca Nomex ..... 8.3026.05  
 - Protector de nuca integral, cubrenuca Nomex ..... 8.3026.04  
 - Linterna Power Light 500 Vario ..... 8.5035.04

- Set de adaptador Power Light para PF 1000 Extreme/R .....8.5037.03
- Soporte de linterna para UK 4AA ES1 Xenon .....8.5034.05

## RECAMBIOS

- Pantalla Panorama, PPSU, controlada conforme a la norma EN 11458 ..... 8.2046.50
- Pantalla Panorama PC 2 mm translúcida estándar ..... 8.2047.10
- Equipamiento interior completo ..... 8.2015.01
- Correas completas ..... 8.2015.02
- Placa adaptadora por separado .....8.5034.06

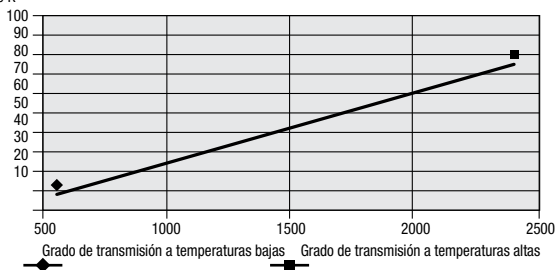
Si necesita otros repuestos, disponemos de la posibilidad de encargarlos. Todos los repuestos están fabricados para su uso exclusivo con cascos de la serie CASCO PF 1000 y están incluidos en el examen UE de tipo.

## GRADO DE TRANSMISIÓN CONF. A DIN EN 14458: 2004

Tal y como se deduce de este gráfico, la protección que ofrece esta pantalla contra el calor radiante depende de la temperatura de la fuente de calor. La pantalla no debería ser utilizada en situaciones en las que no se pueda reducir la exposición del ojo del usuario a menos de 100 W/m<sup>2</sup>.

Grado de transmisión 75% con temperatura fuente

Grado de transmisión 9% con temperatura fuente de 586 K



## LIMPIEZA Y CUIDADO

Limpiar la carcasa del casco y el equipamiento interno solo con agua tibia y jabón. El equipamiento interno del casco también puede tratarse con desinfectantes (p. ej., ambientador de CASCO). No utilizar disolventes. La limpieza, el cuidado y el tratamiento correctos del casco protector son fundamentales para garantizar un funcionamiento óptimo.

## MODIFICACIONES EN EL CASCO

**¡Atención!** El modelo de serie de su casco cumple las normas vigentes y por lo tanto no puede ser modificado ni equipado con elementos ajenos a él. Sólo está permitido cambiar piezas aisladas cuando éstas sean del mismo tipo que las piezas originales del casco con control de tipo, o bien se trate de piezas autorizadas por CASCO para el cambio.

**Advertencia:** El uso de otros equipos de protección individual o accesorios (a excepción de los accesorios suministrados por el fabricante para el uso con este casco) puede anular la aptitud de un casco marcado con el distintivo de la norma EN 443, al ser posible que ya no cumpla todos los apartados de esa norma. Tenga en cuenta la información ofrecida por el fabricante del casco al respecto.

## GARANTÍA

Su casco tiene una garantía de 24 meses sobre los fallos de material y fabricación, siempre y cuando su uso haya sido correcto. CASCO repara, cambia o abona según su propio criterio. Condición para la reivindicación del servicio de garantía es el envío del casco a portes pagados. El casco no puede ser diferente al original y/o presentar daños por un uso indebido.

## INFORMACIÓN DEL FABRICANTE

La presente documentación se corresponde con el estado de la técnica en el momento de su impresión. Salvo desarrollos técnicos posteriores, divergencias debidas a cambios en la normativa o errores.

## ENLACE A LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Organismo notificado conectado 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel.: +39 02 383301  
Fax: +39 02 3503940  
Email: info@csi-spa.com  
Email certificado: amministrazione.csi@legalmail.it  
Italia

### Fabricante:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel.: +40 (0) 372 307 000  
Fax: +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Rumania

### Distribuidor:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax: +49 (0) 35955 839-99  
Email: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Alemania



Obrigado por ter decidido comprar um capacete CASCO. Os capacetes para bombeiros CASCO da série PF 1000 foram desenvolvidos na Alemanha especialmente para situações de aumento do stress térmico. Capacetes para bombeiros fazem parte do equipamento de proteção individual (EPI de categoria 3) Capacetes para utilização em ambientes quentes com 100°C e mais, com ou sem radiação por infravermelhos, chamados grandes salpicos de material fundido) e ajudam a evitar danos na cabeça ou, pelo menos, a reduzi-los de forma decisiva. Por favor, observe com atenção os seguintes avisos e o ajuste do seu capacete. Ele contribui para a sua segurança e o máximo conforto de utilização.

## MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA PF 1000 SÉRIE

### HOMOLOGAÇÕES

O PF 1000 Extreme é aprovado segundo a norma DIN EN 443:2008 Tipo B (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

O PF 1000 R é aprovado segundo a norma DIN EN 443:2008 Tipo A (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

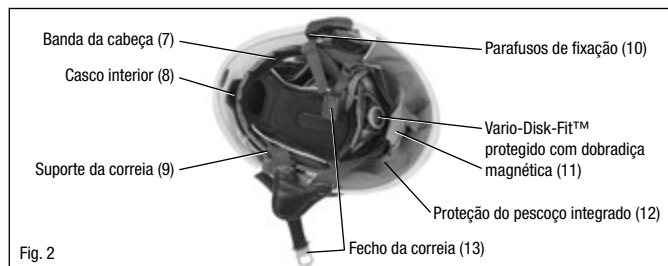
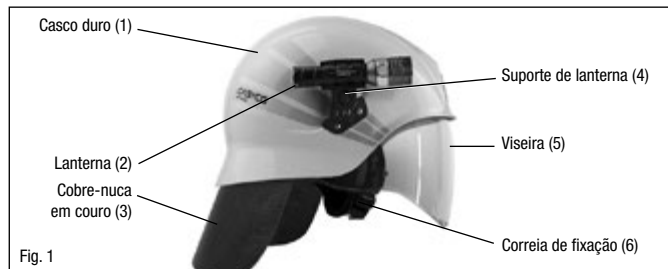
O capacete cumpre os requisitos do Regulamento UE 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link para a Declaração de Conformidade: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### FIM A QUE O PRODUTO SE DESTINA

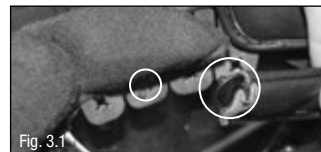
Os capacetes de bombeiro da série PF1000 destinam-se ao combate a incêndios em edifícios e outras construções, às operações de salvamento/recuperação, às operações em relação a acidentes rodoviários e, em geral, para todas as operações que pertencem à atividade do bombeiro.

Todas as outras aplicações devem ser excluídas e isentarão a CASCO de qualquer responsabilidade.



### AJUSTE DA DIMENSÃO DA CABEÇA

O ajuste do anel de cabeça (Fig. 3.1/3.3) ao tamanho da cabeça é efetuado através de pinos ajustáveis em 4 níveis nas têmporas esquerdas/direitas da cabeça e através do fecho rotativo Vario-Disk-fit™ que se encontra no pescoço. (Fig. 3.3). Para o tamanho: 52–64 cm é necessário apenas uma concha.



Ao introduzir os pinos nos furos dianteiros, o tamanho reduz-se e ao introduzir os pinos nos furos traseiros, o tamanho aumenta. De fábrica, o capacete é fornecida em posição de regulação média.



Abra totalmente a roleta, rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para o lado esquerdo. Coloque o capacete e feche a roleta, rodando-a para a direita, no sentido dos ponteiros do relógio, até o capacete estar seguro e confortável (Fig. 3.3).

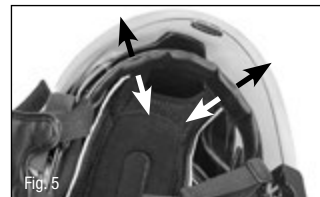
### AJUSTE DA ALTURA DO PESCOÇO

A almofada do pescoço pode ser ajustada em altura. Ao pressionar ligeiramente e deslizar para cima ou para baixo, a almofada do pescoço pode ser ajustada em altura, para uma fixação ainda mais confortável (Fig. 4).



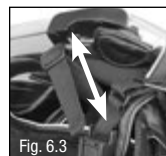
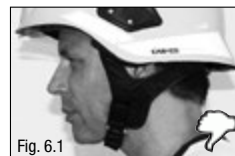
### AJUSTE NA PARTE DA TESTA

A parte da frente completa do anel de cabeça de duas peças pode ser solta e fixada novamente mais abaixo ou mais acima dependendo da cabeça (Fig. 5).



### AJUSTE DAS TIRAS NO PESCOÇO

Este ajuste é feito apenas uma vez antes da primeira utilização. Regule o comprimento da tira através do regulador de cinto (deslizador metálico) até que a tira se encontra de forma confortável colocada lateralmente no pescoço e que não cubra a orelha (Fig. 6.1-6.2). Na parte traseira no capacete, a tira é dobrada através de um desviador. Ao puxar a parte esquerda ou direita da tira, o seu comprimento é regulada uniformemente (Fig. 6.3).



## AJUSTE DA ALTURA DE PORTABILIDADE



Ao pressionar com os dois «dedos» na zona traseira (por baixo do lenço Nomex), altura de portabilidade pode ser modificada.

## AJUSTAR A CORREIA DE FIXAÇÃO DO QUEIXO

Feche a correia através do fecho da correia (Fig. 2/13) e regule o seu comprimento através da extremidade livre. Para que o série PF 1000 cumpra os requisitos da norma DIN EN 443:2008 no que diz respeito ao sistema de fixação, a correia do queixo fornecida pelo fabricante deve ser utilizada e ajustada segundo as indicações.

**Atenção!** O efeito de segurança é apenas garantido se o capacete assentar correctamente, a banda da cabeça estiver adaptada ao perímetro da cabeça e a correia do queixo se encontrar fechada. Utilize o capacete apenas em estado completamente montado.



Fig. 8.1



Fig. 8.2

## VIDA ÚTIL

Os capacetes têm uma vida útil, não existe nenhuma data de validade vinculativa. A duração da vida útil destes capacetes é influenciada pelo meio ambiente e as condições ambientais em que o capacete é utilizado e armazenado e pelos materiais utilizados na sua fabricação. Estes capacetes de bombeiro CASCO da série PF 1000, com a sua concha pintada, fabricada em fibra de vidro de alta resistência térmica e alta densidade apresentam uma excelente resistência ao envelhecimento e não estão sujeitos a nenhuma alteração através da luz solar (radiação ultravioleta).

A vida útil destes capacetes é limitada principalmente devido às influências mecânicas, térmicas e químicas. O vidro de fibra de alta densidade é, geralmente, muito resistente contra estas resistências. Em relação a estas resistências perante às influências meteorológicas, químicas e térmicas, estes são muito mais eficientes do que os materiais termoplásticos.

**Aviso:** Os capacetes de bombeiro CASCO da série PF 1000 não têm um prazo de eliminação ou uma data de validade vinculativa. O tempo máximo de utilização depende das influências acima mencionadas.

Para obter uma vida útil mais longa possível, deve respeitar imperativamente as instruções descritas no manual de instruções. Estas incluem particularmente, as medidas de limpeza, conservação, manutenção e reparação, assim como as instruções para o controlo regular da aptidão para utilização. Observe: qualquer capacete com equipamento interior e acessórios devem ser verificados antes e depois de cada utilização quanto a danificações e a inspeção deve ser documentada. Se estas condições forem cumpridas, o capacete não mostrar danificações mecânicas, térmicas ou químicas, mecânico e todas as instruções do manual de instruções forem respeitadas, os capacetes de bombeiro CASCO da série PF 1000 podem ser utilizados mais do que 15 anos. Uma vez que as partes de absorção de choque do equipamento interior não estão expostas a influências visíveis, recomendamos, por motivos preventivos, de substituir o capacete depois do tempo acima mencionad.

## CONTROLO DA APTIDÃO PARA USO

Por favor, realize regularmente e consoante a utilização uma verificação do casco do capacete, do equipamento interior e das correias do queixo. Um capacete danificado não pode voltar a ser utilizado! Este deve ser substituído e inutilizado. No caso de absorção da energia de um impacto, o capacete ficará parcialmente destruído ou danificado. Todos os capacetes expostos a um forte impacto devem ser substituídos, visto que os danos não são sempre visíveis.

Deve verificar-se a superfície pintada do capacete quanto a danos, uma vez que danos na pintura podem causar uma redução da vida útil. Pequenos arranhões superficiais não reduzem o efeito protetor. Para além disso, em caso de danos no capacete causados por influências térmicas elevadas ou contacto direto com produtos químicos (detetáveis por danos ou alterações da cor do revestimento do casco), o capacete não deve ser utilizado.

Para o ajudar na avaliação, pode consultar a nossa visão geral online em:

[https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNG\\_en.php](https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNG_en.php)

## CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

Os capacetes de proteção devem ser armazenados num local protegido de luz fresco e seco. A influência direta da luz solar deve ser evitada para prevenir uma eventual danificação da pintura luminescente através da radiação ultravioleta.

O capacete é fornecido de fábrica numa caixa, que pode ser usada para proteger durante a conservação e o transporte.

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA A SUA SEGURANÇA

A proteção que um capacete oferece depende das circunstâncias em que o acidente ocorre. O uso de um capacete nem sempre consegue prevenir um acidente fatal ou uma invalidez prolongada. Utilize o capacete sempre na posição correcta e não se esqueça que nenhum capacete pode proteger a área do pescoço ou áreas desprotegidas da cabeça. Este capacete destina-se exclusivamente ao combate a incêndios e a situações de salvamento e de protecção civil. Não se adequa a actividades desportivas ou ao motociclismo.

**Aviso:** Tenha em atenção que a segurança com o capacete posto só está assegurada se este estiver completamente montado e correctamente colocado e que as peças amovíveis não podem ser usadas separadamente.

## IDENTIFICAÇÃO DO CAPACETE

Todos os capacetes de segurança têm a data de fabrico, o tipo, o tamanho, indicações de normas e símbolos para requisitos opcionais de segurança técnica. A identificação encontra-se atrás, no interior do casco do capacete.

**Tamanho e peso do capacete com viseira:** PF 1000 Série 52–64 cm / ~ 1500 gramas

## EXPLICAÇÃO DA MARCAÇÃO

Marcação	Explicação da marcação
Art #	número do artigo
PF 1000 Série	Designação do capacete
	52-64cm = intervalo do tamanho da cabeça
	Mês / ano de fabrico
EN 443:2008	Norma Europeia segundo a qual foi feita a certificação
Typ A	Tipo: Capacete semimonocasco
Typ B	Tipo: capacete integral
CE0497	Número do organismo de ensaio inspetor

PROPRIEDADES E MARCAÇÕES OPCIONAIS		
Símbolo	Opções	Significado
****	Classificação de temperatura baixa: -40 °C	Mesmo no caso de uma baixa temperatura de -40°C, o capacete cumpre todos os requisitos exigidos pela norma DIN EN 443:2008 no que diz respeito ao amortecimento de impactos e penetração
E3	Propriedades eléctricas adicionais	Corrente de fuga entre 2 pontos na superfície do capacete (isolamento superficial)
E2	Propriedades eléctricas adicionais	Corrente de fuga entre o lado exterior e interior do casco do capacete (capacete húmido)
C	Resistência a produtos químicos (opcional)	Resistência ao contacto com produtos químicos líquidos (ver tabela)

#### VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS O CAPACETE FOI TESTADO

Produto químico	Concentração (massa - %)
Ácido sulfúrico	30 (solução aquosa)
Hidróxido de sódio	10 (solução aquosa)
p-xilene	não diluído
Butan-1-olo	não diluído
n-heptano	não diluído

#### VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS O COBRE-NUCA FOI TESTADO

Produto químico	Proteção do pescoço
Hidróxido de sódio	40%
HCl	36%
Ácido sulfúrico	30%
o-xileno	100%

#### VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS A VISEIRA FOI TESTADA

Produto químico	Concentração (massa - %)
Ácido sulfúrico	30 (solução aquosa)
Hidróxido de sódio	10 (solução aquosa)
p-xilene	não diluído
Butan-1-olo	não diluído
n-heptano	não diluído

SÍMBOLOS NA VISEIRA	
EN 14458:2004	Número do documento desta norma europeia
CASCO	Nome e identificação do fabricante
08.2046.50	Identificação do modelo da viseira para PF1000 EXTREME
08.2047.10	Identificação do modelo da viseira para PF 1000 R
	Ano de fabrico
+	Símbolo para utilização por bombeiros (PF 1000 Extreme)
=	Símbolo para a utilização geral (PF 1000 R)
	Símbolo della protezione facciale / Símbolo de proteção de olho
AT	Resistência contra impactos de média energia no caso de temp. extrema
$\Omega$	Propriedades eléctricas
i	Remete para o manual de instruções
CE 0497 / CE 0158	Número de identificação do organismo notificado

#### ARMAZENAMENTO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Realize regularmente e consoante a utilização uma verificação da viseira e das articulações. Uma viseira danificada / riscada não pode voltar a ser utilizada. Esta deve ser substituída e inutilizada.

#### LIMPEZA E CONSERVAÇÃO DA VISEIRA PANORÂMICA (PF 1000 EXTREME)

Limpe a viseira apenas com água tédida e sabão. Não utilize dissolventes. Os pré-requisitos para um funcionamento impecável são o tratamento, a limpeza e a conservação correctos da viseira.

#### Gama de temperatura da viseira

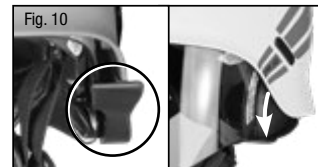
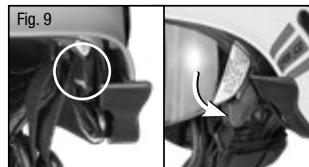
Entre uma temperatura mínima de -40°C e uma temperatura máxima de 120°C, a viseira cumpre os requisitos relevantes da norma DIN EN 14458:2004.

#### UTILIZAÇÃO DA VISEIRA DE PROTEÇÃO DE OLHO (OPCIONAL)

Ao acionar a alavanca à direita e à esquerda pode abrir a proteção dos olhos. Esta também é adequada para os portadores de óculos.

#### UTILIZAÇÃO DA VISEIRA PANORÂMICA

Ao pressionar no lado direito e esquerdo para baixo, a viseira panorâmica pode ser retirada ou introduzida.



#### UTILIZAÇÃO DA PROTEÇÃO DO PESCOÇO

Os capacetes da série PF 1000 estão equipados de série com uma proteção do pescoço integrado. Esta encontra-se fixada dentro do capacete e pode ser retirada e caso de necessidade. Por favor, feche os dois botões de pressão para garantir uma fixação perfeita. Através da fixação de 5 pontos, podem ser utilizados, opcionalmente, outras variantes na proteção do pescoço, por exemplo, em couro, aluminizada ou proteção a toda a volta do pescoço lenço «holandês».

## FIXAÇÃO PROTEÇÃO A TODA A VOLTA DO PESCOÇO LENÇO HOLANDÊS

Esta é efectuada mediante os cinco pontos de botão de pressão ao longo do invólucro interior do capacete e os pinos do equipamento interior que se encontram nas têmporas.



Fig. 11

## MONTAGEM DA LANTERNA

Opcionalmente, pode ser montado no adaptador do capacete (lado direito/ esquerdo) um suporte para uma lanterna (Fig. 13).



Fig. 13

## SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Todos os componentes do seu capacete foram construídos de modo a possibilitar uma substituição simples, sem recorrer a ferramentas especiais. A banda anti-siuor pode ser removida para uma limpeza simples ou para fins de substituição. O arnês pode também ser completamente substituído, soltando os parafusos de fixação (Fig. 2/10). A CASCO oferece para a série PF 1000 uma vasta gama de acessórios e peças sobresselentes. Por favor informe-se na CASCO sobre a actual seleção.

## CAPACETES DE BOMBEIRO

Cores padrão	
PF 1000 R luminescente de noite	8.1050.11V
PF 1000 R luminescente de dia	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminescente de noite	8.1001.11
PF 1000 EXTREME luminescente de dia	8.1001.13
Outras cores sobresselente mediante pedido.	

## ACESSÓRIOS

- Viseira de protecção ocular	8.2047.00
- Cobre-nuca em couro	8.2030.02
- Cobre-nuca aluminizado	8.3011.25
- Cobre-nuca Nomex	8.3026.05
- Cobre-nuca/pescoço integral, Nomex	8.3026.04

## FIXAÇÃO DA PROTEÇÃO DO PESCOÇO

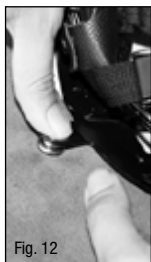


Fig. 12

Esta fixação é efectuada através dos cinco pontos com botões de pressão no decorrer do casco interior do capacete (Fig. 12).

## UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA DE RESPIRAÇÃO

Por favor verifique que este equipamento interior é adequado para uma utilização com máscara respiratória. Esta não precisa de ser encomenda separadamente. Devido à forma angulada da fita da cabeça, a máscara respiratória adapta-se perfeitamente no capacete (Fig. 14).

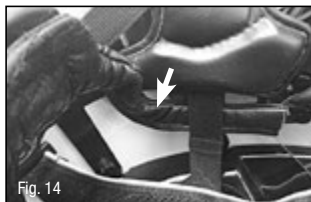


Fig. 14

- Lanterna Power Light 500 Vario	8.5035.04
- Jogo de adaptadores Power Light para PF 1000 Extreme/R	8.5037.03
- Suporte de lanterna para UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

## PEÇAS SUPLENTE

- Viseira panorâmica, PPSU, testada conforme EN 11458	8.2046.50
- Viseira panorâmica PC 2 mm, padrão, transparente	8.2047.10
- Equipamento interno completo	8.2015.01
- Correias, completas	8.2015.02
- Placa adaptadora individual	8.5034.06

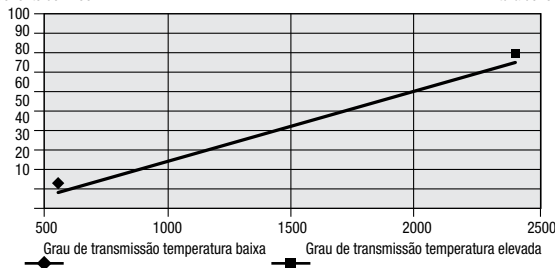
Outras peças sobresselente mediante pedido. Todas as peças sobresselentes destinam-se exclusivamente para a utilização dos capacetes da CASCO da série PF 1000 e fazem parte integral do exame UE de tipo.

## GRAU DE TRANSMISSÃO SEGUNDO DIN EN 14458: 2004

Como pode ser visto nesta imagem, a protecção contra calor de radiação oferecida por esta viseira depende da temperatura da fonte de calor. A viseira só deve ser utilizada em situações em que consiga reduzir a exposição dos olhos do utilizador do capacete para um valor inferior a 100 W/m².

Grau de transmissão 75% em caso de uma temperatura de fonte de 2400 K

Grau de transmissão 9% em caso de uma temperatura de fonte de 586 K



## LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Limpe o casco do capacete e o interior apenas com água morna e sabão. O interior do capacete também pode ser tratado com desinfetante (por exemplo Solução Refrescante da CASCO). Não utilize solventes para limpar. A limpeza, cuidados e tratamento adequados do capacete de protecção é necessário para o funcionamento adequado.

## ALTERAÇÕES NO CAPACETE

**Atenção!** A versão de série do seu capacete corresponde às normas em vigor não podendo, por isso, ser modificado ou equipado com componentes externos. A substituição de peças individuais é apenas permitida caso o seu tipo corresponda às peças individuais do capacete de tipo homologado ou caso tenham sido especialmente autorizadas pela CASCO para fins de substituição.

**Aviso:** ao usar um equipamento adicional de protecção individual ou acessórios (excepto acessórios fornecidos pelo fabricante para utilização juntamente com este capacete), pode acontecer que um capacete identificado com a norma EN 443 deixe de cumprir todos os pontos desta norma. Consulte as respectivas informações que devem ser indicadas pelo fabricante do capacete.

## GARANTIA

No caso de uma utilização correcta, o seu capacete tem uma garantia de 24 meses sobre erros de material ou de fabrico. A CASCO repara, substitui e credita valores de acordo com o seu próprio parecer. A condição para usufruir do direito à garantia é o envio grátis ao domicílio do capacete. O capacete deverá manter o seu estado original e/ou não ter sido danificado devido a uma utilização incorrecta.

## INFORMAÇÕES DO FABRICANTE

Esta documentação presente informa sobre a tecnologia utilizada na altura de impressão. Reservamo-nos o

direito a desenvolvimentos técnicos, desvios devido a normas alteradas e enganoso.

#### LINK PARA A DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

#### Organismo notificado contratado 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 363301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail: info@csi-spa.com  
E-mail certificado: amministrazione.csi@legalmail.it  
Itália

#### Fabricante:

S. C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Roménia

#### Distribuição:

CASCO International GmbH  
Gewerberring Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
E-mail: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Alemanha

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een helm van CASCO. De CASCO-brandbrandwehelmen van de PF 1000-serie zijn ontwikkeld in Duitsland en speciaal voor verhoogde thermische belasting. Brandwehelmen behoren tot de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM categorie 3: Helmen voor gebruik in een warme omgeving van 100 °C en meer, met of zonder infraroodstraling, vlammen of grote spatten gesmolten metaal) en helpen hoofdletsel te voorkomen of tenminste aanzienlijk te beperken. Neem even de tijd voor de volgende aanwijzingen en de instelling van uw helm. Het is voor uw eigen veiligheid en voor een optimaal draagcomfort.

#### GEBRUIKSAANWIJZING VOOR PF 1000-SERIE

##### GOEDKEURINGEN

**PF 1000 Extreme is goedgekeurd conform DIN EN 443:2008 Type B** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R is goedgekeurd conform DIN EN 443:2008 Type A** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

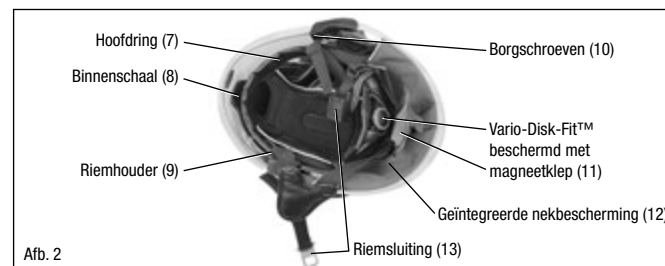
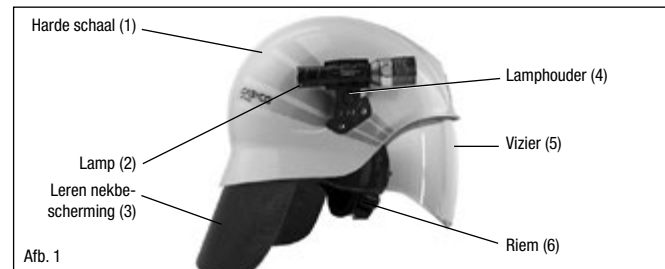
**De helm voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425** (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Link to Declaration of Conformity:** <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

##### GEBRUIKSDOEL

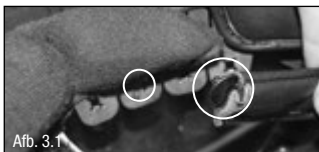
De brandwehelmen van de PF1000-serie zijn bestemd voor de brandbestrijding in gebouwen en andere bouwwerken, voor redding- en bergingswerkzaamheden, voor werkzaamheden bij verkeersongevallen en in het algemeen voor alle werkzaamheden die tot het takenpakket van de brandweerman behoren.

Gebruik voor alle andere toepassingen is niet toegestaan; hiervoor aanvaardt CASCO geen enkele aansprakelijkheid.



## INSTELLEN VAN DE HOOFDBREEDTE

Aanpassing van de hoofdring (afb. 3.1/3.2) aan de omvang van uw hoofd vindt plaats met de in 4 standen verstelbare pinnetjes bij de linker- en rechterlaap en de Vario-Disk-fit™ draaisluiting bij de nek (Afb. 3.3). Voor de maten 52–64 cm is slechts één helmschaal nodig.



Afb. 3.1



Afb. 3.2

Door de pinnetjes in de voorste openingen te steken, wordt de omtrek kleiner en door de pinnetjes in de achterste openingen te steken, wordt de omtrek groter. Af fabriek wordt de middelste instelling geleverd.



Afb. 3.3

Draai de draaisluiting naar links en helemaal open, tegen de wijsers van de klok in. Zet de helm op en draai de draaisluiting naar rechts, met de wijsers van de klok mee, tot de helm goed en stevig zit (Afb. 3.3).

## INSTELLEN VAN DE NEKHOOGTE

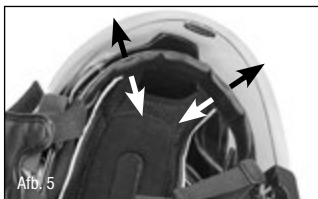
Het nekussen kan in hoogte worden veresteld. Door zachtjes te duwen en omhoog en omlaag te schuiven, kan het nekussen in hoogte worden veresteld voor een comfortabele pasvorm (Afb.4).



Afb. 4

## INSTELLEN BIJ HET VOORHOOFD

Het gehele voorste gedeelte van de tweedelige hoofd-ring kan worden losgemaakt en afhankelijk van de vorm van het hoofd en het voorhoofd lager of hoger worden bevestigd (Afb. 5).



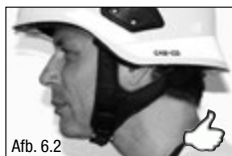
Afb. 5

## INSTELLEN VAN DE NEKBAND

Dit wordt voor het eerste gebruik eenmalig ingesteld. U stelt de lengte van de riem in met behulp van de band-versteller (metalen schuif), totdat de band comfortabel tegen de zijkant van de hals zit en het oor niet bedekt (afb. 6.1-6.2). De band loopt achter in de helm door een geleider. Door aan het linker- of rechtergedeelte van de band te trekken, stelt u de lengte gelijkmatig in (Afb. 6.3).



Afb. 6.1



Afb. 6.2



Afb. 6.3

## INSTELLEN VAN DE DRAAGHOOGTE



Door indrukken van de beide kliksluitingen aan de achterkant (onder het Nomex-doeke) kan de draaghoogte worden aangepast.

## INSTELLEN VAN DE KINRIEM

Sluit de riem met de riemsluiting (Afb. 2/13) en stel de lengte in met het vrije riemeinde. De PF 1000-serie beantwoordt aan de eisen aan houdersystemen in norm DIN EN 443:2008, mits de door de fabrikant geleverde kinriem gedragen en ingesteld is volgens de voorschriften.

Attentie! De helm heeft pas een beschermende werking als hij optimaal zit, de hoofdband aan de hoofdomvang is aangepast en de kinriem gesloten is. Draag de helm alleen als hij volledig gemonteerd is.



## GEBRUIKSDUUR

De helmen hebben een maximale levensduur – geen bindende uiterste gebruiksdatum. De lengte van de gebruiksduur van deze helmen wordt beïnvloed door de omgeving en de omgevingsomstandigheden waarin de helm wordt gebruikt en opgeslagen en door de materialen die bij de productie van de helm zijn gebruikt. Deze CASCO brandweerhelmen van de PF 1000-serie met gelakte helmschaal van bijzonder temperatuurbestendig en sterk geïmpregneerd glasvezel hebben een uitstekende weerstand tegen veroudering en zijn ongevoelig voor zonlicht (UV-straling).

De levensduur van deze helmen wordt hoofdzakelijk begrensd door mechanische, thermische en chemische invloeden. Het sterk geïmpregneerde glasvezel staat bekend vanwege de bijzondere bestandheid tegen deze belastingen. Vanwege de bestandheid tegen weersinvloeden, chemische en thermische invloeden zijn ze aanzienlijk sterker dan thermoplastische materialen.

**Waarschuwing:** CASCO brandweerhelmen van de PF 1000-serie hebben geen bindende afvoer- of vervangingstermijn; de maximale gebruiksduur is afhankelijk van de hierboven genoemde invloeden.

Om een lange gebruiksduur te bereiken, moeten de richtlijnen die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven altijd in acht worden genomen. Hierbij gaat het met name om de richtlijnen met betrekking tot de reinigings-, verzorgings-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden en de richtlijnen voor regelmatige controle van de gebruiksgeschiktheid. Houd rekening met het volgende: elke helm met binnenwerk en toebehoren moet voor en na elk gebruik worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen en deze controle moet worden geïmplementeerd. Indien aan deze voorwaarden wordt voldaan, de helmen geen mechanische, thermische of chemische beschadigingen hebben en alle instructies van de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen, kunnen CASCO brandweerhelmen van de PF 1000-serie zeker langer dan 15 jaar worden gedragen. Aangezien ook de stootdempende delen van het binnenwerk aan onzichtbare invloeden worden blootgesteld, raden wij u aan de helm na de boven genoemde periode preventief te vervangen.

## CONTROLE VAN DE BRUIKBAARHEID

Controleer de helmschaal, het binnenwerk en de kinriem regelmatig en afhankelijk van het gebruik. Een beschadigde helm mag niet meer worden gebruikt! Hij moet worden vervangen en onbruikbaar worden gemaakt. De helm vangt de energie van een schok op door kapot te gaan of beschadigd te raken. Elke helm die is blootgesteld aan een grote klap moet worden vervangen omdat beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.

Ook het lakoppervlak van de helm moet worden gecontroleerd op beschadigingen, omdat beschadigingen aan de laklaag kunnen leiden tot een verkorting van de levensduur. Kleine krasjes hebben geen negatieve invloed op de beschermende werking. De helm mag ook niet meer worden gebruikt bij schade aan de helm die te wijten is aan hoge thermische effecten of direct contact met chemicaliën (deels herkenbaar aan beschadigingen of kleurveranderingen van de lak van de helmschaal).

Om u te helpen met uw beoordeling, is ons schade-overzicht online beschikbaar op:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## OPSLAG & TRANSPORT

Veiligheidshelmen moeten koel en droog en beschermd tegen licht worden bewaard. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht om mogelijke beschadiging, onder andere van de fluorescerende lak, door UV-straling te voorkomen.

De helm wordt vanuit de fabriek geleverd in een aparte doos, die kan worden gebruikt voor beschermde opslag en transport.

## BELANGRIJKE INFORMATIE OVER UW VEILIGHEID

De bescherming die de helm biedt is afhankelijk van de omstandigheden van een ongeval, waarbij het dragen van een helm niet altijd een dodelijk ongeval of langdurige invaliditeit kan voorkomen. Draag de helm altijd in de juiste positie en wees u ervan bewust dat een helm de hals of onbeschermde gedeeltes van het hoofd niet kan beschermen. Deze helm is uitsluitend toegestaan voor gebruik bij de brandweer, bij reddingswerkzaamheden en bij de bestrijding van rampen. Hij is niet geschikt als sport- of motorhelm.

**Waarschuwing:** Houd u er rekening mee dat de helm tijdens het dragen alleen de benodigde veiligheid biedt als hij volledig is gemonteerd en correct wordt gedragen. Afneembare onderdelen mogen niet apart worden gedragen.

## HELMMARKERING

Alle veiligheidshelmen zijn voorzien van de productiedatum, het type, de maat, de normering en de markeringen voor optionele veiligheidstechnische eisen. De markering vindt u in het achterste binnengedeelte van de helmschaal.

Afmeting en gewicht helm incl. vizier: PF 1000-serie 52–64 cm / ~ 1500 gram

## TOELICHTING BIJ HET LABEL

Label	Toelichting bij het label
Art #	artikel nummer
PF 1000-serie	helmnaam
	52-64cm = hoofdomvang
	maand / jaar van vervaardiging
EN 443:2008	Europese norm volgens welke de goedkeuring is verleend
Typ A	type: halfschaal-helm
Typ B	type: integraalhelm
CE0497	nummer van de toezichthoudende keuringsinstantie

## OPTIONELE EIGENSCHAPPEN EN LABELS

Markering	Opties	Betekenis
****	Lagetemperatuur-classificatie: -40 °C	Ook bij een extreme temperatuur van -40 °C voldoet de helm aan alle eisen van norm DIN EN 443:2008 met het oog op schokdemping en perforatie.
E3	Extra elektrische eigenschappen	Lekstroom tussen 2 punten op het helmoppervlak. (Oppervlakte-isolatie)
E2	Extra elektrische eigenschappen Lekstroom tussen	buiten- en binnenzijde van de helmschaal (vochtige helm)
C	Bestand tegen chemicaliën (optioneel)	Bestand tegen contact met vloeibare chemicaliën (zie tabel)

## OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP DE HELM ZIJN GETEST

Chemisch middel	Concentratie (massa- %)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-Xyleen	onverdund
Butan-1-olo	onverdund
n-Heptaan	onverdund

## OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP DE NEKBESCHERMING ZIJN GETEST

Chemisch middel	Nekbescherming
Natriumhydroxide	40%
HCl	36%
Zwavelzuur	30%
o-Xyleen	100%

## OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP HET VIZIER ZIJN GETEST

Chemisch middel	Concentratie (massa- %)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-Xyleen	onverdund
Butan-1-olo	onverdund
n-Heptaan	onverdund

## MARKERINGEN OP HET VIZIER

<b>EN 14458:2004</b>	Nummer van het document van deze Europese norm
<b>CASCO</b>	Naam en identiteitsaanduiding van de fabrikant
<b>08.2046.50</b>	Identiteitsaanduiding van het viziermodel voor PF1000 EXTREME
<b>08.2047.10</b>	Identiteitsaanduiding van het viziermodel voor PF 1000 R
	Productiejaar
<b>+</b>	Symbool voor gebruik door brandweer (PF 1000 Extreme)
<b>=</b>	Symbool voor algemeen gebruik (PF 1000 R)
	Symbool voor gezichtsbescherming / Symbool voor Oogbescherming
<b>AT</b>	Bestand tegen botsingen met gemiddelde energie bij extreme temperaturen
<b>Ω</b>	Elektrische eigenschappen
<b>i</b>	Verwijzing naar gebruiksaanwijzing
<b>CE 0497 CE 0158</b>	Identificatienummer van de certificeringsinstantie

## OPSLAG, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Controleer het vizier en de scharnieren regelmatig en afhankelijk van het gebruik. Een beschadigd/gekrast vizier mag niet meer worden gebruikt. Het moet worden vervangen en onbruikbaar worden gemaakt.

## REINIGING EN ONDERHOUD VAN HET PANORAMAVIZIER (PF 1000 EXTREME)

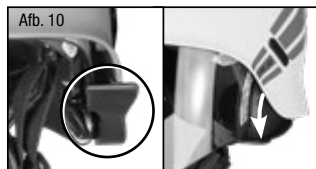
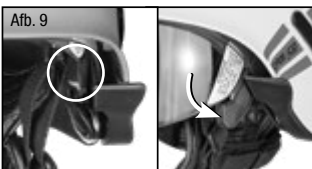
Reinig het vizier alleen met een lauw sopje. Gebruik geen oplosmiddelen. Een deskundige reiniging, verzorging en behandeling van het vizier zijn voorwaarde voor een optimale werking.

### Temperatuurbereik van het vizier

Tussen een minimum temperatuur van -40 °C en een maximum temperatuur 120 °C voldoet het vizier aan de relevante eisen van de norm DIN EN 14458:2004.

## GEBRUIK VAN HET OOGBESCHERMINGS-VIZIER (OPTIONEEL)

Met behulp van de hendel rechts en links kan de oogbescherming worden uitgeklaapt. Het vizier is ook optimaal geschikt voor brildraggers.



## GEBRUIK VAN DE NEKBESCHERMING

De helmen van de serie PF 1000 beschikken standaard over een geïntegreerde nekbescherming van Nomex. Deze is in de helm opgebogen en kan indien nodig worden uitgeklaapt. Sluit de beide drukknoppen voor een goede bevestiging. Optioneel kunnen er via de 5-punts bevestiging nog andere varianten van nekbescherming worden gebruikt, bijvoorbeeld leder, gealuminiseerd of nekbescherming met Hollanddoek.

## BEVESTIGING VAN BESCHERMING MET HOLLANDDOEK

Hiervoor gebruikt u de vijf drukknoppen langs de binnenschaal van de helm en bij slapen met de pinnetjes van het binnenwerk.

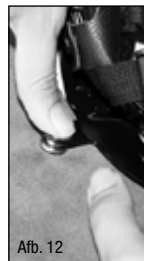


## MONTAGE VAN DE LAMP

Optioneel kan er op de helmadapter (rechts/links) een staaflamphouder worden aangebracht (Afb. 13).



## BEVESTIGING VAN DE NEKBESCHERMING



De nekbescherming wordt aangebracht aan de vijf drukknoppunten langs de binnenschaal van de helm (Afb. 12).

## GEBRUIK VAN HET ADEMMASKER

Houd er rekening mee dat het binnenwerk perfect geschikt is voor gebruik in combinatie met het ademmasker. Dit hoeft niet apart te worden besteld. Dankzij de hoekvorm van de hoofdband past het ademmasker optimaal in de helm (afb. 14).



## VERVANGEN VAN ONDERDELEN

Alle onderdelen van uw helm zijn zodanig geconstrueerd dat ze makkelijk en zonder speciaal gereedschap kunnen worden vervangen. Het zweetlapje kan voor reiniging of vervanging makkelijk uit de helm worden genomen. De draagrichting kan eveneens volledig worden vervangen door de borgschroeven los te draaien (Afb.2/10). CASCO biedt voor de serie PF 1000 allerlei toebehoren en vervangende onderdelen; vraag om bij CASCO om meer informatie over het actuele assortiment.

## BRANDWEERHELMEN

Standaardkleuren	
PF 1000 R fluorescerend	8.1050.11V
PF 1000 R daglicht	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fluorescerend	8.1001.11
PF 1000 EXTREME daglicht	8.1001.13
Meer kleuren op aanvraag.	

## TOEBEHOREN

- Oogbeschermingsvizier	8.2047.00
- Nekbescherming leer	8.2030.02
- Nekbescherming gealuminiseerd	8.3011.25
- Nekbescherming Nomex	8.3026.05
- Rondom-nekbescherming hollanddoek, Nomex	8.3026.04
- Staaflamp Power Light 500 Vario	8.5035.04
- Adapterset Power Light voor PF 1000 Extreme/R	8.5037.03
- Lamphouder voor UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05



## VERVANGINGSONDERDELEN:

- Panoramavizier, PPSU, getest volgens EN 11458 .....	8.2046.50
- Panoramavizier PC 2 mm standaard transparant .....	8.2047.10
- Binnenuitrusting compleet .....	8.2015.01
- Riemen compleet .....	8.2015.02
- Adapterplaat los .....	8.5034.06

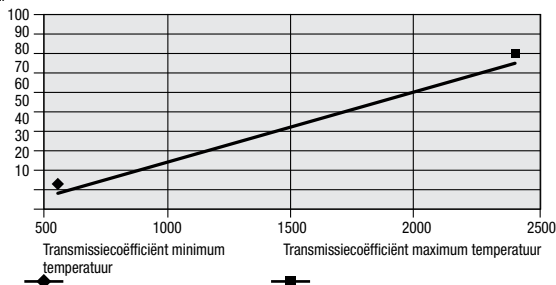
Meer vervangende onderdelen op aanvraag. Alle vervangende onderdelen zijn uitsluitend bestemd voor gebruik bij de helmen van de CASCO PF 1000-serie en vormen onderdeel van het EU-typeonderzoek.

## TRANSMISSIECOËFFICIËNT CONFORM DIN EN 14458: 2004

Zoals u uit onderstaande tabel kunt aflezen is de bescherming die het vizier biedt tegen stralingswarmte afhankelijk van de temperatuur van de warmtebron. Het vizier mag alleen in situaties worden gebruikt waarin de blootstelling van het oog van de helmdrager tot minder dan 100 W/m<sup>2</sup> kan worden gereduceerd.

Transmissiecoëfficiënt 75% bij 2400 K brontemperatuur

Transmissiecoëfficiënt 9% bij 586 K brontemperatuur



## REINIGING EN VERZORGING

De helmschaal en de binnenuitrusting uitsluitend reinigen met lauw zeepsop. De binnenuitrusting van de helm kan ook worden behandeld met desinfectiemiddel (bijv. CASCO helmverfrisser). Geen oplosmiddelen gebruiken. Een goede reiniging, verzorging en behandeling van de veiligheidshelm is een voorwaarde voor een foutloze werking.

## VERANDERINGEN AAN DE HELM

**Attentie!** In de serie-uitvoering voldoet uw helm aan de geldende normen. Daarom mag hij niet veranderd of met vreemde onderdelen worden uitgerust. Vervanging van afzonderlijke onderdelen is alleen toegestaan als ze wat betreft type gelijk zijn aan de onderdelen van de helm met typekeuring of als CASCO de onderdelen voor de vervanging heeft vrijgegeven.

**Waarschuwing:** Als er nog meer persoonlijke bescherming wordt gedragen of bij het gebruik van toebehoren (uitgezonderd het toebehoren van de fabrikant voor deze helm), kan het zijn dat een helm die beantwoordt aan EN 443, niet meer voldoet aan alle onderdelen van deze norm. Informatie van de fabrikant van de helm moet in acht worden genomen.

## GARANTIE

Wij verlenen bij gebruik volgens de voorschriften 24 maanden garantie op uw helm voor materiaal- of productiefouten. CASCO repareert, vervangt of vergoedt naar eigen oordeel. Voorwaarde voor het gebruikmaken van de garantie is toezending van de helm, franco huis. De helm mag niet van de originele toestand afwijken en/of door ondeskundig gebruik beschadigd zijn.

## INFORMATIE VAN DE FABRIKANT

Deze documentatie informeert over de stand van de techniek op het moment van drukken. Technische ontwikkelingen, afwijkingen door gewijzigde normen, evenals vergissingen blijven voorbehouden.

## LINK NAAR CONFORMITEITSVERKLARING:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

## Betrokken aangemelde instantie 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail: [info@csi-spa.com](mailto:info@csi-spa.com)  
Aangetekende e-mail: [amministrazione.csi@legalmail.it](mailto:amministrazione.csi@legalmail.it)  
Italië

## Fabrikant:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Roemenië

## Verkoop:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großbröhnsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
E-mail: [info@casco-helme.de](mailto:info@casco-helme.de)  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Duitsland

Tack för att du valde en hjälm från CASCO. Brandhjälmarna i serien PF 1000 från CASCO tillverkas i Tyskland och har utvecklats speciellt för förhöjd termisk belastning. Brandhjälmarna klassas som personlig skyddsutrustning (PPE kategori 3: hjälmar för användning i hög värme på 100 °C eller mer, med eller utan IR-strålning, lågor eller stora stänk av smält material) och bidrar till att förhindra eller åtminstone i betydande grad lindra skullskador. Agna en liten stund åt att läsa igenom anvisningarna nedan och ställa in din hjälm. Det handlar om din säkerhet och högsta möjliga bärkomfort.

## BRUKSANVISNING FÖR PF 1000 SERIE

### GODKÄNNANDE

PF 1000 Extreme är certifierat enligt DIN EN 443:2008 Typ B (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

PF 1000 R är certifierat enligt DIN EN 443:2008 Typ A (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

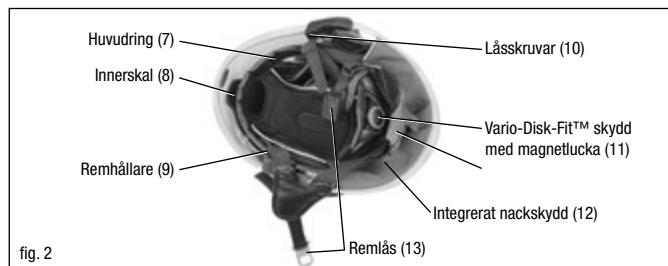
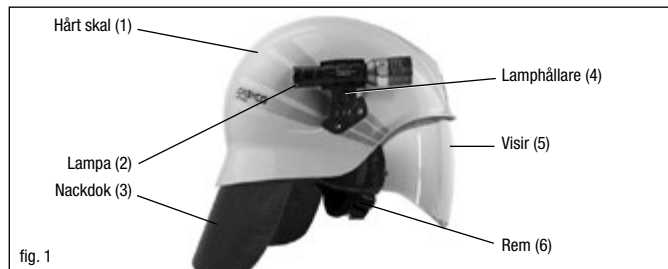
Hjälmen motsvarar kraven i EU-förordningen 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Länk till överensstämmelseförklaring: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### ANVÄNDNINGSSYFTE

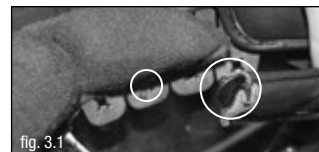
Brandhjälmarna i PF1000 serien är avsedda för brandbekämpning i byggnader och andra byggkonstruktioner, för räddnings-/bärningsjobb, för arbeten i samband med trafikolyckor och för arbeten som i allmänhet tillhör en brandmans uppgifter.

All annan användning bör uteslutas och är inte heller del av CASCOs produktansvar.



### INSTÄLLNING AV HUVUDMÄTTET

Huvudringen (fig. 3.1/3.2) anpassas till ditt huvud med hjälp av stiften till höger och vänster om pannan som är ställbara i 4 steg, samt med Vario-Disk-fit™ vrådlåset (fig. 3.3) i nackområdet. För storleksintervall: med 52–64 cm behövs endast ett hjälmskal.



Omfånget blir mindre när man sätter stiften i de främre hålen och större när man sätter de längst bak. Förinställningen vid leverans är den mellersta inställningen.



Vrid runt inställningshjulet åt vänster i motsols riktning tills det tar emot. Sätt hjälmen på huvudet och vrid inställningshjulet åt höger i medsols riktning tills hjälmen sitter fast bekvämt. (fig. 3.3).

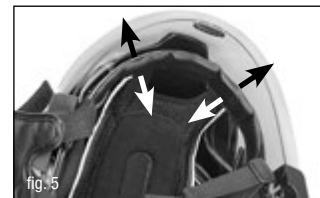
### INSTÄLLNING AV NACKHÖJD

Nackkudden kan även justeras i höjden. Nackkudden kan anpassas i höjden med en liten tipping samt förskjutning upp- eller neråt, för ännu bättre passform (fig.4).



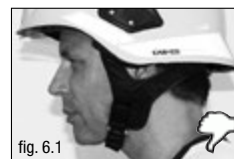
### INSTÄLLNING FÖR PANNAN

Den kompletta främre delen av den tvådelade huvudringen kan lossas och knäpps fast lite lägre eller högre, beroende på huvudets/pannans form (fig. 5).



### INSTÄLLNING AV NACKREMSEN

Den här inställningen görs endast före första användning. Ställ in remmens längd via reminställningen (skjutreglage i metall) tills remmen sitter bekvämt i sidan på halsen och inte täcker över örat (fig. 6.1-6.2). Remmen förs runt en bryttrulle i hjälmens bakdel. Genom att dra i den vänstra respektive högra delen av remmen kan du justera längden (fig. 6.3).



## HJÄLMENS HÖJDJUSTERING

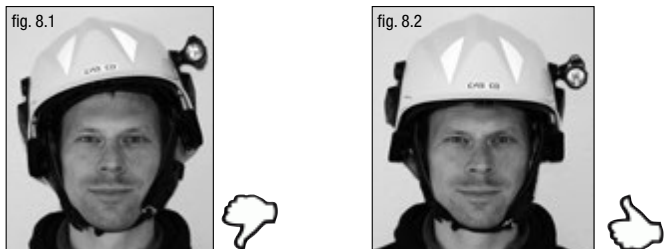


Med en tryckning på båda "fingrarna" i bakre delen (under Nomex-duken) kan höjden justeras.

## STÄLLA IN HAKREMMEN

Stäng till remmen med remlåset (fig. 2/13) och reglera sedan längden med den fria änden av remmen. PF 1000 serien uppfyller kraven på fästsystemet enligt standarden DIN EN 443:2008 förutsatt att hakremmen som levereras av tillverkaren används och har ställts in enligt gällande föreskrifter.

Obs! Hakremmen kan endast skydda dig om hjälmen sitter perfekt och huvudbandet har anpassats till huvudets storlek, samt om hakremmen har stängts. Bär endast hjälmen om den har monterats komplett.



## HJÄLMENS BRUKSTID

Hjälmarna har en maximal livslängd men inget konkret slutdatum för användning. Brukstiden bestäms av omgivningen och omgivningsförhållandena vid hjälmens användning och lagring, samt hjälmens konstruktionsmaterial. CASCO brandhjälm i serien PF 1000 har ett lackerad hjälmskal av extremt temperaturbeständigt och fiberförstärkt glasfiber, utmärkt åldringsbeständighet och materialet påverkas inte av solinstrålning (UV-ljus).

Hjälmarnas livslängd begränsas mest av mekanisk, termisk och kemisk inverkan. Det täta glasfiber materialet anses allmänt som ytterst resistent mot dessa belastningar. På grund av den höga beständigheten mot väderlek, kemiska och termiska inverkan är det material bättre lämpat än termoplastmaterial.

**Varningsanvisning:** CASCO brandhjälm i serien PF 1000 har inga definierade kassationstider eller utgående datum, utan den maximala brukstiden beror på de ovan nämnda inverkningarna.

lakta anvisningarna i instruktionen för att uppnå den maximalt möjliga brukstiden för din hjälm. Detta gäller särskilt vid rengöring, skötsel, underhåll och reparation i samband med regelbunden funktionskontroll. Vänligen observera: Varje hjälm som har inbyggda funktionsdelar och tillbehör ska kontrolleras före och efter varje användning m.a.p. skador och resultat ska protokolleras. Om dessa förutsättningar är givna och hjälmen inte får mekaniska, termiska eller kemiska skador, och om alla anvisningar i instruktionen har följts, kan CASCO brandhjälm i serien PF 1000 användas utan problem i mer än 15 år. Eftersom de stötdämpande funktionsdelarna i hjälmen även utsätts för icke synlig påverkan, rekommenderas dock att byta ut hjälmar efter denna tid i förebyggande syfte.

## KONTROLLERA FUNKTIONSDUGLIGHETEN

Kontrollera hjälmens skal, inredning samt hakremmen i jämna mellanrum samt beroende på aktuell användning. En hjälm som har skadats får inte längre användas! En sådan hjälm måste bytas ut och därefter göras oanvändbar. Om hjälmen utsätts för ett slag absorberar den energin genom att den delvis förstörs eller skadas. En hjälm som har utsatts för ett kraftigt slag måste bytas ut eftersom man inte alltid kan se skadorna i hjälmen.

Även hjälmens lackerade yta ska kontrolleras efter skador, eftersom lackskador kan förkorta hjälmens livslängd. Små ytliga repor minskar inte hjälmens skyddseffekt. Även vid sådana skador på hjälmen som har orsakats av hög termisk påverkan eller direkt kontakt med kemikalier (kan delvis kännas igen på skador eller färgförändringar i hjälmskalens lack) måste hjälmen tas ur bruk och får inte mer användas.

Vår skadeöversikt på nätet kan hjälpa dig att utvärdera skadan. Du hittar den på:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## FÖRVARING & TRANSPORT

Skyddshjälm ska förvaras i kall och torr miljö samt skyddade mot solljus. Direkt solinstrålning bör undvikas för att inte skada den efterlysande lackeringen genom UV-strålning.

Hjälmen levereras från fabriken i en egen kartong. Denna kan användas för skyddad förvaring samt vid transport.

## VIKTIGA INSTRUKTIONER FÖR DIN SÄKERHET

Skyddet som hjälmen garanterar är beroende av förutsättningarna kring en olycka. En hjälm kan inte alltid förhindra dödsolyckor eller omfattande invaliditet. Bär alltid hjälmen i rätt position och kom ihåg att ingen hjälm kan skydda din hals eller oskyddade partier av huvudet. Denna hjälm är endast godkänd för brandkår, räddningstjänst och katastrofskydd. Den är inte godkänd för användning vid sport eller mc-körning.

**Varningsanvisning:** Vänligen observera att hjälmens säkerhet är garanterad endast när den har monterats fullständigt, när den sitter korrekt och när avtagbara delar inte bärs separat.

## HJÄLMMÄRKNING

Samtliga hjälmar är försedda med tillverkningsdatum, typ, storlek, standard samt symboler för ytterligare säkerhetstekniska krav. Märkningen finns bak till på insidan av hjälm skalet.

**Hjälmens storlek och vikt inkl. visir: PF 1000 serie 52–64 cm / ~ 1500 g**

## FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN

Märkning	Förklaring av märkningen
Art #	artikelnummer
PF 1000 serie	Hjälm beteckning
	52-64cm = huvudets storlek
	Tillverkningsmånad/-år
EN 443:2008	Europeisk standard som tillämpats för godkännandet
Typ A	Typ: Halvhjälm
Typ B	Typ: Gralvhjälm
CE0497	Nummer på övervakande testlaboratorium

**TILLVALSEGENSKAPER OCH MÄRKNINGAR**

Märkning	Optioner	Förklaring
****	Klassificering för låg temperatur: -40 °C	Även vid temperaturer ned till -40 °C uppfyller hjälmen samtliga krav som anges i standarden DIN EN 443:2008 avseende stötdämpning och genomslag.
E3	Ytterligare elektriska egenskaper	Läckström mellan två punkter på hjälmens utsida (ytisolering).
E2	Ytterligare elektriska egenskaper	Läckström mellan hjälm skalets ut- och insida (fuktig hjälm)
C	Kemikaliebäständighet (option)	Hjälmen är beständig mot kontakt med flytande kemikalier (se tabell)

**ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ HJÄLMEN**

Kemikalier	Koncentration (massprocent)
svavelsyra	30 (vattnig lösning)
natriumhydroxid	10 (vattnig lösning)
p-xylen	oförtunnat
butan-1-ol	oförtunnat
n-heptan	oförtunnat



**ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ NACKSKYDDET**

Kemikalier	Nackskydd
natriumhydroxid	40%
HCl	36%
svavelsyra	30%
o-xylen	100%

**ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ VISIRET**

Kemikalier	Koncentration (massprocent)
svavelsyra	30 (vattnig lösning)
natriumhydroxid	10 (vattnig lösning)
p-xylen	oförtunnat
butan-1-ol	oförtunnat
n-heptan	oförtunnat

**MÄRKNING PÅ VISIRET**

EN 14458:2004	Dokumentnummer i den europeiska normen
CASCO	Tillverkarens namn och identitetsbeteckning
08.2046.50	Identitetsbeteckning för visirmodellen för PF1000 EXTREME
08.2047.10	Identitetsbeteckning för visirmodellen för PF 1000 R
	Fabrikationsår
+	Symbol för användning av brandkär (PF 1000 Extreme)
=	Symbol för allmän användning (PF 1000 R)
	Symbol för ansiktsskydd / Symbol för ögaskydd
AT	Beständighet mot slag / stötar med medelhög energi vid extremtemperatur
$\Omega$	Elektriska egenskaper
i	Hänvisning till bruksanvisningen
CE 0497 / CE 0158	Identifieringsnummer för anmält kontrollorgan

**FÖRVARING, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL**

Kontrollera visirets ruta och leder i jämna mellanrum, beroende på den aktuella användningen: Ett visir som har skadats / repats får inte längre användas. Visiret måste bytas ut och därefter göras oanvändbart.

**RENGÖRING OCH SKÖTSEL AV PANORAMAVISIRET (PF 1000 EXTREME)**

Rengör visiret endast med ljummet tvålatten. Använd inga lösningsmedel. Rengöring, skötsel och behandling av visiret enligt föreskrift är en förutsättning för att det ska kunna uppfylla sina funktioner.

**Temperaturspektrum för visiret**

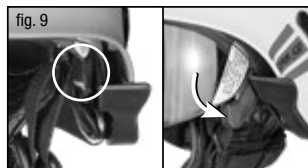
Inom ett temperaturintervall mellan min. temperatur -40 °C och max. temperatur 120 °C uppfyller visiret samtliga relevanta krav som anges i standarden DIN EN 14458:2004.

**ANVÄNDNING AV ÖGA SKYDDVISIRET  
VISIRET (OPTION)**

Med hjälp av spakarna till höger och vänster kan skyddvisiret fällas upp. Visiret är även lämpligt för den som bär glasögon.

**ANVÄNDNING AV PANORAMAVISIRET**

Med en tryckning nedåt på höger och vänster sida kan panoramavisiret fällas ut respektive in.

**ANVÄNDNING AV NACKSKYDDET**

Hjälmarna i serien PF 1000 är serieutrustade med ett nackskydd av Nomex material. Nackskyddet är infällt i hjälmen och kan fällas ut vid behov. Vänligen stäng båda tryckknappar för riktig passform. Som tillval för nackskyddet finns ytterligare varianter till 5-punktsfästet, t.ex. i läder, med aluminium eller som nackskydd som går runt hela halsen.

## FASTSÄTTNING AV RUNTOM-NACKSKYDDET

Nackskyddet sätts fast med tryckknappar på fem ställen längs hjälmens insida samt med stiften vid tinningen.



fig. 11

## MONTERA LAMPAN

Som option kan en hållare till en stavlampan monteras på hjälmadaptern (höger/vänster) (fig. 13).



fig. 13

## BYTA UT DELAR

Samtliga delar i hjälmen har konstruerats så att de lätt kan bytas ut utan att ett speciellt verktyg krävs. Svettbandet kan enkelt tas ut för att rengöras eller bytas ut. På samma sätt kan bärkonstruktionen bytas ut komplett efter att lässkruvorna (fig. 2/10) har lossats. För serien PF 1000 erbjuder CASCO ett flertal tillbehör och reservdelar. Vänligen kontakta CASCO angående det aktuella sortimentet.

## BRANDHJÄLMAR

Standardfärger	
PF 1000 R efterlysande	8.1050.11V
PF 1000 R dagslysande	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME efterlysande	8.1001.11
PF 1000 EXTREME dagslysande	8.1001.13
Fler färger vid begäran.	

## TILLBEHÖR

- Ögonskyddsvisir	8.2047.00
- Nackskydd läder	8.2030.02
- Nackskydd aluminiserat	8.3011.25
- Nackskydd Nomex	8.3026.05
- Runt nackskydd nackkrage, Nomex	8.3026.04
- Ficklampan Power Light 500 Vario	8.5035.04
- Adapterset Power Light för PF 1000 Extreme/R	8.5037.03
- Lamphållare för UK 4AA ESI Xenon	8.5034.05

## FASTSÄTTNING NACKSKYDD



fig. 12

Fäst nackdoket med de fem tryckknapparna på hjälmens innerskal (fig. 12).

## ANVÄNDNING AV ANDNINGSMASK

Observera att hjälmens insida är perfekt lämpad för en kombinerad användning med andningsmask. Andningsmasken måste inte beställas separat. Huvudrensans vinklade form ger en optimal anpassning av andningsmasken till hjälmen (fig. 14).

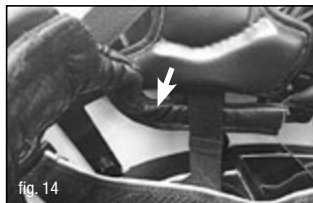


fig. 14

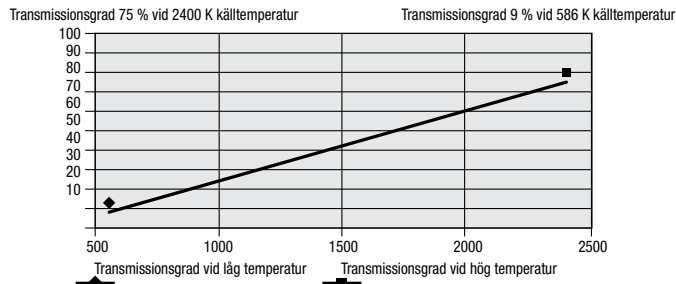
## RESERVDELAR

- Panoramavisir, PPSU, testat enl. EN 11458	8.2046.50
- Panoramavisir PC 2 mm standard klart	8.2047.10
- Inredning komplett	8.2015.01
- Remsystem komplett	8.2015.02
- Adapterplatta enstaka	8.5034.06

Fler reservdelar vid begäran. Alla reservdelar är endast avsedda för hjälmar av serien CASCO PF 1000 och ingår i EU-typgodkännandet.

## TRANSMISSIONSGRAD ENL. DIN EN 14458: 2004

Som det framgår ur denna bild, är skyddet som visiret ger mot strålningens värme beroende av temperaturen i värmekällan. Visiret får endast användas i sådana situationer där exponeringen för användarens ögon kan reduceras ned till under 100 W/m<sup>2</sup>.



## RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Hjälmskålen och inredningen får endast rengöras med ljummet tvålsvatten. Hjälmsens inredning kan även behandlas med desinficeringsmedel (t.ex. CASCO refresher för hjälmar). Använd inte lösningsmedel. Korrekt rengöring, skötsel och behandling av skyddshjälmen är en förutsättning för att den ska fungera felfritt.

## ÄNDRINGAR PÅ HJÄLMEN

**Obs!** I sin seriemässiga version uppfyller hjälmen gällande standarder. Av denna anledning får den inte ändras eller bestyckas med komponenter av främmande fabrikat. Det är endast tillåtet att byta ut enstaka delar om dessa är av samma typ som delarna på den typkontrollerade hjälmen, eller om dessa har godkänts speciellt av CASCO.

**Varningsinformation:** Om ytterligare personlig skyddsutrustning eller tillbehör (med undantag för tillverkarens tillbehör som är avsett för denna hjälm) används, finns det risk för att en hjälm som märkts med EN 443 inte längre uppfyller samtliga krav i denna standard. Beakta relevant information från tillverkaren av hjälmen.

## GARANTI

Vi ger 24 månaders garanti på din hjälm, förutsatt att hjälmen används på föreskrivet sätt. Garantin täcker material- och fabriktjänstfel. Om garantin tas i anspråk bedömer CASCO om hjälmen ska repareras eller bytas ut, eller om ersättning ska ges. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att hjälmen skickas till oss i tillräckligt frakterat skick. Hjälmen får inte avvika från originalskicket eller ha skadats pga ej föreskriven användning.

## TILLVERKARINFORMATION

Föreliggande dokumentation informerar om den tekniska nivån när broschyren trycktes. Med förbehåll för teknisk vidareutveckling, avvikelser pga ändrade standarder samt felaktiga uppgifter.

## LÄNK TILL ÖVERENSSTÄMMELSEFÖRKLARING:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Anlitat anmält organ 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax +39 02 3503940  
E-post: info@csi-spa.com  
Certifierad e-post: amministrazione.csi@legalmail.it  
Italien

### Tillverkare:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Rumänien

### Distribution:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax +49 (0) 35955 839-99  
E-post: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Tyskland

Mange tak, fordi du har valgt en hjelm fra CASCO. CASCO-brandhjelme i PF 1000-serien er udviklet i Tyskland med særlig henblik på høj termisk belastning. Brandhjelme er personlige værnemidler (kategori 3: Hjelme til brug i meget varme omgivelser på 100 °C og mere, med eller uden infrarød stråling, flammer eller store sprøjt af smeltet materiale) og bidrager til at forhindre kvæstelser i hovedet eller i det mindste i høj grad at mindske dem. Giv dig venligst lidt tid til at læse følgende oplysninger og til at indstille din hjelm. Det sker for din egen sikkerhed og for at sikre, at hjelmen er behagelig at have på.

## BRUGSANVISNING FOR PF 1000 SERIEN

### GODKENDELSE

PF 1000 Extreme er godkendt iht. DIN EN 443:2008 type B (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

PF 1000 R er godkendt iht. DIN EN 443:2008 type A (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

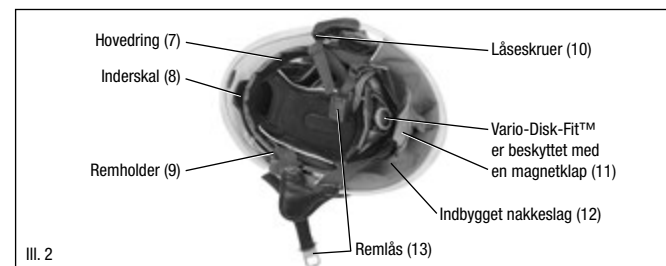
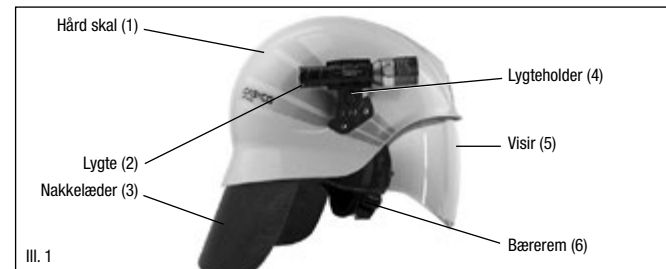
Hjelmen overholder kravene iht. EU-forordning 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link til overensstemmelseserklæringen: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### ANVENDELSESFORMÅL

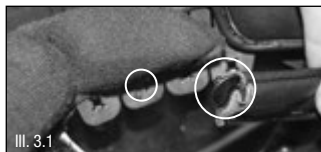
Brandhjelme i serien PF 1000 er beregnet til brandslukning i bygninger og lignende, til rednings- og bjærgningsarbejde, til arbejde i forbindelse med trafikulykker og generelt til al slags brandmandsarbejde.

Al anden brug skal udelukkes og fritstiller CASCO fra ethvert erstatningsansvar.



## JUSTERING AF HOVEDOMFANGET

Tilpasningen af hovedringen (III. 3.1/3.2) til din hovedstørrelse sker ved hjælp af pindene ved højre og venstre tinding, der kan justeres i 4 trin, og Vario-Disk-fit™ drejelasen i nakken. (III. 3.3). Vedr. størrelserne: Ved 52-64 cm er kun en hjelmskal nødvendig.



Ved at sætte pindene i de forreste huller, forringes omfanget, ved at sætte dem i de bagerste huller, øges omfanget. Fra fabrikkens side sættes pindene i de mellemste huller.



Drej drejelukken helt til venstre i retning mod uret. Sæt hjelmen på og drej drejelukken i urets retning mod højre, til hjelmen sidder bekvemt og fast (III. 3.3).

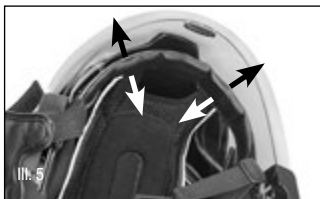
## JUSTERING AF NAKKEHØJDEN

Nakkepolstringen kan justeres i højden. Ved at trække let i polstringen og skubbe den op eller ned kan den tilpasses i højden for at give en endnu bedre komfort (III. 4).



## JUSTERING I PANDEREGIONEN

Hele den forreste del af den todeltede hovedring kan løses og afhængig af hoved- og pandeform knap-pes på i en lavere eller højere position (III. 5).



## JUSTERING AF NAKKEREMMEN

Denne justering foretages én gang inden hjelmen tages i brug første gang. Remmens længde reguleres ved hjælp af remindstilleren (metalspænde), indtil remmen sidder komfortabelt på siden af halsen og ikke dækker øret (III. 6.1-6.2). Bagerst i hjelmen er remmen lagt omkring en vender. Du kan regulere remmens længde ved at trække i den venstre eller højre del af remmen (III. 6.3).



## JUSTERING AF BÆREHØJDEN



Ved at trykke på de to "fingre" bagerst i hjelmen (under Nomexklædet) kan du justere bærehøjden.

## INDSTILLING AF HAGEREMSYSTEMET

Luk remmen med remspændet (III. 2/13) og regulér længden med den frie ende af remmen. Serien PF 1000 opfylder kravene til holdesystemet i standarden DIN EN 443:2008, når den af producenten leverede hagerem anbringes og indstilles i henhold til anvisningerne.

**OBS!** Den beskyttende virkning opnås kun, hvis hjelmen sidder optimalt, hovedbåndet er tilpasset til hovedets omfang og hageremmen er lukket. Brug kun hjelmen, hvis den er helt monteret.



## BRUGSVARIGHED

Hjelmene har en lang levetid og ingen bindende udløbsdato. Brugsvaregheden af disse hjelme afhænger af deres omgivelser og af de betingelser, hvorunder de bruges og opbevares, samt af de materialer, der er brugt til at fremstille dem. Vores CASCO brandhjelme i serien PF 1000 med den lakerede hjelmskal af meget temperaturbestandigt og højt komprimeret fiberglas er meget modstandsdygtige over for ældning og påvirkes ikke af sollys (UV-stråler).

Hjelmens levetid begrænses først og fremmest af mekanisk, termisk og kemisk påvirkning. Det højt komprimerede fiberglas er generelt meget hårdt overfor disse belastninger. Med hensyn til vejrlig samt kemisk og termisk påvirkning har de en tydeligt højere belastningsevne end termoplastisk materiale.

**Advarsel:** CASCO brandhjelme i serien PF 1000 har ingen bindende kasseringsdato eller udløbs-/slutbrugerdato, den maksimale brugsvareghed afhænger af de ovennævnte påvirkninger.

For at øge brugsvaregheden så meget som mulig, skal de anvisninger, der er nævnt i brugsanvisningen, altid overholdes. Det gælder navnlig anvisninger omkring rengøring, pleje, vedligeholdelse og istandsættelse samt anvisninger om regelmæssig kontrol af brugsevnen. **OBS:** Hver hjelm med indvendigt udstyr og tilbehør skal inden og efter hver brug tjekkes for eventuelle beskadigelser, og kontrollen skal registreres. Hvis disse forudsætninger er opfyldt, hvis hjelmen ikke har mekaniske, termiske eller kemiske skader og hvis alle anvisninger i brugsanvisningen er blevet overholdt, kan CASCO brandhjelme i serien PF 1000 sagtens holde i mere end 15 år. Da de støddæmpende dele i det indvendige udstyr ikke udsættes for synlige påvirkninger, anbefaler vi, at hjelmen for en sikkerheds skyld udskiftes efter den ovennævnte periode.

## KONTROL AF DET LEVEREDE Udstyr

Du bedes med regelmæssige mellemrum gennemføre en kontrol af hjelmskal, indvendigt udstyr samt ha-gerem: En beskadiget hjelm må ikke bruges mere. Den skal udskiftes og gøres ubrugelig. Hjelmen optager energien fra et slag eller stød med deraf følgende delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelmen. Hjelmens beskyttende virkning er ikke mere sikret i fuldt omfang, hvis den udsættes for et hårdt slag eller stød.

Også hjelmens lakoverflade skal kontrolleres for beskadigelse, fordi en skade i lakken kan reducere brugsva-righeden. Små overfladiske ridser nedsætter ikke den beskyttende effekt. Også ved beskadigelse af hjelmen, der skyldes alvorlig termisk påvirkning eller direkte kontakt med kemikalier (der f.eks. er synlige som skader eller farveskift på den ydre lakering), må hjelmen ikke fortsat bruges.

Som hjælp ved vurdering se venligst vores online skadesoversigt:

<https://casco-helme.de/content/GERBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Beskyttelseshjelme skal opbevares køligt og tørt på et sted, der ikke er udsat for direkte sollys. Det direkte sollys skal undgås for at forebygge eventuelle skader, f.eks. på selvlysende lakeringer, på grund af UV-stråler. Hjelmen leveres fra fabrikken i enkeltemballage, som kan bruges til beskyttet opbevaring og til transport.

## VIKTIGE OPLYSNINGER FOR DIN SIKKERHED

Den beskyttelse, som en hjelm giver, afhænger af forholdene omkring ulykken, hvor det at have hjelm på ikke altid forhindrer et dødeligt uheld eller længevarende invalidering. Hav altid hjelmen på i den rigtige position og vær klar over, at ingen hjelm kan beskytte halsen eller ubeskyttede dele af hovedet. Denne hjelm er kun tilladt til brug hos brandvæsen samt i rednings- og katastrofesituationer. Den er ikke godkendt til sport og knallert- eller motorcykelkørsel.

**Advarsel:** Vær venligst opmærksom på, at sikkerheden ved brug af hjelm kun er givet, når den er fuldstændig monteret og sidder korrekt, og at aftagelige dele ikke må bæres særskilt.

## MÆRKNING AF HJELMEN

Alle sikkerhedshjelme er mærket med produktionsdato, type, størrelse, standard og tegnene for optimale sik-kerhedstekniske krav. Mærkningen er anbragt bagpå på indersiden af hjelmshellen.

**Størrelse og vægt inkl. visir: PF 1000 serien 52-64 cm / ~ 1500 gram**

## FORKLARING AF MÆRKNINGEN

Mærkning	Forklaring af mærkningen
Art #	artikel nummer
PF 1000 serien	Hjelmens navn
	52-64cm = hovedomfang
	Måned og år for produktionen
EN 443:2008	Europæisk standard, der danner grundlag for godkendelsen
Typ A	Type: Halvskal
Typ B	Type: integrerende hjelm
CE0497	Nummer på det kontrollerende institut

## VALGFRI EGENSKABER OG MÆRKNINGER

Mærkning	Optioner	Betydning
****	Lavtemperatur-klassificering: -40 °C	Selv ved en lav temperatur på -40 °C opfylder hjelmen alle krav i henhold til DIN EN 443:2008 med hensyn til støddæmpning og gennemtrængning.
E3	Elektriske ekstra egenskaber	Lækstrøm mellem 2 punkter på hjelmover-fladen (overfladeisolering)
E2	Elektriske ekstra egenskaber lækstrøm mellem	yder- og indersiden på hjelmshellen (fugtig hjelm)
C	Kemikaliebestandighed (option)	Bestandighed mod kontakt med flydende kemikalier (se tabel)

## OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM HJELMEN ER PRØVET PÅ

Kemikalie	Koncentration (masse- %)
Svovlsyre	30 (vandig opløsning)
Natriumhydroxid	10 (vandig opløsning)
p-xylen	ufordyndet
Butan-1-ol	ufordyndet
n-Heptan	ufordyndet



## OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM NAKKEBESKYTTELSEN ER PRØVET PÅ

Kemikalie	nakkebeskyttelse
Natriumhydroxid	40%
HCl	36%
Svovlsyre	30%
o-xylen	100%

## OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM VISIRET ER PRØVET PÅ

Kemikalie	Koncentration (masse- %)
Svovlsyre	30 (vandig opløsning)
Natriumhydroxid	10 (vandig opløsning)
p-xylen	ufordyndet
Butan-1-ol	ufordyndet
n-Heptan	ufordyndet



MÆRKNING PÅ VISIRET	
EN 14458:2004	Dokumentnummer EU-krav
CASCO	Producentens navn og identifikationsbetegnelse
08.2046.50	Identifikationsbetegnelse på visir-modellen for PF1000 EXTREME
08.2047.10	Identifikationsbetegnelse på visir-modellen for PF 1000 R
	Produktionsår
+	Symbol for brug hos brandvæsen (PF 1000 Extreme)
=	Symbol for generel anvendelse (PF 1000 R)
	Symbol for hos ansigtssvævn / Symbol for til beskyttelse af øjnene
AT	Modstandsdygtighed over for slag med middel energi ved ekstrem temperatur
Ω	Elektriske egenskaber
i	Henvielse til brugsanvisning
CE 0497 / CE 0158	Kodenummer fra det notificerede organ

### OPBEVARING, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Du bedes med regelmæssige mellemrum og afhængigt af brugen gennemføre en kontrol af hjelmens og led. En beskadiget/ridset helm må ikke bruges mere. Den skal udskiftes og gøres ubrugelig.

### RENGØRING OG PLEJE AF PANORAMAVISIR (PF 1000 EXTREME)

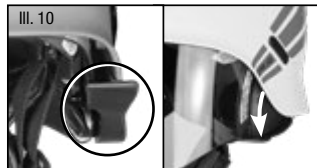
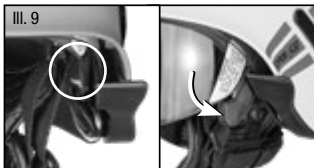
Visiret må kun rengøres med lunkenet sæbevand. Brug ikke opløsningsmidler! Korrekt rengøring, vedligeholdelse og behandling af visiret er en forudsætning for, at det fungerer korrekt.

### Visirets temperaturområde

Selv ved en lav temperatur på -40°C opfylder visiret alle relevante krav i standarden DIN EN 14458:2004.

### BRUG AF VISIRET TIL BESKYTTELSE AF ØJNENE (OPTION)

Ved at aktivere håndtaget i højre og venstre side kan øjenværnet klappes ned. Øjenværnet kan også anvendes af personer, der bruger briller.



### BRUG AF NAKKESLAGET

Som standardudstyr er hjelmene i serien PF 1000 udstyret med et indbygget nakkeslag af Nomex. Det er fastgjort i hjelmen og kan klappes ud ved behov. Luk venligst begge trykknapper for at sikre, at hjelmen sidder perfekt. Ved hjælp af 5-punktsmonteringen kan der fastgøres flere forskellige slags nakkeslag, f.eks. af læder, aluminiseret eller et allround-nakkeslag.

### FASTGØRELSE AF ALLROUND-NAKKESLAGET

Dette sker ved hjælp af de fem trykknapper på hjelmens inderskal samt i området omkring tindingerne ved hjælp af pindene i det indvendige udstyr.



### MONTERING AF LYGTE

Som option kan der anbringes en stavlygteholder på hjelmadapteren (til højre/venstre) (III. 13).



### FASTGØRELSE AF NAKKESLAGET



Dette sker ved hjælp af 5 trykknapper langs med hjelmens inderskal (III. 12).

### BRUG AF ÅNEDRÆTSVÆRNET

Vær venligst opmærksom på, at dette indvendige udstyr er særdeles velegnet til brug sammen med åndedrætsværn. Det skal ikke bestilles særskilt. På grund af hovedbåndets vinklede facon passer åndedrætsværnet perfekt ind i hjelmen (III. 14).



### UDSKIFTNING AF ENKELTEDELE

Alle komponenter i hjelmen er designet på en sådan måde, at det er let at udskifte dem uden brug af specialværktøj. Svederemmen kan let tages ud med henblik på rengøring eller udskiftning. Hele bærekonstruktionen kan udskiftes ud ved at løsne sikringskruerne (II 2/10). CASCO tilbyder et stort udvalg af tilbehør og reservedele til serien PF 1000. Kontakt venligst CASCO for at høre mere om det aktuelle udvalg.

### BRANDHJELME

Standardfarver	
PF 1000 R Selvløsende .....	8.1050.11V
PF 1000 R Lyser om dagen .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME Selvløsende .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME Lyser om dagen .....	8.1001.13
Flere farver ved henvendelse.	

### TILBEHØR

- Visir til beskyttelse af øjnene .....	8.2047.00
- Nakkeslag læder .....	8.2030.02
- Nakkeslag aluminiseret .....	8.3011.25
- Nakkeslag Nomex .....	8.3026.05
- Hals- og mundbeskyttelse Nomex .....	8.3026.04
- Stavlampe Power Light 500 Vario .....	8.5035.04
- Adaptersæt Power Light til PF 1000 Extreme/R .....	8.5037.03
- Lampeholder til UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## RESERVEDELE

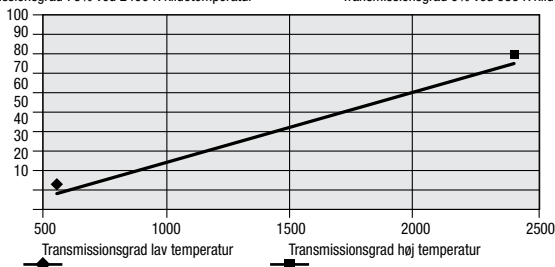
- Panoramavisir, PPSU, testet iht. EN 11458 .....	8.2046.50
- Panoramavisir PC 2 mm standard klar .....	8.2047.10
- Indvendigt udstyr komplet .....	8.2015.01
- Remme komplet .....	8.2015.02
- Adapterplade enkelt .....	8.5034.06

Flere reservedele fås ved henvendelse. Alle reservedele er udelukkende beregnet til brug på hjelme i serien CASCO PF 1000 og er en del af EU-typeafprøvningen.

## TRANSMISSIONSGRAD I HENHOLD TIL DIN EN 14458: 2004

Som det fremgår af billedet, er den beskyttelse mod strålingsvarme, som dette viser giver, afhængig af varmekildens temperatur. Viseret bør kun bruges i situationer, hvor det kan reducere den eksposition, som brugerens øjne udsættes for, til under 100 W/m<sup>2</sup>.

Transmissionsgrad 75% ved 2400 K kildetemperatur      Transmissionsgrad 9% ved 586 K kildetemperatur



## RENGØRING OG PLEJE

Brug kun lukket sæbevand til at rengøre hjelmkappen og det indvendige udstyr. Hjelmens indvendige udstyr kan også behandles med et desinfektionsmiddel (f.eks. CASCO "helmet fresh"). Brug ikke opløsningsmidler. Korrekt rengøring, pleje og behandling af beskyttelseshjelmen er en forudsætning for upåklagelig funktion.

## ÆNDRINGER VED HJELMEN

**OBS!** Din hjem opfylder i standardudførelsen gældende standarder og må derfor ikke ændres eller udstyres med fremmede komponenter. Udskiftning af enkeltdele er kun tilladt, hvis de er af samme type som komponenterne til den typegodkendte hjelm, eller hvis CASCO har godkendt udskiftningen.

**Advarsel:** Ved brug af yderligere personligt sikkerhedsudstyr eller tilbehør (med undtagelse af tilbehør, som producenten har leveret til brug sammen med denne hjelm) kan den med EN 443 mærkede hjelm ikke mere opfylde alle afsnit i denne standard. Vær opmærksom på de relevante informationer fra producenten af hjelmen.

## GARANTI

Vi yder 24 måneders garanti - ved korrekt brug - på for materiale- eller produktionsfejl. CASCO reparerer, udskifter eller yder refusion efter eget skøn. Forudsætning for brug af garantiydelserne er, at hjelmen sendes til os. Hjelmen må ikke afvige fra originaltilstanden og/eller være beskadiget som følge af forkert brug.

## PRODUCENTINFORMATIONER

Denne dokumentation informerer om teknikens stade på tidspunktet for trykningen. Med forbehold for tekniske videreudviklinger på grundlag af ændrede standarder samt for fejl.

## LINK TIL OVERENSSTEMMELSESRKLÆRINGEN:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Notificerende myndighed 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tlf.: +39 02 383301  
Fax: +39 02 3503940  
E-mail: info@csi-spa.com  
Certificeret e-mail: amministrazione.csi@legalmail.it  
Italien

### Fabrikant:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tlf.: +40 (0) 372 307 000  
Fax: +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Rumænien

### Salg:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tlf.: +49 (0) 35955 839-0  
Fax: +49 (0) 35955 839-99  
E-mail: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Tyskland

Tusen takk for at du har valgt en hjelm fra CASCO. CASCO brannhjelmer i PF 1000-serien er utviklet i Tyskland og spesielt beregnet på høye termiske belastninger. Brannhjelmer hører til i kategorien personlig verneutstyr (PSA-kategori 3: Hjelmer for bruk i varme omgivelser med 100 °C og mer, med eller uten infrarød stråling, flammer eller sprut av store klumper smeltet materiale) og bidrar til å forhindre hodeskader, eller i det minste til å redusere dem betydelig. Ta deg tid til å studere følgende merknader og til å finne ut hvordan du skal stille inn hjelmen din. Det styrker sikkerheten din og gir optimal brukskomfort.

### BRUKSANVISNING FOR PF 1000-SERIEN

#### GODKJENNINGER

PF 1000 Extreme oppfyller alle kravene i henhold til DIN EN 443:2008 type B (<https://standards.cen.eu & www.beuth.de>)

PF 1000 R oppfyller alle kravene i henhold til DIN EN 443:2008 type A (<https://standards.cen.eu & www.beuth.de>)

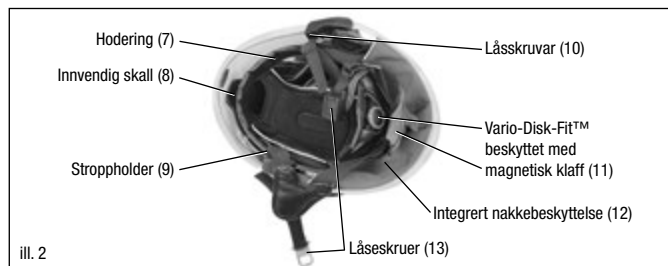
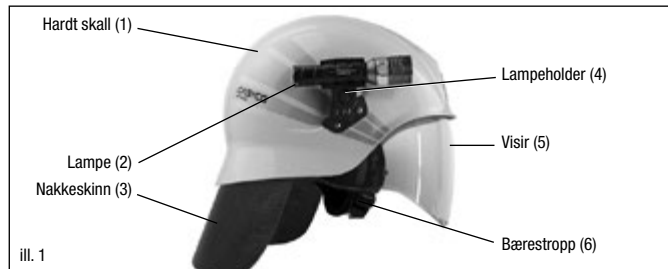
Hjelmen oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Lenke til samsvarserklæringen: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

#### BRUKSOMRÅDE

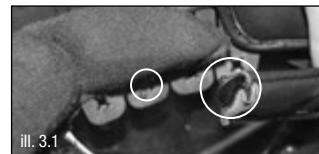
Brannvernshjelmene i PF 1000-serien er beregnet på personer som bekjemper brann i bygninger og andre anleggskonstruksjoner, personer som driver med rednings- og bergingsarbeid, personer som arbeider med trafikkuhell og personer som utfører arbeidsoppgaver som utføres av brannmenn.

All annen bruk må unngås og fritar CASCO fra ethvert ansvar.



### INNSTILLING AV HODESTØRRELSE

Justering av hoderingen (ill. 3.1/3.2) til din hodestørrelse gjøres med stifter i fire trinn ved høyre/venstre tinning og Vario-Disk-fit™ dreielås bak i nakken (ill. 3.3). Til størrelsesspekteret: 52-64 cm trengs kun ett hjelmshell.



Ved å stikke stiftene inn i åpningene foran, reduseres omkretsen. Ved å stikke stiftene inn i åpningen bak, økes omkretsen. Hjelmen leveres med en standard innstilling i midten.



Drei dreielåsen helt opp mot urviseren, dvs. så langt det går mot venstre. Sett på deg hjelmen og drei dreielåsen med urviseren, dvs. mot høyre, til hjelmen sitter behagelig og fast (ill. 3.3).

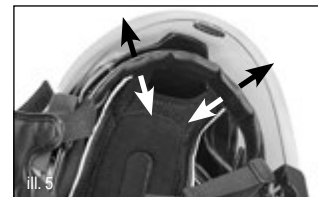
### INNSTILLING AV NAKKEHØYDE

Nakkepolstringen kan justeres i høyden. Med et lett trykk kan man skyve opp eller ned for å justere nakkeputen i høyde for en mer komfortabel passform (ill. 4).



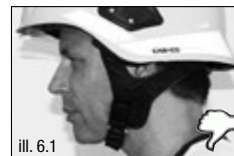
### INNSTINING I PANNEN

Hele den fremre delen av den todeltede hoderingen kan løses og alt etter hode- og panneform justeres lavere eller høyere (ill. 5).



### JUSTERING AV NAKKEREM

Denne innstillingen gjøres en gang før man bruker hjelmen for første gang. Reguler lengden på remmen ved hjelp av beltespennen (metallskyver) inntil remmen ligger tett og behagelig mot halsen uten å dekke øret (ill. 6.1-6.2). Remmen er festet bak på hjelmen. Ved å trekke på venstre eller høyre side av remmen, kan du regulere lengden slik at den blir jevn (ill. 6.3).



## HØYDEJUSTERING



Ved å trykke på de to «fingrene» bak på hjelmen (under nomex-stoffet), kan du justere høyden.

## INNSTILLING AV HAKESTROPPENE

Lukk stroppen ved hjelp av spennen (ill. 2/13) og reguler lengden ved hjelp av den ledige stroppenden. PF 1000-serien oppfyller kravene til holdesystemet i standarden DIN EN 443:2008, forutsatt at den hakestroppen som leveres av produsenten, brukes og er innstilt i samsvar med forskriftene.

OBS! Den beskyttende virkningen oppnås bare dersom hjelmen sitter optimalt og hodebåndet er tilpasset hodets omkrets, samt at hakestroppen er lukket. Bruk bare hjelmen dersom den er komplett montert.



## LEVETID

Hjelmene har en maksimal levetid – ingen absolutt utløpsdato. Levetiden til disse hjelmene vil avhenge av omgivelsene og omgivelsesbetingelsene der de brukes og lagres samt avhengig av hvilke materialer de er produsert i. CASCO brannvernshjelmer i PF 1000-serien har et lakkert hjelmshell som er ytterst temperaturbestandig og førsteklasses glassfiber som tilbyr svært god aldringsmotstand hvis egenskaper ikke påvirkes negativt av sollys (UV-stråler).

Levetiden til disse hjelmene begrenses hovedsakelig av mekaniske, termiske og kjemiske påvirkninger. Den tette glassfiberen er generelt ansett som svært motstandsdyktig mot slike påkjenninger. Med tanke på belastningsevne i forhold til værrelaterte, kjemiske og termiske belastninger, er disse materialene mye mer egnet enn termoplastmaterialer.

**Advarsel:** CASCO brannvernshjelmer i PF 1000-serien har ingen spesiell utløpsdato. Maksimal brukslengde avhenger av de belastningene som er angitt over. For å sikre lengst mulig levetid, er det viktig å lese bruksanvisningen nøye. Dette gjelder spesielt informasjon om renhold, vedlikehold og reparasjoner samt instruksjoner for regelmessig kontroll med tanke på brukervennlighet. OBS: enhver hjelm med ekstra deler og tilbehør må kontrolleres både før og etter hver innsats med tanke på skader. Enhver slik kontroll bør også protokollføres. Dersom disse forutsetningene er oppfylt, og hjelmen ikke har mekaniske, termiske eller kjemiske skader, samt at alle instruksjoner i bruksanvisningen er fulgt, kan CASCO brannvernshjelmer i PF 1000-serien godt brukes i over 15 år. Da også de støttempende delene inni utsettes for ikke synlige påkjenninger, anbefaler vi at hjelmen skiftes ut etter den tidsperioden som er nevnt over.

## KONTROLL AV FUNKSJONSDYKTIGHETEN

Vennligst utfør også med jevne mellomrom en kontroll av hjelmshellen, det innvendige utstyret og kinnstroppene, avhengig av bruken av hjelmen. Det er ikke tillatt å fortsette å bruke en skadet hjelm! En skadet hjelm skal skiftes ut og gjøres ubrukelig. Hjelmen absorberer energien fra et slag, og denne absorpsjonen fører til en tilsvarende delvis ødeleggelse av eller skade på hjelmen. Enhver hjelm som har vært utsatt for et hardt sammenstøt, skal skiftes ut, fordi skadene ikke alltid vil være synlige.

Også lakkoverflaten til hjelmen skal kontrolleres med tanke på skader, da en skade på lakken kan føre til en reduksjon av hjelmens brukstid. Små overflateskraper reduserer ikke de beskyttende egenskapene. Hvis hjelmen får skader som skyldes kraftig termisk påvirkning eller direkte kontakt med kjemikalier (kan delvis gjenkjennes på skaden eller fargeforandringer på skall-lakken), skal den heller ikke brukes mer.

Som hjelp til å vurdere skaden kan du bruke skadeoversikten vår på internett:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## OPPBEVARING OG TRANSPORT

Vernehjelmer skal oppbevares kjølig og tørt på et sted som er beskyttet mot lys. Unngå dirkede sollys for å unngå mulige skader, f.eks. på den lysende malingen som følge av UV-stråling.

Hjelmen leveres i enkeltkartong fra fabrikk, og denne kan brukes til beskyttet oppbevaring og transport.

## VIKTIGE MERKNADER OM DIN SIKKERHET

Beskyttelsen som en hjelm gir, er avhengig av omstendighetene rundt ulykken. I denne forbindelse er det viktig å være klar over at bruk av hjelm ikke alltid kan forhindre en dødelig ulykke eller lengre tids invaliditet. Bruk alltid hjelmen i korrekt stilling, og vær klar over at ingen hjelm kan beskytte halsregionen eller ubeskyttede deler av hodet. Denne hjelmen er utelukkende godkjent for bruk i brannvesenet, i bergingstjeneste og siviltforsvaret. Den er ikke godkjent for bruk i idrett eller som motorsykkelhjem.

**Advarsel:** Vær oppmerksom på at sikkerhet med bruk av hjelm kun foreligger dersom den er fullstendig montert, riktig påsatt og at de avtakbare delen ikke må brukes separat.

## MERKING AV HJELMEN

Alle hjelmer er utstyrt med produksjonsdato, type, størrelse, angivelse av gjeldende standard og et merke for alternative sikkerhetstekniske krav. Merkingen befinner seg i det bakre området på innsiden av hjelmens skall. **Størrelse og vekt på hjelm inkl. visir: PF 1000-Serien 52–64 cm / ~ 1500 gram**

## FORKLARING AV MERKINGEN


Merking	Forklaring av merkingen
Art #	artikkel nummer
PF 1000-Serien	Hjelmbetegnelsen
	52-64cm = hodestørrelsesområde
	Produksjonsmåned/-år
EN 443:2008	Europeisk standard som godkjenningen er basert på
Typ A	Type: Hjelm med halvs skall
Typ B	Type: integrert hjelm
CE0497	Nummeret til overvåkende teknisk kontrollorgan

TILLEGGSEGEGSKAPER OG -MERKING		
Merking	Alternativer	Betydning
****	Klassifisering for lav temperatur: -40 °C	Selv ved en lav temperatur på -40 °C oppfyller hjelmen alle kravene i standarden DIN EN 443:2008 med henblikk på støtdemping og gjennomtrenging.
E3	Elektriske tilleggsegenskaper	Lekkasjestrøm mellom 2 punkter på hjelmens overflate. (overflateisolerings)
E2	Elektriske tilleggsegenskaper	Lekkasjestrøm mellom hjelmskallets utside og innside (fuktig hjelm).
C	Kjemikaliebestandighet (alternativt)	Bestandighet ved kontakt med flytende kjemikalier (se tabellen).

OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM HJELMEN ER TESTET FOR	
Kjemikalie	Konsentrasjon (masseprosent)
Svovelsyre	30 (vannholdig oppløsning)
Natriumhydroksid	10 (vannholdig oppløsning)
p-xylen	ufortynnet
Butan-1-ol	ufortynnet
n-heptan	ufortynnet

OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM ER TESTET PÅ NAKKEBESKYTTELSEN	
Kjemikalie	Nakkebeskyttelse
Natriumhydroksid	40%
HCl	36%
Svovelsyre	30%
o-xylen	100%

OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM VISIRET ER TESTET FOR	
Kjemikalie	Konsentrasjon (masseprosent)
Svovelsyre	30 (vannholdig oppløsning)
Natriumhydroksid	10 (vannholdig oppløsning)
p-xylen	ufortynnet
Butan-1-ol	ufortynnet
n-heptan	ufortynnet

MERKING PÅ VISIRET	
EN 14458:2004	Nummer på dokumentet denne EU-standarden
CASCO	Produsentens navn og identifiserende betegnelse
08.2046.50	Visirmodellens identifiserende betegnelse for PF1000 EXTREME
08.2047.10	Visirmodellens identifiserende betegnelse for PF 1000 R
	Produksjonsår
+	Symbol for bruk av brannvesenet (PF 1000 Extreme)
=	Symbol for generell bruk (PF 1000 R)
☉/☉	Symbol for ansiktsvern / symbol for visiret
AT	Motstandsdyktighet mot slag / sammenstøt med middels energi ved ekstrem temp
Ω	Elektriske egenskaper
i	Henvvisning til bruksanvisningen
CE 0497 / CE 0158	Kodenummeret for godkjenning organisasjon

### LAGRING, BRUK OG VEDLIKEHOLD

Vennligst utfør også med jevne mellomrom en kontroll av glasset og leddene, avhengig av bruken. Det er ikke tillatt å fortsette å bruke et skadet/opprippet visir. Et skadet visir skal skiftes ut og gjøres ubrukelig.

### RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD AV PANORAMAVISIRET

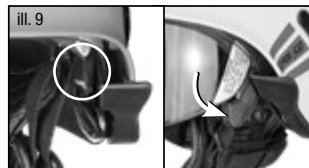
Visiret skal bare rengjøres med lukket såpevann. Bruk ikke løsemidler. Forskriftsmessig rengjøring, stell og behandling av visiret er en forutsetning for at det skal fungere i samsvar med formålet.

#### Visirets temperaturspektrum

Mellom en laveste temperatur på -40 °C og en høyeste temperatur på 120 °C oppfyller visiret de relevante kravene som stilles i standarden DIN EN 14458:2004

### BRUK AV VISIRET (ALTERNATIVT)

Ved å benytte spakene på høyre og venstre side, kan visiret klappes opp. Dette er også optimalt for personer som bruker briller.



### BRUK AV PANORAMAVISIR

Ved å trykke nedover på høyre og venstre side, kan man trekke ut eller skyve inn panoramavisiret.



### BRUK AV NAKKEBESKYTTELSE

Alle hjelmer i PF 1000-serien leveres med integrert nakkebeskyttelse i nomex som standard. Denne ligger inne i hjelmen og kan klappes ut ved behov. Lukk begge trykknapper for å sikre at beskyttelsen sitter godt. Det er også mulig å velge andre nakkebeskyttelser som festes i 5-punktssystemet, f.eks. beskyttelse i skinn, aluminisert eller helekkende maske.

## FESTE AV HELDEKKNENDE MASKE

Denne festes ved hjelp av fem trykknapper langs insiden av hjelmasketallet samt ved hjelp av stifter ved tinningen.



ill. 11

## FESTE AV NAKKEBESKYTTELSE



ill. 12

Dette utføres ved hjelp av de fem trykknapp-punktene langs hjelmens innvendige skall (ill. 12)

## MONTERING AV LAMPEN

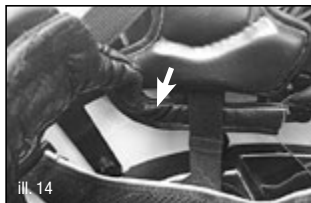
Alternativt kan det monteres en stavlampeholder på hjelmadapteren (på henholdsvis høyre og venstre side) (ill. 13).



ill. 13

## BRUK AV ÅNDRERETTSVERN

Vær oppmerksom på at dette utstyret er perfekt egnet ved bruk av åndedrettsvern. Dette må ikke bestilles ekstra. Hodebåndets skrånede form sikrer at åndedrettsvernet passer optimalt i hjelmen (ill. 14).



ill. 14

## UTSKIFTNING AV DELER

Alle hjelmens komponenter er konstruert slik at de lett kan skiftes ut, uten at det er nødvendig å bruke spesielt verktøy. Svettebåndet kan lett tas av dersom det skal rengjøres eller skiftes ut. Likeledes kan bæremekanismen også skiftes komplett ut ved at låseskruene (ill. 2/10) løsnes. CASCO tilbyr et stort utvalg tilbehør og reservedeler til PF 1000-serien. Ta kontakt med CASCO for mer informasjon.

## BRANNHJELMER

Standardfarger	
PF 1000 R lysrer i mørket .....	8.1050.11V
PF 1000 R lysrer om dagen .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME lysrer i mørket .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME lysrer om dagen .....	8.1001.13

Ytterligere farger på etterspørsel.

## TILBEHØR

- Øyebeskyttelsesvisir .....	8.2047.00
- Nakkelær skinn .....	8.2030.02
- Nakkelær aluminisert .....	8.3011.25
- Nakkelær Nomex .....	8.3026.05
- Hals- og nakkebeskyttelse, Nomex .....	8.3026.04
- Stavlykt Power Light 500 Varío .....	8.5035.04
- Adaptersett Power Light for PF 1000 Extreme/R .....	8.5037.03
- Lyktholder for UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## RESERVEDELER

- Panoravisir, PPSU, kontrollert i henhold til NS-EN 11458 .....	8.2046.50
- Panoravisir PC 2 mm standard klart .....	8.2047.10
- Innerdel komplett .....	8.2015.10
- Stropper komplett .....	8.2015.02
- Adapterplate enkeltvis .....	8.5034.06

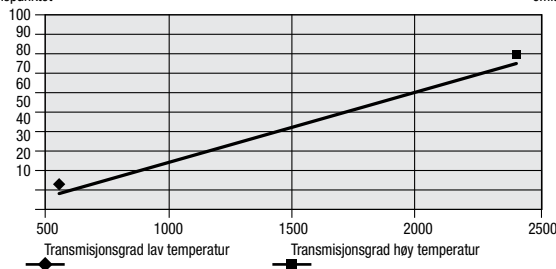
Ytterligere reservedeler på etterspørsel. Alle reservedeler er kun beregnet til bruk med hjelmer i CASCOs PF 1000-serie og inngår som en del av EU-typeprøving.

## TRANSMISJONGSRAD IHT. DIN EN 14458: 2004

Som det fremgår av dette bildet, avhenger den beskyttelsen som dette visiret gir mot strålevarme, av varme-kildens temperatur. Visiret bør bare brukes i situasjoner der eksponeringen av brukerens øye kan reduseres til mindre enn 100 W/m<sup>2</sup>.

Transmisjonsgrad 75 % ved 2400 K temperatur i emisjonspunktet

Transmisjonsgrad 9 % ved 586 K temperatur i emisjonspunktet



## RENGJØRING OG PLEIE

Hjelmeskall og innerdel skal kun rengjøres med lukket såpevann. Innerdelen av hjelmen kan også behandles med desinfeksjonsmiddel (f.eks. CASCO hjelm spray). Ikke bruk løsemidler. Korrekt rengjøring, pleie og behandling av hjelmen er en forutsetning for at den skal fungere som den skal.

## ENDRINGER PÅ HJELMEN

**OBS!** I standardutførelsen oppfyller hjelmen din gjeldende standarder, og av den grunn er det ikke tillatt å forandre den eller styre den med komponenter av annet fabrikat. Det er kun tillatt å skifte ut enkeltdele dersom disse er av identisk type som enkeltdelene på den typegodkjente hjelmen, eller dersom CASCO har godkjent dem spesielt for en slik utskifting.

**Advarsel:** Ved bruk av andre deler av personlig verneutstyr eller tilbehør (unntatt det tilbehøret som produsenten har levert for bruk sammen med denne hjelmen) kan det hende at en hjelm som er merket som i samsvar med EN 443 ikke lenger i alle punkter oppfyller kravene i denne standarden. Vær oppmerksom på relevante opplysninger som i denne forbindelse skal angis av hjelmprodusenten.

## GARANTI

Vi gir 24 måneders garanti på din hjelm, ved forskriftsmessig bruk. Garantien dekker material- og produksjonsfeil. CASCO reparerer, erstatter eller godskraver, alt etter eget skjønn. Forutsetningen for at det kan kreves garantiytelser er at hjelmen sendes til oss uten leveringsutgifter. Hjelmen må ikke avvike fra originaltilstanden og / eller ha skader på grunn av ikke-forskriftsmessig bruk.

## OPPLYSNINGER OM PRODUSENTE

Den foreliggende dokumentasjonen informerer om den tekniske status som foreligger på tidspunktet da brosjyren gikk i trykken. Det tas forbehold om tekniske videreutviklinger, avvik på grunn av endrede standarder, samt feil.

## KOBLING TIL SAMSVARERKLÆRINGEN:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Innkoblet teknisk kontrollorgan 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tlf. +39 02 383301  
Faks +39 02 3503940  
E-mail: info@csi-spa.com  
Serifiziert e-mail: amministrazione.csi@legalmail.it  
Italia

### Produsent:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Faks +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Romania

### Salg:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax.+49 (0) 35955 839-99  
E-mail: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Tyskland

Kiitos, että valitsit CASCO-kypärän. CASCO:n PF 1000 -sarjan palomiehen kypärät on kehitetty Saksassa erityisesti kovaan termiseen kuormitukseen. Suojakypärät ovat henkilösuojaimia (luokan 3 henkilösuojaimet: kypärät käytettäviksi ympäristössä, joiden lämpötilat ovat vähintään 100 °C ja joissa saattaa esiintyä infra-punasäteilyä, liekkiä ja suuria sulan materiaalin roiskeita), ja ne estävät päävammoja tai ainakin lieventävät niitä merkittävästi. Vараа hetki aikaa ja perehdy seuraaviin ohjeisiin ja kypärän säätöihin. Näin varmistat oman turvallisuutesi ja kypärän mahdollisimman hyvän käyttökäytävyyden.

## KÄYTTÖOHJE, PF 1000-SARJA

### HYVÄKSYNNÄT

PF 1000 Extreme on hyväksytty DIN EN 443:2008 tyyppi B-standardin mukaan (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

PF 1000 R on hyväksytty DIN EN 443:2008 tyyppi A-standardin mukaan (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

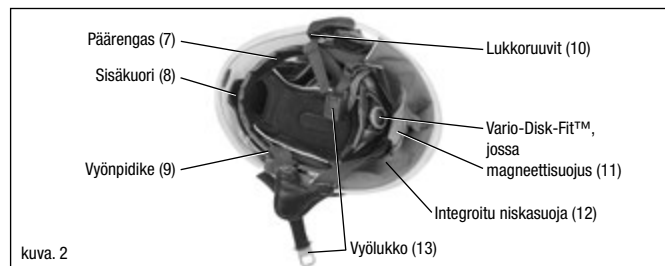
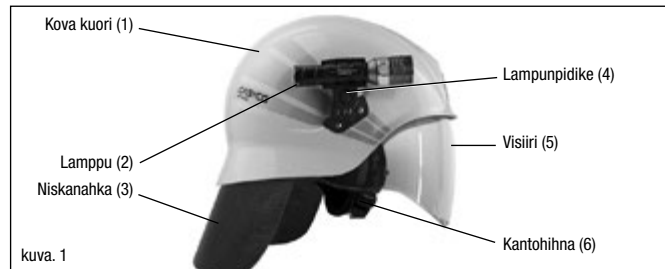
Kypärä on EY:n asetuksen 2016/425 mukainen (<http://eur-lex.europa.eu>)

Linkki vaatimustenmukaisuusvakuutukseen: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

## KÄYTTÖTARKOITUS

PF 1000-sarjan palokypäriä käytetään palontorjunnassa rakennuksissa ja muissa rakennelmissa, pelastustöissä, liikenneonnettomuuksien yhteydessä tehtävissä pelastustöissä sekä yleisesti ottaen kaikissa tehtävissä, jotka kuuluvat palomiehen työnkuvaan.

Casco ei ota vastuuta, jos kypärää käytetään muuhun kuin edellä mainittuun tarkoitukseen.



## PÄÄNYMPÄRYKSEN SÄÄTÄMINEN

Päähinna säädetään (kuva 3.1 ja 3.2) päänympärykseen vasemmassa ja oikeassa ohimossa sijaitsevien 4 eri leveyteen säädettävien kiinnittimien ja niskassa sijaitsevan Vario-Disk-fit™-kiertolukituksen avulla (kuva 3.3). 52-64 cm:n kokoisissa kypäriissä on vain yksi kuori.



kuva 3.1



kuva 3.2

Kun kiinnittimet pistetään etummaisiin aukkoihin päänympäryksen pienenee, vastaavasti takimmaisiin aukkoihin pistettäessä päänympäryksen suurenee. Toimittaessa kypärät on säädetty keskikokoisiin.



kuva 3.3

Kierrä kiertolukitus vasemmalle vastapäivään kokonaan auki. Laita kypärä päähäsi ja kierrä kiertolukitusta kiinni oikealle myötäpäivään, kunnes kypärä istuu mukavasti ja tukevasti (kuva 3.3).

## NISKAN KORKEUDEN SÄÄTÄMINEN

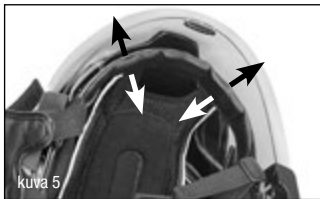
Niskapehmusteen korkeutta voidaan säätää. Niska-  
pehmusteen istuvuutta voidaan säätää kevyesti pal-  
namalla sekä ylös- tai alaspienin työntämällä (kuva 4).



kuva 4

## OTSAN ALUEEN SÄÄTÄMINEN

Kaksiosaisen päähinnan etuosa voidaan irrottaa koko-  
naan ja kiinnittää alemmaksi tai yleemmäksi pään-  
otsan muodosta riippuen (kuva 5).



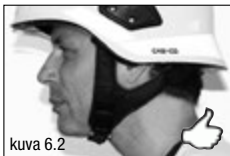
kuva 5

## NISKAHIHNOJEN SÄÄTÄMINEN

Tämä säätö tehdään vain kerran ennen ensimmäistä käyttöä. Säädä hinnan pituus hihnasäätimestä (metalli-  
säädin), kunnes hihna tuntuu mukavalta niskassa eikä se peitä korvaa (kuva 6.1 ja 6.2). Kypärän takaosassa  
hihnaa voidaan liikuttaa ohjaimella. Vetämällä hihnaa vasemmasta tai oikeasta puolesta voit säätää piteuden  
tasaiseksi (kuva 6.3).



kuva 6.1

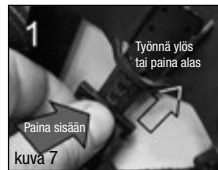


kuva 6.2



kuva 6.3

## KÄYTTÖKORKEUDEN SÄÄTÄMINEN



kuva 7



kuva 8



kuva 9

Käyttökorkeutta voidaan säätää painamalla takaosassa sijaitsevia molempia tappeja (Normex-liinan alla).

## LEUKAHIHINAN SÄÄTÖ

Sulje hihna vyökollalla (kuva 2/13) ja säädä pituus hinnan vapaalla loppuosalla. Malli PF 1000-sarjaan täyttää  
pitojärjestelmän standardin DIN EN 443:2008 asettamat vaatimukset, kun valmistajan toimittama leukahienna  
on säädetty ja sitä käytetään määräystenmukaisesti.

**Huom!** Suojaava vaikutus saavutetaan vain silloin, kun kypärä istuu optimaalisesti, päähinna on sovitettu pään  
ympärykseen ja leukahienna on kiinni. Käytä kypärää vain, kun se on täysin säädetty.



kuva 8.1



kuva 8.2

## KÄYTTÖIKÄ

Kypärillä on pisin mahdollinen käyttöikä – ilman sitovaa viimeistä käyttöpäivää. Kypäräen käyttöajan pituuteen  
vaikuttavat ympäristö ja olosuhteet, joissa kypärää käytetään ja säilytetään sekä niiden valmistuksessa käytetyt  
materiaalit. PF 1000-sarjan CASCO-palokypäräen lakattu kuori, joka on valmistettu hyvin lämpökestävästä ja  
tiivistä lasikuidusta, kestää erinomaisesti kulutusta eikä muutu auringonvalon (UV-säteilyn) vaikutuksesta.

Pääasiassa mekaaniset, termiset ja kemialliset vaikutukset rajoittavat kypäräen käyttöikä. Tiivis lasikuori ke-  
stää yleensä erittäin hyvin tällaisia kuormituksia. Se kestää säälösuhteita, kemiallisia ja termisiä vaikutuksia  
huomattavasti paremmin kuin termoplastiset materiaalit.

**Varoitus:** PF 1000-sarjan CASCO-palokypärässä ei ole mitään sitovaa hävittämispäiväystä tai viimeistä käyttöpäi-  
vää, sillä niiden pisin käyttöikä riippuu edellä mainituista asioista.

Jotta kypärää voitaisiin käyttää mahdollisimman pitkään, käyttöohjeessa mainittuja ohjeita tulee ehdottomasti  
noudattaa. Näihin lukeutuu etenkin puhdistus, hoito, huolto ja kunnossapitoa koskevat toimenpiteet sekä  
ohjeet käyttöajan säännöllisestä tarkistamisesta. Huomio: jokaisen kypärän sisus ja varusteet täytyy tarkistaa  
aina ennen ja jälkeen käytön mahdollisilta vaurioilta ja tarkistus tulee kirjata ylös. Jos kaikki nämä ehdot täyt-  
tyvät eikä kypärässä ole mekaanisia, termisiä tai kemiallisia vaurioita ja käyttöohjetta on noudatettu tarkasti,  
PF 1000-sarjan CASCO-kypäräen käyttöikä saattaa olla jopa 15 vuotta. Vaikkakaan sisäosan iskuja vaimentavat  
osat eivät olisi alistuneet näkyville vaikutuksille, suosittelemme kypärän vaihtamista uuteen viimeistään edellä  
mainitun ajan kuluttua.



## KÄYTTÖKELPOISUUDEN TARKASTUS

Tarkasta kypärän kuori, sisustus sekä leukahihna säännöllisin välein ja myös käytöstä riippuen. Vaurioitunutta kypärää ei saa käyttää enää jatkossa! Kypärä on vaihdettava ja tehtävä käyttökelpottomaksi. Kypärä ottaa iskun energian vastaan, jonka seurauksena se hajoo osittain tai vaurioituu. Kypärä, johon on kohdistunut voimakas törmäys, on vaihdettava, koska vaurio ei aina tule näkyviin.

Myös kypärän maalipinnan vauriot on tarkastettava, sillä maalipinnan vaurioituminen voi lyhentää käyttöikää. Pienet pintanaarmut eivät heikennä suojavaikutusta. Kypärää ei myöskään saa enää käyttää, kun siihen on kohdistunut vaurioita, jotka johtuvat voimakkaista lämpövaikutuksista tai suorasta kosketuksesta kemikaaleihin (havaittavissa esim. ulkopinnan maalipinnan vaurioista tai värimuutoksista).

Arviointia helpottaa verkossa oleva yleiskatsauksemme:

<https://casco-helme.de/content/GERBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## SÄILYTYS JA KULJETUS

Suojakypärä tulee säilyttää viileässä ja kuivassa, valolta suojatussa paikassa. Suoraa auringonvaloa tulee välttää, jotta esim. UV-säteily ei pääse vaurioittamaan fosforoitua lakattua kuorta.

Kypärä toimitetaan tehtaalta yksittäispakattuna laatikossa. Laatikkoa voi käyttää kypärän turvalliseen säilytykseen ja kuljetukseen.

## TURVALLISUUTTA KOSKEVAT TÄRKEÄT OHJEET

Kypärän antama suoja riippuu tapaturman laadusta, jolloin kypärän käyttäminen ei aina pysty estämään kuolemaan johtavaa tapaturmaa tai kauemmin kestävää työkyvyttömyyttä. Käytä kypärää aina oikeassa asennossa ja muista, ettei mikään kypärä pysty suojaamaan kaulaa tai pään suojaamattomia kohtia. Tämä kypärä on hyväksytty yksinomaan palokunnan, pelastus- ja katastrofioitimen käyttöön. Kypärää ei ole hyväksytty urheiluun tai moottoripyörällä ajamiseen.

**Varoitus:** Huomioi, että kypärän käyttö on turvallista vain, jos se on asennettu oikein ja asetettu oikein päähän eikä irrotettavia osia käytetä erikseen.

## KYPÄRÄN MERKINTÄ

Kaikkiin suojakypäriin on merkitty valmistuspäivä, tyyppi, koko, standardin tieto ja valinnaisten turvallisuusasteikusten vaatimusten merkki. Merkintä sijaitsee takaosassa kypärän kuoren sisäpuolella.

**Koko ja paino, kypärä ml. visiiri: PF 1000-sarja 52–64 cm / ~ 1500 g**

## MERKINNÄN SELITYS

Merkintä	Merkinnän selitys
Art #	Artikkelinumero
PF 1000-sarja	Kypärän nimitys
	52-64cm = pään kokoalue
	Valmistuskuukausi/-vuosi
EN 443:2008	Valmistuksessa noudatettu eurooppalainen standardi
Typ A	Tyyppi: puolikypärä
Typ B	Tyyppi: kiinteä kypärä
CE0497	Tarkastuslaitoksen numero

## VALINNAISET OMINAISUUDET JA MERKINNÄT

Merkintä	Optiot	Merkitys
****	Syväämpötilan luokitus: -40 °C	Kypärä täyttää kaikki standardissa DIN EN 443:2008 iskuvaimeennukselle ja läpäisylle asetetut vaatimukset myös -40 °C:n lämpötilassa.
E3	Sähköiset lisäominaisuudet	Vuotovirta 2 pisteen välissä kypärän pinnalla. (Pintaeristys)
E2	Sähköiset lisäominaisuudet	kypärän kuoren ulko- ja sisäpuolen välinen vuotovirta (kostea kypärä)
C	Kemikaaleja kestävä (valinnainen)	Nestemäisten kemikaalien kosketuksen kestävyys (katso taulukko)

## LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN KYPÄRÄ ON TESTATTU

Kemikaali	Koncentration (masse- %)
Rikkihappo	30 (vesipitoinen liuos)
Natriumhydroksidi	10 (vesipitoinen liuos)
p-ksyleeni	laimentamaton
Butaani-1-ol	laimentamaton
n-Heptaani	laimentamaton

## LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN NISKASUOJA ON TESTATTU

Kemikaali	niskasuoja
Natriumhydroksidi	40%
HCl	36%
Rikkihappo	30%
o-ksyleeni	100%

## LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN VISIIRI ON TESTATTU

Kemikaali	Koncentration (masse- %)
Rikkihappo	30 (vesipitoinen liuos)
Natriumhydroksidi	10 (vesipitoinen liuos)
p-ksyleeni	laimentamaton
Butaani-1-ol	laimentamaton
n-Heptaani	laimentamaton

## MERKINNÄT VISIIRIN PÄÄLLÄ

EN 14458:2004	Asiakirjan numero eurooppalaisen standardin
CASCO	Valmistajan nimi ja tunnus
08.2046.50	PF1000 EXTREME visiirimallin tunnus
08.2047.10	PF 1000 R visiirimallin tunnus
	Valmistusvuosi
+	Merkki palokunnan käyttöön (PF 1000 Extreme)
=	Yleistä käyttöä koskeva symboli (PF 1000 R)
	Kasvosuojan symboli / Kypärän suojalasi symboli
AT	Vastustuskyky keskiuuren energian osuessa äärimmäisissä lämpötiloissa.
$\Omega$	Sähköominaisuudet
i	Viittaus käyttöohjeeseen
CE 0497 / CE 0158	Ilmoitetun tahon tunnusnumero

## SÄILYTTÄMINEN, KÄYTTÖ JA HUOLTO

Tarkasta lasi ja nivelet säännöllisin väliajoin ja myös käytöstä riippuen. Vaurioitunut/naarmuuntunut visiiriä ei saa käyttää enää. Visiiri on vaihdettava ja tehtävä käyttökelvottomaksi.

## PANORAAMALASIN PUHDISTUS JA HOITO (PF 1000 EXTREME)

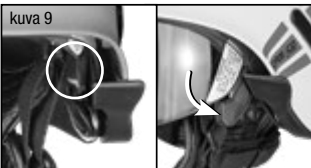
Puhdista visiiri vain haalealla vedellä. Älä käytä liuottimia. Visiirin asianmukainen puhdistus, hoito ja käsittely ovat kypärän moitteettoman toiminnan edellytys.

### Visiirin lämpötila-alue

Visiiri täyttää min. -40 °C maks. 120 °C lämpötiloissa standardissa DIN EN 14458:2004 asetetut relevantit vaatimukset.

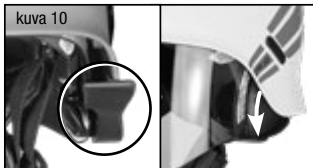
## KYPÄRÄN SUOJALASIN KÄYTTÖ (VALINNAINEN)

Suojalasi voidaan asettaa paikalleen vasemmalla ja oikealla puolella olevasta vivusta. Se sopii myös silmälasia käyttäville.



## PANORAAMALASIN KÄYTTÖ

Panoraamalasi voidaan vetää ulos tai työntää sisään painamalla sitä alaspäin oikeasta ja vasemmasta sivusta.



## NISKASUOJAN KÄYTTÖ

PF 1000-sarjan kypärät on varustettu sarjavalmisteisesti integroidulla niskasuojalla, joka on valmistettu Nomex-kuidusta. Se on kiinnitetty kypärään ja voidaan vetää ulos tarvittaessa. Sulje molemmat painonapit, jotta suoja istuu hyvin niskassa. 5-pistekiinnityksen avulla voidaan käyttää valinnaisesti myös muita niskasuojia esim. nahkaista, alumiinista tai koko niskan ja kaulan peittävää suojaa.

## KOKO NISKAN JA KAULAN PEITTÄVÄN SUOJAN KIINNITTÄMINEN

Suoja kiinnitetään videllä painonapilla, jotka sijaitsevat sisäkuoren reunassa sekä ohimossa sijaitsevilla kiinnittimillä.



kuva 11

## LAMPUN ASENNUS

Valinnaisesti voidaan kypäräsovittimeen (oikealle / vasemmalle) kiinnittää aina yksi putkimaisen taskulampun kiinnike. (kuva. 13).



kuva 13

## NISKASUOJAN KIINNITTÄMINEN

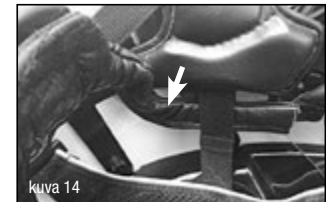


kuva 12

Niskanahka kiinnitetään kypärään sisäkuoren reunassa sekä ohimossa sijaitsevilla painonapilla (kuva. 12).

## HENGITYSSUOJAIMEN KÄYTTÖ

Huomioi, että kypärän sisus soveltuu hyvin hengityssuojaimen käyttöön. Sitä ei tarvitse tilata erikseen. Päähihnan kulmikkaan muodon ansiosta hengityssuojain sopii optimaalisesti kypärään (kuva 14).



kuva 14

## OSIEN VAIHTO

Kaikki kypärän rakennneosat on rakennettu niin, että ne voidaan vaihtaa helposti ilman erikoistyökalun käyttöä. Nahkainen hikinauha voidaan irrottaa puhdistuksen helpottamiseksi tai vaihtamista varten. Myös kantava osa voidaan kokonaan vaihtaa irrottamalla lukkoruuvi (kuva 2/10). PF 1000-sarjan kypäriin on saatavilla monia lisävarusteita ja varaosia, joista voit tiedustella CASCO.

## PALOKYPÄRÄT

Vakiovärit	
PF 1000 R fosforoitu .....	8.1050.11V
PF 1000 R päivänvalossa hohtava .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fosforoitu .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME päivänvalossa hohtava .....	8.1001.13
Muut värit pyynnöstä.	

## LISÄVARUSTEET

- Silmäsuojavisiiri .....	8.2047.00
- niskasuojia, nahkaa .....	8.2030.02
- niskasuojia, alumiinoitu .....	8.3011.25
- niskasuojia, Nomex .....	8.3026.05
- alushuppu, Nomex .....	8.3026.04
- sauvalamppu Power Light 500 Vario .....	8.5035.04
- sovitinsarja Power Light kypärään PF 1000 Extreme/R .....	8.5037.03
- lampunpidike mallille UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## VARAOSAT

- panorama visiiri, PPSU, testattu EN 11458 mukaan .....	8.2046.50
- panorama visiiri, PC 2 mm vakio kirkas .....	8.2047.10
- koko sisävarustus .....	8.2015.01
- hihnat .....	8.2015.02
- sovitinlevy yksittäin .....	8.5034.06

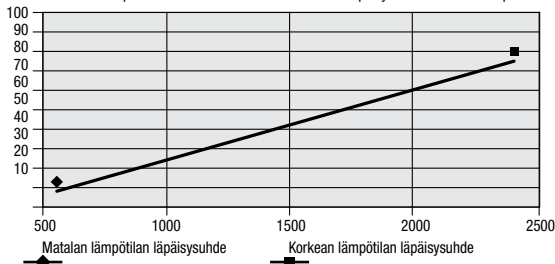
Muut varaosat pyynnöstä. Kaikki varaosat ovat EU-tyyppitarkastettuja, ja niitä saa käyttää ainoastaan CASCO PF 1000-sarjan kypärisiä.

## LÄPÄISY UHDE STANDARDIN DIN EN 14458:2004 MUKAAN

Kuten tästä kuvasta näkyy, riippuu tämän visiirin tarjoama suoja säteilylämmöltä lämmönlähteen lämpötilasta. Visiiriä tulisi käyttää vain sellaisissa tilanteissa, joissa se pystyy pienentämään visiirin käyttäjän silmien altistumista 100 W/m<sup>2</sup> alapuolelle.

Läpäisyuhde 75 % lähdelämpötilan ollessa 2400 K

Läpäisyuhde 9 % lähdelämpötilan ollessa 586 K



## PUHDISTUS JA HOITO

Puhdista kypärän ulkopuoli ja sisäpuolen varusteet vain haalealla saippuavedellä. Sisäpuolen varusteet voidaan käsitellä myös desinfiointiaineella (esim. CASCO-raikastusspray). Älä käytä liuottimia. Suojakypärän asianmukainen puhdistus, hoito ja käsittely on sen moitteettoman toiminnan edellytys.

## KYPÄRÄN MUUTOKSET

**Huom!** Kypärän vakiorakenne vastaa voimassa olevia standardeja, tästä syystä sitä ei saa muuttaa tai varustaa vierailta rakenneosilla. Yksittäisosien vaihto on sallittua vain, jos ne vastaavat tyyppitään tyyppihyväksytyin kypärän yksittäisosia tai CASCO on ne hyväksynyt nimenomaan vaihtamista varten.

**Varoitus!** Käytettäessä jotain toista henkilökohtaisen suojavarustuksen tai lisävarusteiden lisäosaa (lukuun ottamatta valmistajan toimittamia lisävarusteita, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tämän kypärän kanssa) saattaa olla, että standardin EN 443 yhdenmukaiseksi merkitty kypärä ei mahdollisesti enää vastaa tämän standardin kaikkia osia. Valmistajan vastaavasti ilmoittamat tiedot on otettava huomioon.

## TAKUU

Asianmukaisessa käytössä myönnämme kypärälle 24 kuukauden takuun koskien materiaali- ja valmistusvirheitä. Oman harkinnan mukaan CASCO korjaa, korvaa tai kirjoittaa hyvityslaskun. Takuuseen hyväksymisen edellytys on kypärän lähettäminen vapaasti tehtaalle. Kypärän kunto ei saa poiketa alkuperäiskunnosta eikä/tai vaurioitunut epäasianmukaisen käytön seurauksena.

## VALMISTAJAN TIEDOT

Esillä oleva dokumentaatio antaa tietoja tekniikan tasosta painamisen ajankohtana. Oikeus teknisiin jatkokehityksiin, poikkeuksiin muutuneiden standardien vuoksi, sekä erehdyksiin pidätetään.

## LINKKI VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUKSEEN:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Ilmoitettu laitos 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Puh. +39 02 383301  
Faksi +39 02 3503940  
Sähköposti: info@csi-spa.com  
Varmennettu sähköposti:  
amministrazione.csi@legalmail.it  
Italia

### Valmistaja:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247  
Puh. +40 (0) 372 307 000  
Faksi +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Romania

### Myynti:

CASCO International GmbH  
Gewerberg Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Puh. +49 (0) 35955 839-0  
Faksi +49 (0) 35955 839-99  
Sähköposti: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Saksa

Děkujeme, že jste si vybrali přilbu od společnosti CASCO. Požární přilby CASCO řady PF 112 byly vyvinuty v Německu a zejména pro zvýšené tepelné namáhání. Požární přilby patří mezi osobní ochranné prostředky (OOP kategorie 3: Přilby pro použití v horkém prostředí o teplotě 100 °C a více, s nebo bez infračerveného záření, plameny nebo velké rozstříky roztaveného materiálu) a pomáhají předcházet nebo alespoň významně omezit poranění hlavy. Udělejte si čas na přečtení následujících pokynů a nastavení vaší přilby. Je to pro vaši bezpečnost a maximální komfort.

## NÁVOD K POUŽITÍ PRO SÉRIE PF 1000

### POVOLENÍ

Přilba PF 1000 Extreme splňuje normy pro přilby typu B dle ČSN EN 443:2008 (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

Přilba PF 1000 R splňuje normy pro přilby typu A dle ČSN EN 443:2008 (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

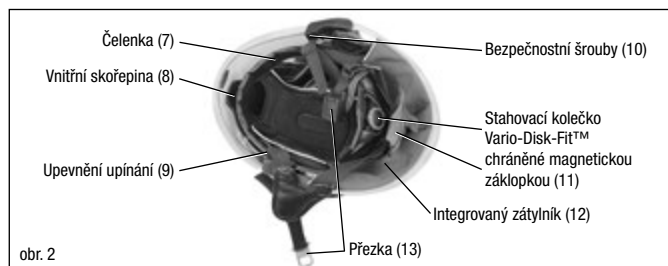
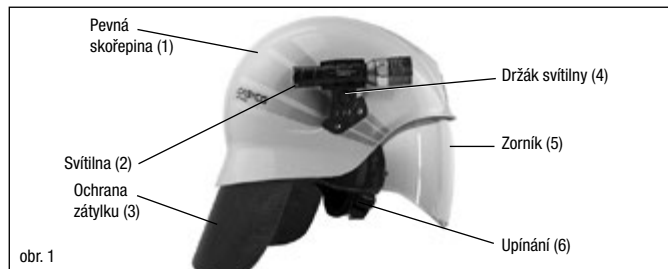
Přilba splňuje požadavky nařízení EU 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Odkaz na Prohlášení o shodě: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### ÚČEL POUŽITÍ

Požární přilby série PF 1000 jsou určeny pro hašení požárů v budovách a jiných stavbách, pro záchranářské a odklízečské práce, pro práce spojené s dopravními nehodami a celkově pro všechny práce, které patří k náplni práce hasiče.

Použití pro všechny jiné účely je vyloučeno a zabývá společnost CASCO ručení.



### NASTAVENÍ VELIKOSTI HLAVY

Náhlavní popruh přilby přizpůsobíte velikosti vaší hlavy (obr. 3.1/3.2) na základě čtyřstupňových nastavitelných kolíčků v oblasti pravého a levého spánku a na základě stahovacího kolečka Vario-Disk-Fit™ (obr. 3.3). Pro velikosti obvodu hlavy od 56 do 64 cm stačí jen jedna skořepina.



Obvod je možné zmenšit zastrčením kolíčků do předních otvorů, zastrčením kolíčků do zadních otvorů se obvod zvětší. Přilba je dodávána z výroby s nastavením středního obvodu.



Otočením doleva se náhlavní popruh otevře popř. uvolní. Otočením doprava po směru hodinových ručiček se náhlavní popruh utáhne (obr. 3.3).

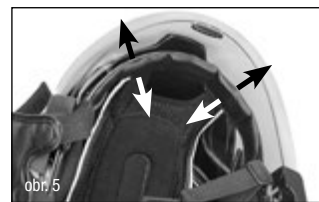
### NASTAVENÍ VÝŠKY ZÁTYLKU

Polstrovaný zátylku je výškově stavitelný. Lehkým stisknutím a posunutím směrem nahoru nebo dolů je možné výstelku nastavit do pohodlné polohy (obr. 4).



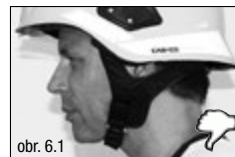
### NASTAVENÍ PŘEDNÍ ČÁSTI

Celá přední část dvoudílného náhlavního popruhu je odnímatelná a lze ji uchytit v přilbě podle hlavy a tvaru čela hlouběji nebo výše (obr. 5).



### NASTAVENÍ POPRUHU NA ZÁTYLKU

Toto nastavení je třeba provést před prvním použitím. Nastavte délku popruhu pomocí pružné spony (kovová spona) do polohy, kdy popruh pohodlně přiléhá na krk a ucho není popruhem překryté (obr. 6.1 a 6.2). Popruh je v přílbě vzadu vedený přes vraceč. Zatáhnutím za levou nebo pravou část popruhu můžete rovnoměrně upravovat jeho délku (obr. 6.3).



## NASTAVENÍ VÝŠKY NOŠENÍ



Stisknutím obou „jazýčků“ v zadní části (pod nomexovou tkaninou) je možné nastavit výšku přílby.

## NASTAVENÍ PODBRADNÍHO ŘEMÍNKU

Řemínek zavřete pomocí přezky a délku upravte volným koncem pásku. Přílba série PF 1000 splňuje nároky normy ČSN EN 443:2008 na upevňovací systém, v případě, že podbradní řemínek dodaný výrobcem je nastaven a nošen podle předpisů. (obr. 2/13).

**Upozornění!** Přílba chrání pouze tehdy, když správně sedí a náhlavní popruh je přizpůsobena obvodu hlavy a pásek pod bradou je zapnutý. Přílbu nosíte vždy, když je kompletně sestavená.



obr. 8.1



obr. 8.2

## DOBA POUŽITELNOSTI PŘILBY

Přilby mají maximální životnost bez závazného data použitelnosti. Délka doby, kdy je tato přilba použitelná závisí na prostředí a podmínkách, ve kterých je používána a uchovávána. Její životnost je ovlivněna také tím, zda je používána způsobem, pro který byla konstruována. Požární přilba CASCO série PF 1000 s lakovanou skořepinou z tvrzeného a žáruvzdorného sklolaminátu je odolná proti stárnutí a nepodléhá změnám způsobených sluncem (UV zářením).

Životnost přilby je limitována působením mechanických, termických a chemických vlivů. Tvrzené sklolamináty je všeobecně považován za velmi rezistentní vůči těmto vlivům. Co se týče odolnosti proti povětrnostním, chemickým nebo termickým vlivům, je výrazně lepší volbou než termoplasty.

**Varování:** Požární přilba CASCO PF 1000 nemá žádnou závaznou lhůtu pro vyřazení popř. datum expirace. Maximální doba používání závisí na výše zmíněných vlivech.

K dosažení co nejdélejší životnosti přilby dbejte pokynů uvedených v návodu k použití. Mezi tyto pokyny patří především pokyny k čištění, péči, údržbě a opravám přilby, stejně jako pokyny k pravidelné kontrole použitelnosti přilby. Pozor: Každá přilba s vnitřním vybavením a příslušenstvím musí být před i po každém použití zkontrolována, zda nedošlo případným poškozením. Kontrola musí být zaprotokolována. Pokud jsou všechny tyto předpoklady splněny, pokud přilba nevykazuje žádná mechanická, termická či chemická poškození a všechny pokyny návodu k použití byly dodrženy, může požární přilba CASCO série PF 1000 být nošena více než 15 let. Vzhledem k tomu, že i tlumiči dily vnitřku přilby jsou vystavovány pouhému oku nepatrným vlivům, doporučujeme po uplynutí výše zmíněné doby přilbu vyměnit.

## KONTROLA POUŽITELNOSTI

V pravidelných intervalech (i v závislosti na četnosti použití) je třeba provádět kontroly skořepiny, vnitřku přilby podbradního řemínku. Poškozenou přilbu již nepoužívejte! Je nutné ji vyměnit za novou přilbu a starou zlikvidujte. V případě úderu přilba energii způsobenou úderem rozloží, ale přilba je porušena a vznikají na ní částečná poškození. Každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, musí být nahrazena novou, neboť poškození nejsou vždy viditelná.

Také zkontrolujte povrch laku přilby, zda není poškozený, protože poškození laku může snížit životnost. Malé povrchové škrábance nesnižují ochranný účinek. Také v případě poškození přilby, kvůli vysokým teplotám vlivům nebo přímému kontaktu s chemickými látkami (částečně rozpoznatelné při poškození nebo změně barvy laku pláště), by již přilba neměla být používána.

Jako pomůcka pro posouzení vám pomůže náš souhrn možných poškození na internetové adrese:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## SKLADOVÁNÍ & TRANSPORT

Ochrannou přilbu uchovávejte na chladném a suchém místě bez přístupu světla. Zamezte přímému kontaktu se slunečním světlem, abyste předešli případnému poškození mj. luminiscenčního laku UV zářením.

Přilba je z výroby dodávána v jedné krabici, která může být použita pro bezpečné skladování a přepravu.

## DŮLEŽITÉ POKYNY PRO VAŠI BEZPEČNOST

Ochrana, kterou přilba poskytuje, závisí na okolnostech zásahu. Nošení přilby nemůže vždy zabránit smrtelným úrazům nebo úrazům s trvalými následky. Přilbu vždy nosíte ve správné poloze a mějte na paměti, že žádná přilba nechrání krk či nekrytá místa hlavy. Tato přilba je výslovně určena pro použití hasiči, v záchranářství a pro práce spojené s živelnými pohromami. Není určena pro sportovní využití ani pro jízdu na motorce.

**Varování:** Bezpečnost při nošení přilby je zaručena jen tehdy, když je kompletně sestavena a správně nastavena. Odnímatelné části nesmí být nošeny zvlášť.

## OZNAČENÍ PŘILBY

Všechny ochranné přilby jsou opatřeny údaji o datu výroby, typu, velikosti, splňované normě a značkou pro volitelné bezpečnostní nároky. Označení se nachází zevnitř v přední oblasti skořepiny.

**Velikost a hmotnost přilby s vizorim: Série PF 1000: 52 – 64 cm / ~ 1500 gramů**

## VYSVĚTLENÍ ZNAČENÍ

Značení	Vysvětlení značení
Art #	Číslo článku
Série PF 1000	Název přilby
	52-64cm = Rozsah velikosti hlavy
	Měsíc / rok výroby
EN 443:2008	Evropská norma, podle které bylo uděleno povolení
Typ A	Typ: Poloplašťová přilba
Typ B	Typ: Integrovaná přilba
CE0497	Číslo kontrolního subjektu provádějícího dohled

**VOLITELNÉ VLASTNOSTI A ZNAČENÍ**

OZNAČENÍ	Volitelná výbava	Význam
****	Klasifikace nejnižší teploty: -40 °C.	Také při teplotě -40 °C splňuje přílba všechny nároky na odolnost proti nárazu a průrazu stanovené normou ČSN EN 443:2008
E3	Elektrické vlastnosti	Svodový proud mezi 2 body na povrchu přílby (izolace povrchu).
E2	Elektrické vlastnosti	Vnější a vnitřní strana skořepiny
C	Odolnost vůči chemikáliím (volitelné)	(vlhkost přílby).

**PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA PŘÍLBĚ**

Chemikálie	Koncentrace (uvedená v %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	neředěný
n-butanol	neředěný
n-heptan	neředěný

**PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA ZÁTYLNÍKU**

Chemikálie	Ochrana zátylku
Hydroxid sodný	40%
HCl	36%
Kyselina sírová	30%
o-xylen	100%

**PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA ZORNÍK**

Chemikálie	Koncentrace (množství – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	neředěný
n-butanol	neředěný
n-heptan	neředěný

**OZNAČENÍ NA ZORNÍK**

EN 14458:2004	Číslo dokumentu evropské normy
CASCO	Název a identifikační značka výrobce
08.2046.50	Identifikační značka modelu zorníků pro přílbu PF 1000 EXTREME
08.2047.10	Identifikační značka modelu zorníků pro přílbu PF 1000 R
	Rok výroby
+	Symbol pro použití hasiči (PF 1000 EXTREME)
=	Symbol pro všeobecné použití (PF 1000 R)
	Symbol pro ochranu obličeje / Symbol pro Ochranné zorníky
AT	Odolnost proti nárazu střední energie při extrémních teplotách
$\Omega$	Elektrické vlastnosti
i	Odkaz na návod k použití
CE 0497 / CE 0158	Identifikační číslo oznamovacího subjektu

**SKLADOVÁNÍ, POUŽITÍ A ÚDRŽBA**

V pravidelných intervalech (i v závislosti na četnosti použití) je třeba provádět kontroly skla zorníků a kloubů přílby. Poškozené/odřené zorníky již nepoužívejte. Je nutné je vyměnit za nové a staré zlikvidovat.

**ČIŠTĚNÍ A PÉČE O PANORAMATICKÉ ZORNÍKY (PF 1000 EXTREME)**

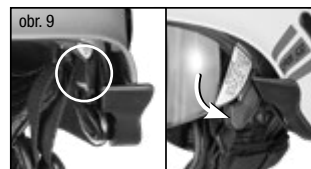
Zorník omyjte pouze vlažnou mýdlovou vodou. Nepoužívejte ředidla. Adekvátní péče, čištění a zacházení s zorníkem je předpokladem pro jeho spolehlivě fungování.

**Teplotní spektrum zorníku**

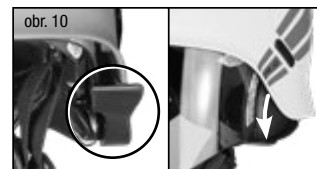
Díky rozmezí od nejnižší teploty -40 °C a nejvyšší teplotou 120 °C splňuje zorník nároky v souladu s normou ČSN EN 14458:2004.

**POUŽITÍ OCHRANNÉHO ZORNÍKU (VOLITELNÉ)**

Pohyby levé a pravé páčky je možné zvedat. Tento je také vhodný i pro ty, co nosí brýle.

**POUŽITÍ PANORAMATICKÉHO ZORNÍKU**

Stisknutím směrem dolů na pravé a levé straně je možné vysunout a zasunout.

**POUŽITÍ OCHRANY ZÁTYLNÍKU**

Z výroby jsou přílby série PF 1000 vybaveny integrovaným zátylníkem z nomexu. Zátylník je k přílbě připevněn a je možné jej v případě potřeby oddělat. Pro dokonalé upevnění je třeba zapnout oba patenty. Volitelně mohou být přes 5-bodový systém upevnění použity i další varianty zátylníků, např. kožené, pohlníkové nebo holandský límeček.

## UPEVNĚNÍ HOLANDSKÉHO LÍMCE

Límeček se upevňuje prostřednictvím pěti patentů umístěných podél vnitřní skořepiny přilby a v oblasti spánků pomocí kuliček ve vnitřním vybavení.



obr. 11

## UPEVNĚNÍ ZÁTYLNIKU



obr. 12

Zátylník se upevňuje pomocí pěti stiskacích patentů umístěných podél na vnitřní straně skořepiny (obr. 12).

## MONTÁŽ SVÍTILNY

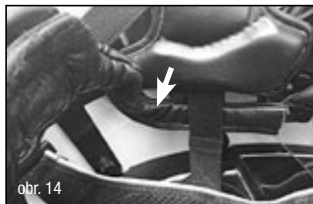
Volitelně je možné na konzolu přilby (vlevo/vpravo) připevnit držák tyčové svítilny (obr. 13).



obr. 13

## POUŽITÍ DÝCHAČÍ MASKY

Vnitřní vybavení přilby je výborné pro použití dýchací masky a není potřeba jej objednávat zvlášť. Díky tvarovanému náhlavnímu popruhu sedí dýchací maska v přilbě bez problémů (obr. 14).



obr. 14

## VÝMĚNA DÍLŮ PŘILBY

Všechny díly přilby byly navrženy tak, aby je bylo možné vyměnit bez speciálního nářadí. Potřítko je možné odejmout a buď jednoduše vyčistit či vyměnit. Nosný systém přilby lze také kompletně vyměnit po uvolnění pojistných šroubů (obr. 2/10). Společnost CASCO nabízí pro sérii PF 1000 velké množství příslušenství a náhradních dílů. O aktuální nabídce se můžete informovat u společnosti CASCO.

## POŽÁRNÍ PŘILBA

Standardní barvy	
PF 1000 R luminiscenční	8.1050.11V
PF 1000 R fluorescenční	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminiscenční	8.1001.11
PF 1000 EXTREME fluorescenční	8.1001.13
Další barvy / zvláštní barvy na dotaz	

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Hledí na ochranu očí	8.2047.00
- Ochrana krku kůže	8.2030.02
- Ochrana krku aluminizovaná	8.3011.25
- Ochrana krku Nomex	8.3026.05
- Celoplošně chránící návlek kolem krku, Nomex	8.3026.04
- Svítilna Power Light 500 Varío	8.5035.04
- Sada adaptéru Power Light pro PF 1000 Extreme/R	8.5037.03
- Držák pro svítilnu UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

## NÁHRADNÍ DÍLY

- Panorama Visier, PPSU, testován podle EN 11458	8.2046.50
- Panorama Visier PC 2 mm standard čirý	8.2047.10
- Vnitřní vybavení kompletní	8.2015.01
- Reminky kompletní	8.2015.02
- Samostatná adaptérová deska	8.5034.06

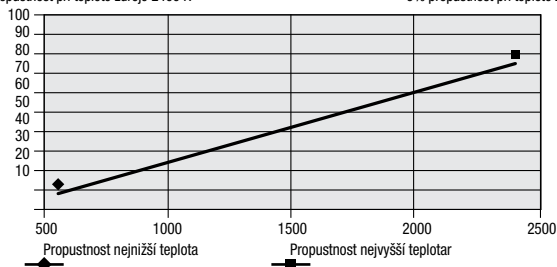
Ostatní náhradní díly na dotaz. Všechny náhradní díly jsou určeny pro výhradní použití k přilbám CASCO série PF 1000 a jsou dílem EU přezkoušením typu.

## PROPUSTNOST DLE NORMY EN 14458 2004

Jak je zřejmé z obrázku, je ochrana zorníku proti sálavému teplu závislá na teplotě zdroje tepla. Zorník by mělo být používáno pouze tehdy, kdy je možné omezit vystavení očí uživatele přilby na méně než 100 W/m<sup>2</sup>.

75% propustnost při teplotě zdroje 2400 K

9% propustnost při teplotě zdroje 586 K



## ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Čistěte plášť helmy a vnitřní vybavení pouze vlažnou mýdlovou vodou. Interiér helmy může být také ošetřen dezinfekčními prostředky (například CASCO Helmerfrischer). Nepoužívejte rozpouštědla. Správné čištění, péče a ošetření helmy je předpokladem správné funkce.

## ÚPRAVY PŘILBY

**Upozornění!** Vaše přilba odpovídá sériovému provedení splňující platné normy, a proto nesmí být upravována či opatřena cizími součástkami. Výměna jednotlivých dílů je povolena pouze v případě, že tyto díly jsou typově stejně se schválenými jednotlivými díly, nebo jsou speciálně pro výměnu dodány společností CASCO.

**Varování:** Při nošení dalších dílů ochranných pomůcek nebo příslušenství (vyjma dodávaného příslušenství výrobcem pro použití s touto přilbou) již nemusí přilba, která dříve jednoduše splňovala normu EN 443, splňovat všechny všechny body této normy. Je třeba se řídit odpovídajícími informacemi u daných výrobců přilby.

## ZÁRUKA

Na přilbu se vztahuje záruka 24 měsíců na vadu materiálu a výrobní vadu za předpokladu, že je přilba používána způsobem popsaným v návodu. Na základě vlastního posouzení společnost CASCO buď přilbu opraví, vymění nebo dopropisuje kupní cenu. Předpokladem pro využití záručních služeb je zaslání přilby na vlastní náklady. Stav přilby se nesmí odchýlovat od originálního stavu a/nebo přilba nesmí být poškozena nevhodným používáním.

## INFORMACE VÝROBCE

Tato dokumentace informuje o stavu techniky v době tisku. Změny na základě technického vývoje, odchylky na základě změněných norem, stejně jako chyby jsou vyhrazeny.

## ODKAZ NA PROHLÁŠENÍ O SHODĚ:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Zapojený oznamovací orgán 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
e-mail: [info@csi-spa.com](mailto:info@csi-spa.com)  
Certifikovaný e-mail: [amministrazione.csi@legalmail.it](mailto:amministrazione.csi@legalmail.it)  
Itálie

### Výrobce:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Rumunsko

### Prodej:

CASCO International GmbH  
Gewerberg Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
e-mail: [info@casco-helme.de](mailto:info@casco-helme.de)  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Německo

Ďakujeme, že ste si vybrali prilbu od spoločnosti CASCO. Hasičské prilby CASCO série PF 1000 boli vyvinuté v Nemecku a najmä pre zvýšené tepelné namáhanie. Hasičské prilby patrí medzi osobné ochranné prostriedky (OOP kategória 3: Prilby na použitie v horúcom prostredí s teplotou 100 °C a viac, s alebo bez infračerveného žiarenia, plameňom alebo veľkým rozstrekom roztaženého materiálu) a pomáhajú predchádzať alebo aspoň výrazne znížiť poranenia hlavy. Urobte si čas na prečítanie nasledujúcich pokynov a nastavenie vašej prilby. Je to pre vašu bezpečnosť a maximálny komfort.

## NÁVOD NA POUŽITIE PRE SÉRIA PF 1000

### POVOLENIA

Prilba PF 1000 Extreme spĺňa normy pre prilby typu B podľa STN EN 443:2008 (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

Prilba PF 1000 R spĺňa normy pre prilby typu A podľa STN EN 443:2008 (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

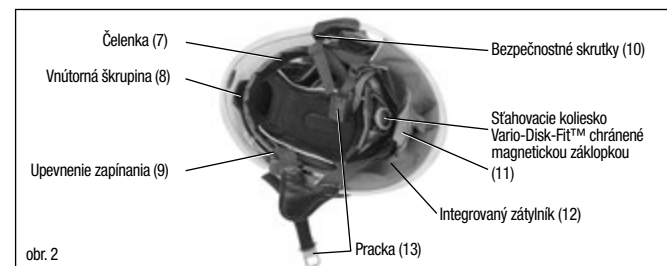
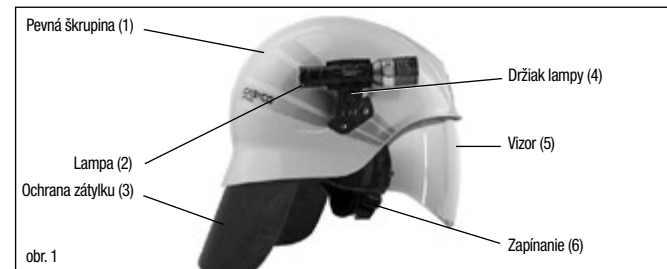
Prilba spĺňa požiadavky nariadenia EU 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Odkaz na Vyhlásenie o zhode: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### ÚČEL POUŽITIA

Požiarne prilby série PF 1000 sú určené pre hasenie požiarov v budovách a iných stavbách, pre záchrannárske a upratovacie práce, pre práce spojené s dopravnými nehodami a celkovo pre všetky práce, ktoré patria do náplne práce hasiča.

Použitie pre všetky iné účely je vylúčené a zbavuje spoločnosť CASCO ručenia.





## NASTAVENIE VEĽKOSTI HLAVY

Náhlavný popruh prilby prispôbiť veľkosti vašej hlavy (obr. 3.1/3.2) na základe štvorstupňových nastaviteľných kolíkov v oblasti praveho a ľavého spánku a na základe sťahovacieho kolieska Vario-Disk-fit™ (obr. 3.3). Pre veľkosti obvodu hlavy od 52 do 64 cm stačí len jedna škrupina.



Obvod je možné zmenšiť zastrčením kolíkov do predných otvorov, zastrčením kolíkov do zadných otvorov sa obvod zväčší. Prilba je dodávaná z výroby s nastavením stredného obvodu.



Otočením doľava sa náhlavný popruh otvorí, príp. uvoľní. Otočením doprava v smere hodinových ručičiek sa náhlavný popruh zatiahne (obr. 3.3).

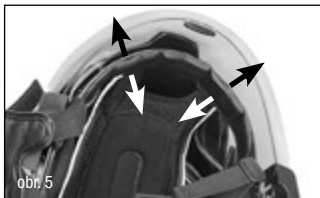
## NASTAVENÍ VÝŠKY ZÁTYLKU

Výstelka zátylku je výškovo nastaviteľná. Lahkým stlačením a posunutím smerom hore alebo dole je možné výstelku nastaviť do pohodlnej polohy (obr. 4).



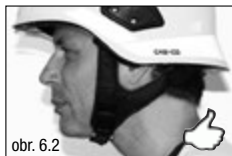
## NASTAVENIE PREDNEJ ČASTI

Čelá prední časť dvojdielneho náhlavného popruhu je odopínateľná a možno ju prichytiť k prilbe podľa hlavy a tvaru čela hlbšie alebo vyššie (obr. 5).



## NASTAVENIE REMIENKA NA ZÁTYLKU

Toto nastavenie je treba vykonať pred prvým použitím. Nastavte dĺžku remienka pomocou prevliekacej spony (kovová spona) do polohy, kedy remienok pohodlne prilieha na krk a ucho ním nie je prekryté (obr. 6.1 a 6.2.). Remienok je v prilbe vzadu vedený cez vracáč. Potiahnutím za ľavú alebo pravú časť remienka môžete rovnomerne upravovať jeho dĺžku (obr. 6.3).



## NASTAVENIE VÝŠKY NOSENIA



Stlačením oboch „výstupkov“ v zadnej časti (pod nomexovou tkaninou) je možné nastaviť výšku prilby.

## NASTAVENIE PODBRADNÉHO

Remienok zavreté pomocou pracky a dĺžku upravte voľným koncom remienka. Prilba série PF 1000 spĺňa nároky normy STN EN 443:2008 na upevňovací systém, v prípade, že je podbradný remienok dodaný výrobcom nastavený a nosený podľa predpisov. (obr. 2/13).

**Upozornenie!** Prilba chráni len vtedy, ak správne sedí a náhlavný popruh je prispôbený obvodu hlavy a remienok pod bradou je zapnutý. Prilbu noste len ak je kompletne zostavená.



## DOBA POUŽITELNOSTI PRILBY

Prilby majú maximálnu životnosť bez záväzného dátumu použiteľnosti. Dĺžka doby, kedy je táto prilba použiteľná závisí na prostredí a podmienkach, v ktorých je používaná a uchovávaná. Jej životnosť je ovplyvnená tiež tým, či je používaná spôsobom, pre ktorý bola konštruovaná. Požiarna prilba CASCO série PF 1000 s lakovanou škrupinou z tvrdeného a žiaruvzdorného sklolaminátu je odolná proti starnutiu a nepodlieha zmenám spôsobeným sĺnkom (UV žiarením).

Životnosť prilby je limitovaná pôsobením mechanických, termických a chemických vplyvov. Tvrdený sklolaminát je všeobecne považovaný za veľmi rezistentný voči týmto vplyvom. Čo sa týka odolnosti voči poveternostným, chemickým alebo termickým vplyvom, je výrazne lepšou voľbou než termoplasty.

**Varovanie:** Požiarna prilba CASCO PF 1000 nemá žiadnu záväznú lehotu pre vyradenie príp. dátum expirácie. Maximálna doba používania závisí na vyššie spomenutých vplyvoch.

Pre dosiahnutie čo najdlhšej životnosti prilby dbajte na pokyny uvedené v návode na použitie. Medzi tieto pokyny patria predovšetkým pokyny na čistenie, starostlivosť, údržbu a opravy prilby, rovnako ako pokyny na pravidelné kontroly použiteľnosti prilby. Pozor: Každá prilba s vnútorným vybavením a príslušenstvom musí byť pred aj po každom použití skontrolovaná, či nedošlo k prípadným poškodeniam. Kontrola musí byť zaprotokolovaná. Pokiaľ sú všetky tieto predpoklady splnené, pokiaľ prilba nevykazuje žiadne mechanické, termické či chemické poškodenia a všetky pokyny návodu na použitie boli dodržané, môže byť požiarna prilba CASCO série PF 1000 nosená viac ako 15 rokov. Vzhľadom na to, že aj tlmiace diely vnútra prilby sú vystavované voľnému oku nepatrným vplyvom, odporúčame po uplynutí výšky spomenutej doby prilbu vymeniť.

## KONTROLA POUŽITELNOSTI

V pravidelných intervaloch (aj v závislosti na početnosti použitia) je treba vykonávať kontroly škrupiny, vnútra prilby a podbradného remienku. Poškodenú prilbu už nepoužívajte! Je nutné ju vymeniť za novú prilbu a starú zlikvidovať. V prípade úderu prilba energiu spôsobenú úderom rozloží, ale prilba je porušená a vznikajú na nej čiastočné poškodenia. Každá prilba, ktorá bola vystavená silnému nárazu, musí byť nahradená novou, pretože poškodenia nie sú vždy viditeľné.

Skontrolujte tiež povrch laku prilby, či nie je poškodený, pretože poškodenie laku môže znížiť životnosť. Malé povrchové škrabance neznižujú ochranný účinok. Aj pri poškodení prilby, ktoré je spôsobené vysokými teplotnými účinkami alebo priamym kontaktom s chemikáliami (rozpoznateľné poškodenie alebo zmena farby povrchu laku prilby), nesmie byť prilba použitá.

Aby sme vám pomohli s vyhodnotením, náš online prehľad poškodení vám pomôže na stránkach:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## SKLADOVANIE & PREPRAVA:

Ochrannú prilbu uchovávajte na chladnom a suchom mieste bez prístupu svetla. Zamedzte priamemu kontaktu so slnečným svetlom, aby ste predišli prípadnému poškodeniu o.i. luminiscenčného laku UV žiarením.

Prilba je z výroby dodávaná v jednej krabici, ktorá môže byť použitá pre bezpečné skladovanie a prepravu.

## DÔLEŽITÉ POKYNY PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

Ochrana, ktorú prilba poskytuje, závisí na okolnostiach zásahu. Nosenie prilby nemôže vždy zabrániť smrteľným úrazom alebo úrazom s trvalými následkami. Prilbu vždy noste v správnej polohe a majte na pamäti, že žiadna prilba nechráni krk či nekruté miesta hlavy. Táto prilba je výslovne určená pre použitie hasičmi, v záchranárstve a pre práce spojené s živelnými pohromami. Nie je určená pre športové využitie pre jazdu na motorke.

**Varovanie:** Bezpečnosť pri nosení prilby je zaručená len vtedy, keď je kompletne zostavená a správne nastavená. Odopínateľné časti nesmú byť nosené zvlášť.

## OZNAČENIE PRILBY

Všetky ochranné prilby sú vybavené údajmi o dátume výroby, type, veľkosti, spĺňanej norme a značke pre voľiteľné bezpečnostné nároky. Označenie sa nachádza zvnútra v prednej oblasti škrupiny.

**Veľkosť a hmotnosť prilby s vizorom: Sériá PF 1000: 52 – 64 cm / ~ 1500 gramov**

## VYSVETLENIE OZNAČENIA

Označenie	Vysvetlenie označenia
Art #	Číslo článku
Sériá PF 1000	Označenie prilby
	52-64cm = Rozsah veľkosti hlavy
	Mesiac / rok výroby
EN 443:2008	Európska norma, podľa ktorej bol vydané povolenie
Typ A	Typ: pološkrupinová prilba
Typ B	Typ: integrálna prilba
CE0497	Číslo kontrolného inšpekčného orgánu

## VOĽITELNÉ VLASTNOSTI A OZNAČENIA

OZNAČENIE	Voľiteľná výbava	Význam
****	Klasifikácia najnižšej teploty: -40 °C	Aj pri teplote -40 °C spĺňa prilba všetky nároky na odolnosť proti nárazu a prerazeniu stanovené normou STN EN 443:2008
E3	Elektrické vlastnosti	Zvodový prúd medzi 2 bodmi na povrchu prilby (izolácia povrchu).
E2	Elektrické vlastnosti	Vnútorá a vonkajšia strana škrupiny (vlhkosť prilby).
C	Odolnosť voči chemikáliám (voľiteľné)	Odolnosť pri kontakte s kvapalnými chemikáliami (viď tabuľka)

## PREHĽAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA PRILBE

Chemikálie	Koncentrácia (množstvo – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xyolén	neriedený
n-butanol	neriedený
n-heptán	neriedený

## PREHĽAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA OCHRANE ZÁTYLNÍKU

Chemikálie	Ochrana zátyliku
Hydroxid sodný	40%
HCl	36%
Kyselina sírová	30%
o-xyolén	100%

## PREHĽAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA VIZORE

Chemikálie	Koncentrácia (množstvo – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xyolén	neriedený
n-butanol	neriedený
n-heptán	neriedený

OZNAČENIE NA VIZORE	
EN 14458:2004	Číslo dokumentu požiadavky európskej normy
CASCO	Názov a identifikačná značka výrobcu
08.2046.50	Identifikačná značka modelu priesozoru pre prilbu PF 1000 EXTREME
08.2047.10	Identifikačná značka modelu priesozoru pre prilbu PF 1000 R
	Rok výroby
+	Symbol pre použitie hasičmi (PF 1000 EXTREME)
=	Symbol pre všeobecné použitie (PF 1000 R)
	Symbol pre ochranu tváre / Symbol pre Ochranný zorník
AT	Odolnosť proti nárazu strednej energie pri extrémnych teplotách.
$\Omega$	Elektrické vlastnosti
i	Odkaz na návod na použitie
CE 0497 / CE 0158	Identifikačné číslo oznámeného subjektu

### SKLADOVANIE, POUŽITIE A ÚDRŽBA

V pravidelných intervaloch (aj v závislosti na početnosti použitia) je treba vykonávať kontroly skla vizoru a kĺbov prilby. Poškodený/odraný vizor už nepoužívajte. Je nutné ho vymeniť za nový a starý zlikvidovať.

### ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ O PANORAMATRIČKÉHO VIZOR (PF 1000 EXTREME)

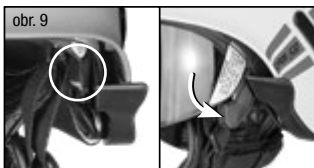
Vizor umývajte len vlažnou mydlovou vodou. Nepoužívajte riedidlá. Adekvátna starostlivosť, čistenie a zaobchádzanie s vizorom je predpokladom pre jeho spoľahlivé fungovanie.

### Teplotné spektrum vizoru

Vďaka rozmedziu od najnižšej teploty -40 °C a najvyššej teploty 120 °C spĺňa vizor nároky v súlade s normou STN EN 14458:2004.

### POUŽITIE OCHRANNÉHO VIZORU (VOLITEĽNÉ)

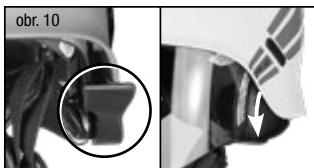
Pohyby ľavé a pravé páčky je možné vizor zdvihnúť. Ten je tiež vhodný aj pre tých, čo nosia okuliare.



obr. 9

### POUŽITIE PANORAMATICKÉHO VIZORU

Stlačením smerom dole na pravej a ľavej strane je možné vysunúť a zasunúť a zasunúť.



obr. 10

### POUŽITIE OCHRANY ZÁTYLNÍKA

Z výroby sú prilby série PF 1000 vybavené integrovaným zátylnikom z nomexu. Zátylník je ku prilbe pripnutý a je možné ho v prípade potreby zložiť. Pre dokonalé upevnenie je treba zapnúť oba patenty. Voliteľne môžu byť cez 5-bodový systém upevnenia použité aj ďalšie varianty zátylníka, napr. kožené, pohlinikované alebo ochranný golier.

### UPEVNEŇENIE HOLANDESKÉHO GOLIERA

Golier sa upevňuje prostredníctvom piatich patentov umiestnených pozdĺž vnútornej škrupiny prilby a v oblasti spánkov pomocou kolíkov vo vnútornej výbave.



obr. 11

### UPEVNEŇENIE OCHRANY ZÁTYLNÍKA



obr. 12

Zátylník sa upevňuje pomocou piatich stlačiacich patentov umiestnených pozdĺž vnútornej strany škrupiny (obr. 12).

### MONTÁŽ LAMPY

Voliteľne je možné na konzolu prilby (vľavo/vpravo) pripnúť držiak tyčovej lampy (obr. 13).



obr. 13

### POUŽITIE DÝCHACEJ MASKY

Vnútorne vybavenie prilby je výborné pre použitie dýchacej masky a nie je treba ju objednávať zvlášť. Vďaka tvarovanému náhladnému popruhu sedi dýchacia maska v prilbe bez problémov. (obr. 14).



obr. 14

### VÝMENA DIELOV PRILBY

Všetky diely prilby boli navrhnuté tak, aby ich bolo možné vymeniť bez špeciálneho náradia. Potítko je možné odopnúť a buď jednoduchšie vyčistiť či vymeniť. Nosný systém prilby možno tiež kompletne vymeniť po uvoľnení poistných skrutiek (obr. 2/10). Spoločnosť CASCO ponúka pre sériu PF 1000 veľké množstvo príslušenstva a náhradných dielov. O aktuálnej ponuke sa môžete informovať v spoločnosti CASCO.

### POŽIARNA PRILBA

Štandardné farby	
PF 1000 R luminiscenčná .....	8.1050.11V
PF 1000 R fluorescenčná .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminiscenčná .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME fluorescenčná .....	8.1001.13
Ďalšie farby / zvláštne farby na dotaz.	

### PRÍSLUŠENSTVO

- Hľadí na ochranu očí .....	8.2047.00
- Ochrana krku koža .....	8.2030.02
- Ochrana krku aluminizovaná .....	8.3011.25
- Ochrana krku Nomex .....	8.3026.05
- Celoplošne chrániaci návlék okolo krku , Nomex .....	8.3026.04
- Svetlo Power Light 500 Varío .....	8.5035.04
- Sadá adaptéra Power Light pre PF 1000 Extreme/R .....	8.5037.03
- Držiak pre svetlo UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## NÁHRADNÉ DIELY

- Panorama Visier, PPSU, testované podľa EN 11458 .....	8.2046.50
- Panorama Visier PC 2 mm standard číry .....	8.2047.10
- Vnútročné vybavenie kompletne .....	8.2015.01
- Remienky kompletne .....	8.2015.02
- Samostatná adaptérová doska .....	8.5034.06

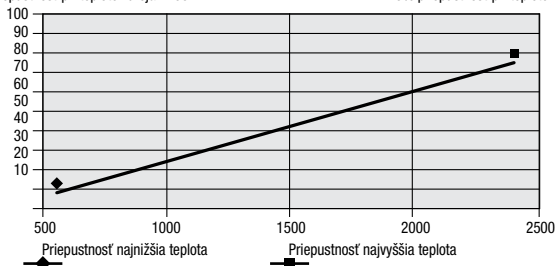
Ostatné náhradné diely na dotaz. Všetky náhradné diely sú určené pre výhradné použitie k prílbám CASCO série PF 1000 a sú dielom EÚ preskúšaním typu.

## PRIEPUSTNOSŤ PODĽA NORMY EN 14458 2004

Ako je zrejme z obrázkov, je ochrana vizoru proti sálavému teplu závislá na teplote zdroja tepla. Vizor by mal byť používaný len v prípade, že je možné obmedziť vystavenie očí používateľa prílbou na menej ako 100 W/m<sup>2</sup>.

75% priepustnosť pri teplote zdroja 2400 K

9% priepustnosť pri teplote zdroja 586 K



## ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Čistíte plášť prílbou a vnútorné vybavenie len vlažnou mydlovou vodou. Interiér prílbou môže byť tiež ošetrený dezinfekčnými prostriedkami (napríklad CASCO Helmerfrischer). Nepoužívajte rozpúšťadlá. Správne čistenie, starostlivosť a ošetrovanie prílbou sú predpokladom správnej funkcie.

## ÚPRAVY PRILBY

**Upozornenie!** Vaša prilba zodpovedá sériovému vyhotoveniu spĺňajúcemu platné normy, a preto nesmie byť upravovaná či vybavená cudzími súčiastkami. Výmena jednotlivých dielov je povolená len v prípade, že tieto diely sú typovo rovnaké so schválenými jednotlivými dielmi, alebo sú špeciálne pre výmenu dodané spoločnosťou CASCO.

**Varovanie:** Pri nosení ďalších dielov ochranných pomôcok alebo príslušenstva (mimo dodávaného príslušenstva výrobcom pre použitie s touto prilbou) už nemusí prilba, ktorá predtým jednoducho spĺňala normu EN 443, spĺňať všetky body tejto normy. Je nutné sa riadiť zodpovedajúcimi informáciami zadanými výrobcom prílbou.

## ZÁRUKA

Na prilbu sa vzťahuje záruka 24 mesiacov na záradu materiálu a výrobnú záradu za predpokladu, že je prilba používaná spôsobom popísaným v návode. Na základe vlastného posúdenia spoločnosť CASCO buď prilbu opraví, vymení alebo dobrovoľne kupní cenu. Predpokladom pre využívanie záručných služieb je zaslanie prílbou na vlastné náklady. Stav prílbou sa nesmie odchyľovať od originálneho stavu a/alebo prilba nesmie byť poškodená nevhodným používaním.

## INFORMÁCIE VÝROBCU

Táto dokumentácia informuje o stave techniky v dobe tlače. Zmeny na základe technického vývoja, odchýlky na základe zmenených noriem, ako aj vyhradené chyby.

## ODKAZ NA PROHLÁSENIE O SHODĚ:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

## Zapojený notifikačný orgán 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
e-mail: info@csi-spa.com  
Certifikovaný e-mail: amministrazione.csi@legalmail.it  
Itálie

## Výrobce:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Rumunsko

## Prodej:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
e-mail: info@casco-helme.de  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Nemecko

Zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za čelado CASCO. Gasilske čelade CASCO serije PF 1000 so bile razvite v Nemčiji in posebej za povečane toplotne obremenitve. Gasilske čelade so osebna zaščitna oprema (ZO), kategorija 3: čelade za uporabo v vročem okolju pri temperaturi 100 °C in več, z ali brez infrardečega sevanja, plamenov ter večjih brizgov staljene kovine) in pomagajo preprečiti ali vsaj bistveno zmanjšati poškodbe glave. Prosimo, da si vzamete nekaj časa za naslednja navodila in nastavitve čelade. To je namenjeno vaši varnosti in največjemu možnemu udobju pri nošnji.

#### NAVODILA ZA UPORABO ZA SERIJA PF 1000

##### ODOBRITVE

**PF 1000 Extreme je dovoljena skladno z DIN EN 443:2008 tip B** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R je dovoljena skladno z DIN EN 443:2008 tip A** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

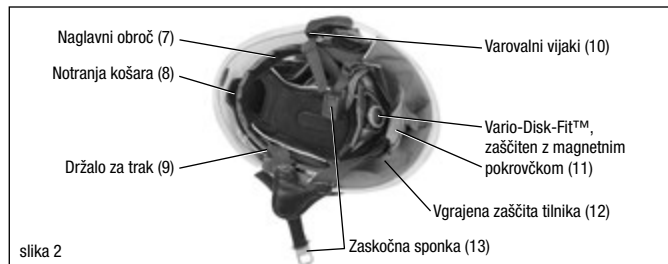
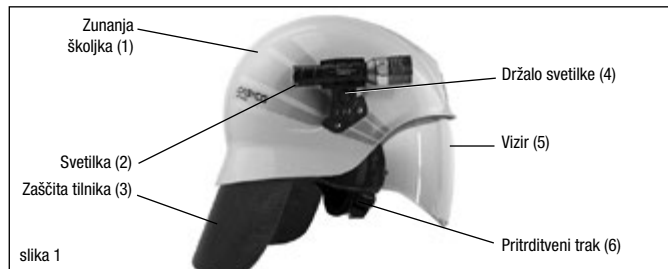
Čelada je skladna z zahtevami Uredbe EU 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Povezava do izjave o skladnosti: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

##### NAMEN UPORABE

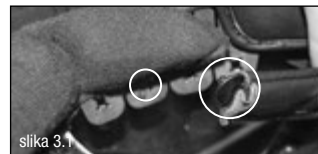
Gasilske čelade serije PF 1000 so predvidene za gašenje požarov v stavbah in drugih gradbenih objektih, za reševanje, delo, povezano s prometnimi nesrečami in na splošno za vsa dela, ki spadajo med delovne naloge gasilcev.

Vsakršna drugačna uporaba je izključena in razvzuje proizvajalca CASCO kakršnega koli jamstva.



#### NASTAVLJANJE OBSEGA GLAVE

Naglavni obroč prilagodite (slika 3.1/3.2) na velikost svoje glave s 4-stopenjsko nastavljaljivimi zatiči na levi/desni strani v območju senc ter na tilniku z vrtljivim zapiralom Vario-Disk-fit™ (slika 3.3). Za razpon velikosti: 52–64 cm potrebujete samo eno košaro.



Z vstavljanjem zatičev v sprednje odprtine se bo obseg zmanjšal, če pa zatiče vstavite v zadnje odprtine, se bo obseg povečal. Čelada ima zatiče tovarniško nastavljene na sredini.



Obračanje v levo razpre oziroma zrahlja naglavni obroč. Obračanje v desno v smeri urinega kazalca zoža naglavni obroč (slika 3.3).

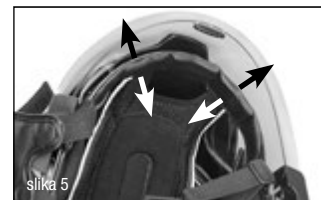
#### NASTAVL

Podloga na tilniku je nastavljaliva po višini. Podlogo na tilniku lahko za še udobnejše prilaganje nastave po višini z rahlim pritiskom ter hkratnim potiskom navzgor oziroma navzdol (slika 4).



#### NASTAVLJANJE NA ČELU

Čeloten sprednji del dvodelnega naglavnega obroča je mogoče razpreti ter glede na obliko glave in čela pripeti globlje ali višje (slika 5).



#### NASTAVLJANJE JERMENOV NA TILNIKU

To nastavitve izvedite enkrat in pred prvim nošenjem. Dolžino jermena nastavljalite z regulatorjem traku (kovinski regulator), dokler se jermen udobno ne prilega pri strani na vratu in se ne zatika za uho (slika 6.1–6.2). Jermen je zadaj na čeladi speljan čez preusmerjevalnik. Če povlečete za levi ali desni del jermena, boste lahko enakomerno nastavili njegovo dolžino (slika 6.3).



## NASTAVLJANJE VIŠINE NOŠENJA



S pritiskom obeh „jezičkov“ zadaj (pod kosom blaga Nomex) lahko spreminjate višino nošenja.

## NASTAVLJANJE PODBRADNEGA JERMENA

Jermen sprnite z zaskočno sponko in dolžino nastavite s prosto visečim koncev traku. PF 1000 Serija izpolnjuje zahteve standarda DIN EN 443:2008 za pritrjevalne sisteme, če se podbradni jermen, dobavljen s strani proizvajalca, nosi in je nastavljen skladno s predpisi (slika 2/13).

**Pozor!** Čelada varuje le, če se prilaga optimalno, če je naglavni obroč prilagojen obsegu glave in če je podbradni jermen spet. Čelado nosite le, če je popolnoma nameščena.



slika 8.1



slika 8.2

## TRAJANJE UPORABNOSTI

Čelade imajo maksimalno življenjsko dobo – brez zavezujočega datuma zapadlosti. Na dolžino uporabnosti teh čelad vplivajo okolje in okoljski pogoji, v katerih čelado uporabljate in shranjujete, ter materiali, iz katerih je izdelana. Gasilske čelade CASCO serije PF 1000 z lakirano školjko iz izjemno temperaturno obstojnega in močno zgoščenega fibreglasa so odlično odporne proti staranju in se zaradi sončnega sevanja ne spreminjajo (UV-sevanje).

Življenjsko dobo teh čelad lahko v glavnem omeji mehanski, toplotni in kemični vplivi. Močno zgoščeni fibreglas praviloma velja za zelo odporna proti takšnim obremenitvam. V zvezi z obremenitvami vremenskih pogojev, kemičnih in toplotnih vplivov so občutno zmogljivejši od termoplastičnih materialov.

**Opozorilo:** Gasilske čelade CASCO serije PF 1000 nimajo zavezujočega datuma zapadlosti oziroma roka uporabnosti, maksimalna doba uporabe je odvisna od zgoraj navedenih vplivov.

Da bi dosegli čim daljšo dobo uporabnosti, obvezno upoštevajte napotke, ki so opisani v navodilih za uporabo. Sem spadajo predvsem napotki za čiščenje, nego, vzdrževanje in popravila ter napotki za redno kontrolo uporabnosti. Prosimo, upoštevajte: pred vsako uporabo je treba na čeladi, v njeni notranjosti in dodatni opremi preveriti, da niso poškodovane, ter to kontrolo zabeležiti v zapisniku. Če bodo ti pogoji izpolnjeni, če čelada ne bo mehansko, toplotno ali kemično poškodovana in če boste upoštevali vsa navodila za uporabo, lahko gasilske čelade CASCO serije PF 1000 vsekakor nosite dlje od 15 let. Ker so tudi blažilni deli v notranjosti izpostavljeni nevidnim vplivom, priporočamo, da čelado preventivno zamenjate po preteku zgoraj navedenega obdobja.

## KONTROLA UPORABNOSTI

Prosimo, da kontrolo školjke, notranjosti in podbradnega jermena izvajate v rednih presledkih in tudi glede na pogostost uporabe. Poškodovane čelade ni dovoljeno uporabljati! Treba jo je zamenjati in jo dokončno uničiti. Čelada sprejme energijo udarca tako, da se delno uniči ali poškoduje. Vsako čelado, ki je izpostavljena močnemu udarcu, je treba zamenjati, saj poškodbe niso vedno vidne.

Preverite tudi poškodbe na laku čelade, saj lahko poškodbe laka skrajšajo življenjsko dobo. Manjše površinske praske ne zmanjšujejo zaščitnega učinka. Tudi če je čelada poškodovana zaradi visokih toplotnih učinkov ali neposrednega stika s kemikalijami (to lahko deloma prepoznate po poškodbah ali spremembah barve laka na lupini), čelade ne smete več uporabljati.

Za pomoč pri ocenjevanju glejte naš pregled poškodb v spletu na naslovu:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## SHRANJEVANJE IN PREVOZ

Zaščitne čelade shranjujte na hladnem in suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo. Izogibajte se neposrednemu vplivu sončnega sevanja, da preprečite morebitne poškodbe, med drugim fosforescentnega premaza, zaradi UV-sevanja.

Čelada se tovarniško dobavlja v kartonu z eno čelado, ki jo lahko uporabljate za zaščito pri shranjevanju in prevozu.

## POMEMBNI NAPOTKI ZA VAŠO VARNOST

Zaščita, ki jo nudi čelada, je odvisna od okoliščin pri nesreči, pri čemer nošenje čelade ne more vselej preprečiti nesreče s smrtnim izidom ali daljše invalidnosti. Čelado vselej nosite v pravilnem položaju in se zavedajte, da vratu ali nezaščitenih delov glave ne more zaščititi nobena čelada. Ta čelada je namenjena izključno uporabi za potrebe gasilcev pri reševanju in zaščiti ob katastrofah. Uporaba ni dovoljena pri športnih aktivnostih in vožnji z motorjem.

**Varnostni napotek:** Varnost je pri nošenju čelade zagotovljena le, če je v celoti nameščena in pravilno nastavljena. Snemljivih delov ni dovoljeno nositi ločeno.

## OZNAKE NA ČELADI

Vse zaščitne čelade so opremljene z datumom proizvodnje, s tipom, z velikostjo, z navedbo standarda in oznako za opcijske varnostno-tehnične zahteve. Oznake so na sprednjem delu na notranji strani zunanje školjke.

**Velikost in teža čelade z vizirjem: Serija PF 1000 52–64 cm / ~ 1500 g**

## POJASNILO OZNAKE

Oznaka	Pojasnilo oznake
Art #	Številko izdelka
Serija PF 1000	Oznaka čelade
	52-64cm = območje obsega glave
	Mesec/leto proizvodnje
EN 443:2008	Evropski standard, po katerem je bila opravljena odobritev
Typ A	Tip: Čelada s polovično lupino
Typ B	Tip: Integral čelada
CE0497	Številka nadzorne ustanove za preizkušanje

NEOBVEZNE LASTNOSTI IN OZNAKE		
Oznaka	Možnosti	Pomen
****	Klasifikacija nizkih temperatur: -40 °C	Čelada tudi pri nizkih temperaturah v višini -40 °C izpolnjuje zahteve v zvezi z blažjenjem udarcev in s prebadanjem po stan-dardu DIN EN443:2008
E3	Dodatne električne lastno - sti	Uhajalni tok med 2 točkama na površini čelade. (izolacija površine)
E2	Dodatne električne lastno - sti	Zunanja in notranja stran školjke. (vlažna čelada)
C	Odpornost proti kemikalijam (opcijsko)	Odpornost proti stiku s tekočimi kemikalijami (glej razpredelnico)

PREGLED KEMIKALIJ, NA KATERE JE BILA TESTIRANA ČELADA	
Kemikalija	Koncentracija (masni delež)
Žveplove kisline	30 (vodena raztopina)
Natrijev hidroksid	10 (vodena raztopina)
p-kislen	nerazredčen
Butan-1-ol	nerazredčen
n-heptan	nerazredčen

PREGLED KEMIKALIJ, NA KATERE JE BILA TESTIRANA ZAŠČITA ZA VRAT	
Kemikalija	Zaščita za vrat
Natrijev hidroksid	40%
HCl	36%
Žveplove kisline	30%
o-kislen	100%

PREGLED KEMIKALIJ, NA KATERE JE BIL TESTIRAN VIZIR	
Kemikalija	Koncentracija (masni delež)
Žveplove kisline	30 (vodena raztopina)
Natrijev hidroksid	10 (vodena raztopina)
p-kislen	nerazredčen
Butan-1-ol	nerazredčen
n-heptan	nerazredčen

OZNAKE NA VIZIRJU	
EN 14458:2004	Številka dokumenta te evropske Direktive
CASCO	Ime in identifikacijska oznaka proizvajalca
08.2046.50	Identifikacijska oznaka modela vizirja za PF1000 EXTREME
08.2047.10	Identifikacijska oznaka modela vizirja za PF 1000 R
	Leto proizvodnje
+	Simbol za uporabo s strani gasilcev (PF 1000 Extreme)
=	Simbol za splošno uporabo (PF 1000 R)
	Simbol za zaščito obraza / Simbol za zaščito oči
AT	Odpornost proti udarcem s srednje močno energijo pri ekstremni temperaturi
$\Omega$	električne lastnosti
i	Referenca na navodila za uporabo
CE 0497 / CE 0158	Identifikacijska številka priglasenega organa

#### SKLADIŠČENJE, UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Prosimo, da v rednih razmakih in tudi glede na pogostost uporabe izvajate kontrolo stekla in zglobov. Poškodovanega / spraskanega vizirja ni dovoljeno uporabljati. Treba ga je zamenjati in dokončno uničiti.

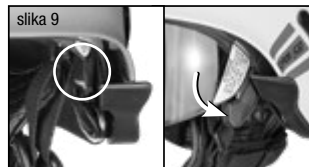
#### ČIŠČENJE IN NEGA PANORAMAKEGA VIZIRJA (PF 1000 EXTREME)

Vizir čistite le z mlačno milnico. Ne uporabljajte topil. Pravilno čiščenje, nega in ravnanje z vizirjem so pogoji za brezhibno delovanje.

**Temperaturni razpon vizirja**  
Med najnižjo temperaturo -40 °C in najvišjo temperaturo 120 °C vizir izpolnjuje veljavne zahteve standarda DIN EN 14458:2004.

#### UPORABA VIZIRJA ZA ZAŠČITO OČI (OPCIJSKO)

Z uporabo ročic na levi in desni lahko zaščito za oči dvignete. Ta je optimalno primeren tudi za osebe z očali.



#### UPORABA PANORAMSKEGA VIZIRJA

S pritiskom navzdol na desni in levi strani lahko panoramski vizir izvlčete oziroma uvlečete nazaj.



#### UPORABA ZAŠČITE ZA VRAT

Čelade serije PF 1000 so serijsko opremljene z vgrajeno zaščito za vrat iz materiala Nomex. Ta je zvit v čelado in ga lahko po potrebi razvijete. Prosimo, da za brezhibno prileganje, spnete pritiska gumba. Opcijsko lahko s 5-točkovno pritrditvijo na zaščiti vratu pritrdite še druge različice, na primer usnje, aluminizirano ali zaščito celotnega tilnika v obliki zaščitne rute.

## PRITRDITEV ZAŠČITNE RUTE

To izvedete s petimi pritisnimi gumbi vzdolž notranje košare čelade v območju senc z zatiči za notranjo opremo.



slika 11

## NAMESTITEV SVETILKE

Opcojsko lahko na adapter čelade (desno/levo pritrdivo držalo za ročno svetilko (slika 13).



slika 13

## ZAMENJAVA DELOV

Vsi sestavni deli čelade so bili oblikovani tako, da omogočajo preprosto zamenjavo brez posebnega orodja. Usnje za prestrzanje potu je za lažje čiščenje ali zamenjavo mogoče sneti. Nosilno konstrukcijo je prav tako mogoče v celoti zamenjati tako, da odvijete varovalne vijake (slika 2/10). CASCO za serijo PF 1000 ponuja številno dodatno opremo in nadomestne dele, o aktualni ponudbi se pozanimajte pri podjetju CASCO.

## GASILSKE ČELADE

Standardne barve	
PF 1000 R fosforescentna	8.1050.11V
PF 1000 R signalna	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fosforescentna	8.1001.11
PF 1000 EXTREME signalna	8.1001.13
Druge barve/posebne barve po naročilu.	

## PRIBOR:

- Vizir za zaščito oči	8.2047.00
- Usnjena zaščita zatilja	8.2030.02
- Aluminizirana zaščita zatilja	8.3011.25
- Zaščita zatilja, Nomex	8.3026.05
- Gasilska zaščita zatilja za celoten vrat, Nomex	8.3026.04
- Paličasta svetilka Power Light 500 Vario	8.5035.04
- Komplet prilagodilnikov Power Light za PF 1000 Extreme/R	8.5037.03
- Držalo svetilke za ZK, 4x AA, ES1, ksenonska	8.5034.05

## PRITRDITEV ZAŠČITE ZA VRAT

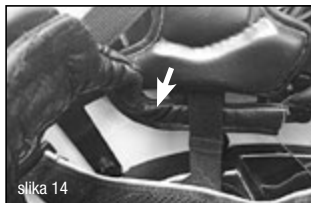


slika 12

To storite s petimi pritisnimi gumbi vzdolž zadnjega dela notranje košare čelade (slika 12).

## UPORABA DIHALNE MASKE

Prosimo, upoštevajte, da je notranjost zelo primerna za uporabo skupaj z dihalno masko. Te ni treba posebej naročati. Zaradi zaobljene oblike naglavne traku se dihalna maska optimalno prilega čeladi (slika 14).



slika 14

## NADOMESTNI DELI:

- Panoramski vizir, PPSU, preizkušen po EN 11458	8.2046.50
- Panoramski vizir, PC, 2 mm, standardni prozorni	8.2047.10
- Celotna notranja oprema	8.2015.01
- Vsi jermeni	8.2015.02
- Posamezne prilagodilne plošče	8.5034.06

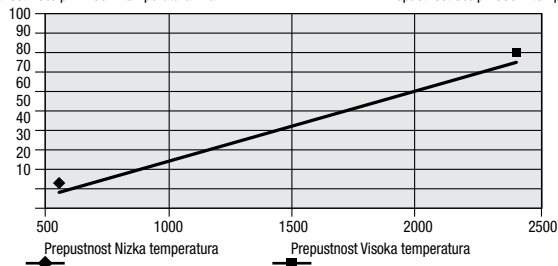
Drugi nadomestni deli po naročilu. Vsi nadomestni deli so namenjeni izključno uporabi čelad serije CASCO PF 1000 in so del EU-pregleda tipa.

## PREPUSTNOST PO DIN EN 14458: 2004

Kot je razvidno s te slike, je zaščita, ki jo nudi ta vizir, pred toplotnim sevanjem odvisna od temperature toplotnega vira. Vizir uporabljajte le v situacijah, v katerih lahko zmanjša izpostavljenost oči nosilca na manj kot 100 W/m<sup>2</sup>.

Prepustnost 75% pri 2400 K temperatura vira

Prepustnost 9% pri 586 K temperatura vira



## ČIŠČENJE IN NEGA

Lupino in notranjost čelade očistite z mlačno milnico. Notranjo opremo čelade lahko obdelate tudi z razkužili (npr. sredstvo za osvežitev čelade CASCO). Ne uporabljajte topil. Pravilno čiščenje, nega in obravnava zaščitne čelade so pogoj za nemoteno uporabo.

## SPREMEMBE NA ČELADI

**Pozor!** Vaša čelada v serijski proizvodnji ustreza veljavnim standardom in je zato ni dovoljeno spreminjati ali opremljati s tujimi elementi. Zamenjava posamičnih delov je dovoljena le, če ti tipsko ustrezajo posamičnim delom tipsko testirane čelade, ali če jih je posebej za namene zamenjave odobril CASCO.

**Opozorilo:** Če nosite tudi drug kos osebne varovalne opreme ali dodatne opreme (razen dodatne opreme, ki jo je dobavil proizvajalec za uporabo skupaj s to čelado), čelada, ki je označena kot skladna z EN 443 morda ne bo več zadostila vsem določbam tega standarda. Preverite ustrezne informacije, ki jih dobite pri proizvajalcu čelade.

## GARANCIJA

Za vašo čelado vam priznavamo 24-mesečno garancijo na material ali proizvodne napake, če jo uporabljate skladno z njenim namenom. CASCO bo izdelek popravil, zamenjal ali izdal dobropis po lastni presoji. Pogoj za uveljavljanje garancije je brezplačno pošiljanje čelade. Čelada ne sme odstopati od prvotnega stanja in/ali ne sme biti poškodovana zaradi neustrezne uporabe.

## INFORMACIJE O PROIZVAJALCU

Pričujoča dokumentacija nudi informacije o stanju tehnike v trenutku dajanja v tisk. Pridržujemo si pravico do tehničnega razvoja, odstopanja zaradi spremenjenih standardov ter napak.



## POVEZAVA DO IZJAVE O SKLADNOSTI:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Priglašeni organ 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel.: +39 02 383301  
Faks: +39 02 3503940  
E-pošta: info@csi-spa.com  
Potrjena e-pošta: amministrazione.csi@legalmail.it  
Italija

### Proizvajalec:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel.: +40 (0) 372 307 000  
Faks: +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Romunija

### Distribucija:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großhirsdorf  
Tel.: +49 (0) 35955 839-0  
Faks: +49 (0)35955 839-99  
E-pošta: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Nemčija

Köszönjük, hogy Ön egy CASCO sisak vásárlása mellett döntött. A PF 1000 sorozatú CASCO tűzoltó sisakok Németországban készülnek, speciálisan magasabb hőmérsékleti körülményekhez. A tűzoltó sisakok a személyes védőfelszerelésekhez tartoznak (PSA 3. kategória: Akár 100 °C hőmérséklet feletti, forró környezetben alkalmazható sisakok, infravörös fénnyel vagy anélkül, lángok vagy fröccsenő, olvadt anyagok ellen), és céljuk az, hogy a fejsérüléseket megakadályozzák vagy döntően enyhítsék. Kérjük, szánjon időt a következő útmutató tanulmányozására és a sisak beállítására. A sisak az Ön biztonságát és kényelmét szolgálja.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A PF 1000 SOROZAT MODELLEZHEZ

### ENGEDÉLYEK

A PF 1000 Extreme a DIN EN 443:2008 szerint engedélyezett B típusú sisak (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

A PF 1000 R a DIN EN 443:2008 szerint engedélyezett A típusú sisak (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

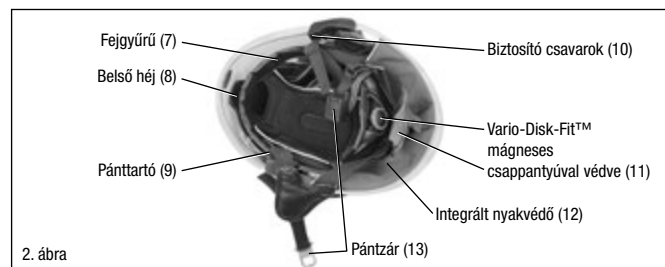
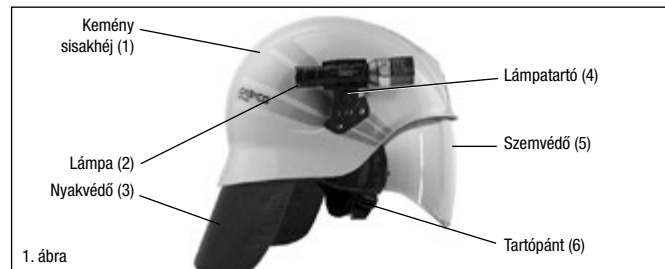
A sisak megfelel a 2016/425 sz. EU-rendelet előírásainak (<http://eur-lex.europa.eu>)

A megfelelőségi nyilatkozat linkje: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### FELHASZNÁLÁSI CÉL

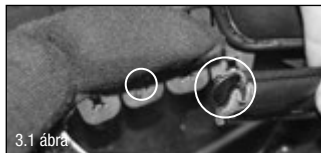
A PF1000 szériájú tűzoltósisakok épületekben és egyéb épített létesítményekben történő tűzoltáshoz, menekítési / mentési munkálatokhoz, közlekedési balesetekkel összefüggő munkálatokhoz, és általánosságban minden olyan munkához használható, amely a tűzoltók feladatkörébe tartozik.

Minden egyéb célra történő felhasználás kizárt, és mentesíti a CASCO-t minden szavatossági felelősség alól.



## A FEJSZÉLESSÉG BEÁLLÍTÁSA

Az Ön fejméretéhez legmegfelelőbb beállítás (3.1/3.2 ábra) a sisak két oldali halánték részén 4 fokozatban állítható rögzítő elemekkel érhető el, továbbá a tartókájon található Vario-Disk-Fit™ méretállító rendszerrel tökéletesíthető. (3.3 ábra). A mérettartomány: 52–64 cm. A sisak héjszerkezete egy méretben kapható.



3.1 ábra



3.2 ábra

Ha a szegeket az elülső nyílásokba dugja be, akkor a méretállító gyűrű kerülete csökken, ha a szegeket a hátsó nyílásokba helyezi bele, akkor a kerület növekszik. A szállítás közepes gyári beállítással történik.



3.3 ábra

A méretállító gyűrű balra fordítással nyitható, ill. lazítható. A jobbra forgatás az óramutató járásával megegyező irányban szűkíti a fejjgyűrűt (3.3 ábra).

## A TARKÓMAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA

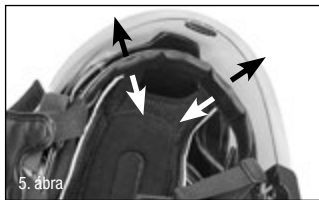
A nyakvédő párnázat magassága állítható. A kényelmet illeszkedés érdekében a nyakvédő párnázat magassága beállítható enyhé felfelé nyomással, valamint fel-, ill. lefelé tolással (4. ábra).



4. ábra

## BEÁLLÍTÁS A HOMLOKRÉSZEN

A kétrészes fejjgyűrű komplett elülső része leoldható, majd a fej és a homlok formájától függően mélyebbre, ill. magasabbra gombolható vissza (5. ábra).



5. ábra

## A TARKÓSÍJAZAT BEÁLLÍTÁSA

Ezt a beállítást egyszerű kell elvégezni a sisak első viselése előtt. Szabályozza be a szíj hosszúságát a pánt-beállító (fém tolóka) segítségével úgy, hogy a szíj kényelmesen ráfeküdjön a nyak oldalára, és ne takarja el a fület (6.1–6.2 ábra). A szíj a sisak hátsó részében át van vezetve egy terelőn. A szíj hosszúságát szabályozza be egyformára a bal vagy jobb oldali rész meghúzásával (6.3 ábra).



6.1 ábra



6.2 ábra



6.3 ábra

## A VISELÉSI MAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA



7 ábra



2



3

A hátsó részen (a Nomex szövet alatt) a két „ujj” megnyomásával módosítható a viselési magasság.

## AZ ÁLLSÍJAZAT BEÁLLÍTÁSA

A szíjat zárja be a pántzárral, és a hosszúságát szabályozza be a szabad pántvégek segítségével. A PF 1000 sorozat akkor teljesíti a DIN EN 443:2008 szabvány tartórendszerre vonatkozó követelményeit, ha a gyártó által szállított állsík viselése és beállítása az előírásoknak megfelelően történik (2/13 ábra).

Figyelem! A sisak védőhatása csak akkor érhető el, ha a sisak optimálisan illeszkedik a fejre, a fejszalag hozzá van igazítva a fejküretéhez, és az állsík be van kapcsolva. A sisakot csak akkor viselje, ha teljesen össze van szerelve.



8.1 ábra



8.2 ábra

## HASZNÁLATI IDŐTARTAM

A sisakoknak van egy maximális élettartamuk, amely nem kötelezően betartandó lejáratú dátum. A sisakok használati időtartamának hosszát a következők befolyásolják: a környezet és a környezeti feltételek, amelyek között a sisakot használják és tárolják, valamint a szerkezetéhez felhasznált nyersanyagok. A PF 1000 sorozatú CASCO tüzőtisakok a rendkívül hőálló és tömör üvegszálból készült, lakkozott sisakhéjájuknak köszönhetően kiváló öregedéssálló tulajdonságokkal rendelkeznek, és nincsenek kitéve a napfény (UV-sugárzás) okozta változásoknak.

A sisakok élettartamát főként mechanikus, termikus és kémiai hatások korlátozzák. A rendkívül tömör üvegszál általában nagyon ellenállóan bizonyul ezekkel a terhelésekkel szemben. Az időjárási viszonyosságokkal, kémiai, valamint termikus hatásokkal szembeni terhelhetősége tekintetében, az üvegszál lényegesen jobb teljesítményre képes, mint a termoplasztikus anyagok.

**Figyelmeztetés:** A PF 1000 sorozatú CASCO tüzőtisakoknak nincsen kötelezően érvényes leselejtezési határidejük, ill. szavatossági / lejáratú dátumuk, a maximális használati időtartamuk a fentiekben megnevezett hatásoktól függ.

A lehető leghosszabb használati időtartam eléréséhez, feltétlenül vegye figyelembe a használati utasításban feltüntetett útmutatásokat. Ide tartoznak kiváltképpen a tisztítási, ápolási, karbantartási és helyreállítási műveletek, valamint a használatra való alkalmasság rendszeres ellenőrzésére vonatkozó utasítások. Kérjük, vegye figyelembe: a sisakokat a belső felszereléseikkel és tartozékaikkal együtt minden egyes bevetés előtt és után át kell vizsgálni a sérülések, károsodások tekintetében, és az ellenőrzést jegyzőkönyvben kell rögzíteni. Amennyiben ezek az előfeltételek teljesülnek, a sisakot nem érik mechanikus, termikus vagy kémiai károsodások, és a használati utasítás összes útmutatását betartják, akkor a PF 1000 sorozatú CASCO tüzőtisakok akár 15 évnél hosszabb ideig is hordhatók. Mivel a belső felszerelés ütcscsillapító részei is ki vannak téve nem látható hatásoknak, megelőzőképpen azt javasoljuk, hogy a fenti időtartam leteltével cserélje ki a sisakot.

## A HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁG ELLENŐRZÉSE

Kérjük, rendszeres időközönként és a bevetésektől függően végezze el a sisakhéj, a belső felszerelés, valamint az állszij ellenőrzését. A sérült sisakokat nem szabad tovább használni! Az ilyen sisakot ki kell cserélni, és használhatatlanná kell tenni. A sisak egy ütés energiáját részleges rongálódás vagy sérülés árán tudja felfogni. Minden olyan sisakot ki kell cserélni, amely erős ütközésnek volt kitéve, mivel a sérülések nem minden esetben láthatóak.

A sisak lakkozott felületét ellenőrizni kell esetleges sérülésekre, mivel a lakkozás sérülése a használati időtartam csökkenéséhez vezethet. A kisebb felületi karcok a védőhatást nem befolyásolják. A sisakon hőhatás vagy vegyszerek miatt keletkezett elváltozások esetén (részben látható felületi sérülés vagy elszíneződés) a sisakot a továbbiakban nem szabad használni.

Az ellenőrzéshez segítséget nyújt a következő sérülésjegyzék:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## TÁROLÁS & SZÁLLÍTÁS

A védősisakokat hűvös és száraz, fénytől védett helyen kell tárolni. Kerülni kell a közvetlen napsugárzást, az UV-sugárzás esetleges károsító hatásainak (többek között a lakkozás utánvilágításánál) megelőzése érdekében.

A sisakot a gyártó kartondobozba csomagolva szállítja, ami használható a sisak védett tárolásához és szállításához.

## FONTOS ÚTMUTATÁSOK AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

Az a védelem, amit egy sisak nyújt, a baleset körülményeitől függ, és a védősisak viselete sem tud minden esetben megakadályozni egy halálos balesetet, vagy huzamosabb ideig tartó rokkantságot. A sisakját mindig a helyes pozícióban viselje, és tudatosítsa, hogy egyetlen sisak sem képes megvédeni a nyak területét, vagy a fej fedetlen részeit. A jelen sisak használata kizárólag a tűzoltóságnál, mentési és katasztrófavédelmi célokra engedélyezett. Sportolás vagy motorkerékpározás során a viselése nem megengedett.



**Figyelmeztetés:** A sisak viselése csak abban az esetben biztonságos, ha hiánytalanul van összeszerelve, és megfelelő módon van felvéve. A levehető alkatrészeket tilos külön viselni.

## SISAK JELÖLÉSE

Minden védősisakon fel van tüntetve a gyártási dátum, a típus, a méret, a szabványok adatai és az opcionális biztonságtechnikai követelmények jelzései. A jelölés a sisak belső felületén található.

**Szemvédővel ellátott sisak mérete és súlya: PF 100 sorozat : 52–64 cm / ~ 1500 gramm**

## A JELÖLÉS MAGYARÁZATA

Jelölés	A jelölés magyarázata
Art #	Cikkszám
PF 100 sorozat	Sisak megnevezés
	52-64cm = Fejméret
	A gyártás hónapja/éve
EN 443:2008	Európai szabvány, amely az engedélyezés alapját képezi.
Typ A	Típusjelzés: Félgömb sisak
Typ B	Típusjelzés: Integrál sisak
CE0497	A tanúsító szerv száma

## OPCIONÁLIS TULAJDONSÁGOK ÉS JELÖLÉSEK

Jelölés	Opciók	Jelentés
****	Alacsony hőmérsékleti osztályozás: -40 °C	A sisak alacsony hőmérséklet (-40 °C) esetén is teljesíti a DIN EN 443:2008 szabványban rögzített, az ütés-csillapításra és áthatolásra vonatkozó követelményeket
E3	Elektromos kiegészítő-tulajdonságok	Kóboráram 2 pont között a sisak felületén. (felületi szigetelés)
E2	Elektromos kiegészítő-tulajdonságok	A sisakhéj külső és belső oldala. (nedves sisak)
C	Vegyszerállóság (opcionális)	Ellenállóság folyékony vegyszerekkel való érintkezés esetén (lásd a táblázatot)

## A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A SISAK BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Koncentráció (tömeg- %)
Kénsav	30 (vizes oldat)
Nátrium-hidroxid	10 (vizes oldat)
p-xilén	hígítatlan
Bután-1-ol	hígítatlan
n-heptán	hígítatlan

## A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A NYAKVÉDŐ BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Nyakvédő
Nátrium-hidroxid	40%
HCl	36%
Kénsav	30%
o-xilén	100%

## A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A SZEMVÉDŐ BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Koncentráció (tömeg- %)
Kénsav	30 (vizes oldat)
Nátrium-hidroxid	10 (vizes oldat)
p-xilén	hígítatlan
Bután-1-ol	hígítatlan
n-heptán	hígítatlan

JELÖLÉS A SZEMVÉDŐN	
EN 14458:2004	A dokumentum száma megadott európai szabvány
CASCO	A gyártó neve és azonosító megnevezése
08.2046.50	A szemvédő modell azonosító megnevezése a PF1000 EXTREME sisakhoz
08.2047.10	A szemvédő modell azonosító megnevezése a PF 1000 R sisakhoz
	Gyártási év
+	Tűzoltóság által történő használat szimbóluma (PF 1000 Extreme)
=	Általános használat szimbóluma (PF 1000 R)
	Arcvédő szimbóluma / Szemvédő ellenző szimbóluma
AT	Ellenállóképesség közepes energiával, extrém hőmérsékleten történő ütközés esetén
Ω	Elektromos tulajdonságok
i	Hivatkozás a használati utasításra
CE 0497 / CE 0158	A bejegyzett és kijelölt szerv azonosító száma

### TÁROLÁS, HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

Kérjük, rendszeres időközönként és a bevetésektől függően végezze el az üveg és a csuklók ellenőrzését. Sérült / összekarcolt szemvédőt nem szabad tovább használni. Az ilyen szemvédőt ki kell cserélni, és használhatatlanná kell tenni.

### A PANORÁMA-SZEMELLENZŐ TISZTÍTÁSA ÉS ÁPOLÁSA (PF 1000 EXTREME)

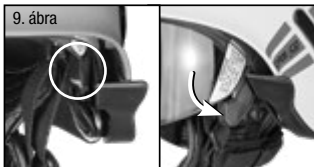
A szemvédő csak langyos, szappanos vízzel tisztítható. Ne használjon oldószereket. A szemvédő szakszerű tisztítása, ápolása és kezelése a kifogástalan működés előfeltétele.

### A szemvédő hőmérsékleti tartománya

A szemvédő -40 °C legalacsonyabb hőmérséklet és 120 °C legmagasabb hőmérséklet között teljesíti a DIN EN 14458:2004 szabvány vonatkozó követelményeit.

### A SZEMVÉDŐ ELLENZŐ HASZNÁLATA (OPCIONÁLIS)

A szemvédő a bal és jobb oldalon lévő karok működtetésével hajtható ki. Szemüveget viselők számára is kiválóan alkalmas.

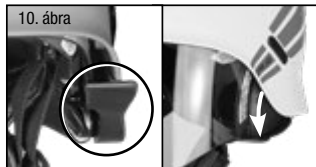


### A NYAKVÉDŐ HASZNÁLATA

A PF 1000-es szériájú sisakok fel vannak szerelve egy integrált Nomex nyakvédővel. Ez bele van építve a sisakba, és szükség esetén ki lehet hajtani. A kifogástalan illeszkedés érdekében, kérjük, zárja be a két patentgombot. Az 5-pontos rögzítéssel opcionálisan további nyakvédő változatok is használhatók, pl. bőrből, alumíniumból készült nyakvédők, vagy a teljes nyakat védő „holland” kámza.

### A PANORÁMA-SZEMELLENZŐ HASZNÁLATA

A panoráma-szemellenző a jobb és bal oldalon lefelé történő nyomással hajtható ki, ill. tolható be.



### A TELJES NYAKAT VÉDŐ HOLLAND KÁMZA RÖGZÍTÉSE

A rögzítés a sisak belső héja mentén található öt patentgombbal, valamint a halánték területén a belső felszerelést rögzítő szegekkel történik.



### A LÁMPA FELSZERELÉSE

A sisakadapteren (jobb/bal oldalon) opcionálisan felszerelhető egy-egy rúdlámpatartó (13. ábra).



### A NYAKVÉDŐ RÖGZÍTÉSE



A rögzítés a sisak belső héjának hátsó részén lévő öt patentgomb segítségével történik (12. ábra).

### A VÉDŐMASZK HASZNÁLATA

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a belső felszerelés tökéletesen alkalmas légzésvédő maszkkal történő használatra. Ezt nem kell külön megrendelni. A fejszalag lesarkított formája miatt a légzésvédő maszk optimálisan illeszkedik a sisakba (14. ábra).



### ALKATRÉSZEK KICSERÉLÉSE

Az Ön sisakjának minden egyes szerkezeti egysége úgy van kialakítva, hogy speciális szerszám nélkül is egyszerűen kicserélhető legyen. A verítékbor az egyszerű tisztítás és kicserélés érdekében kivethető. A tartószerkezet szintén teljesen kicserélhető a biztosító csavarok (2/10. ábra) leoldásával. A CASCO a PF 1000 sorozathoz számos tartozékot és pótalkatrészt kínál, kérjük, az aktuális választékról érdeklődjön a CASCO-nál.

### TÜZOLTÓSISAKOK

Standard színek	
PF 1000 R utánvilágító .....	8.1050.11V
PF 1000 R nappal világító .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME utánvilágító .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME nappal világító .....	8.1001.13
További színek/ különleges színek kérésre.	

### TARTOZÉKOK

- Szemvédő plexi .....	8.2047.00
- Nyakvédő, bőr .....	8.2030.02
- Nyakvédő, alumíniummal .....	8.3011.25
- Nyakvédő, Nomex .....	8.3026.05
- Körkörös nyakvédő hollandkendő, Nomex .....	8.3026.04
- Botlámpa Power Light 500 Varío .....	8.5035.04
- Adapter szett Power Light PF 1000 Extreme/R-hez .....	8.5037.03
- Lámpatartó UK 4AA ES1 Xenon-hoz .....	8.5034.05

## PÓTALKATRÉSZEK

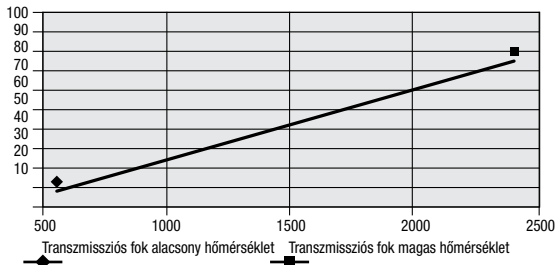
- Panoráma plexi, PPSU, EN 11458 sz. szerint bevizsgálva .....	8.2046.50
- Panoráma plexi PC 2 mm, standard, átlátszó .....	8.2047.10
- Teljes belső felszerelés .....	8.2015.01
- Teljes szijazás .....	8.2015.02
- Adapterlap egyenként .....	8.5034.06

További pótalkatrészek kérésre A pótalkatrészek kizárólag a PF 1000 szériájú CASCO sisakokhoz használhatók, és az EU építési típusvizsgálat alkotóelemei.

## TRANZMISSZIÓS FOK A DIN EN 14458 SZERINT: 2004

Aminth ezen a képen látható, az adott szemvédőtől várt sugárzó hő elleni védelem a hőforrás hőmérsékletétől függ. A szemvédő csak olyan helyzetekben alkalmazható, amikor a viselő személy szemének kitétsége 100 W/m<sup>2</sup> alá csökkenthető.

Transzmissziós fok 75% 2400 K forráshőmérséklet esetén      Transzmissziós fok 9% 586 K forráshőmérséklet esetén



## TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

A sisak felületét és a belsejét csak langyos szappanos vízzel szabad tisztítani. A sisak belső felülete fertőtlenítő szerrel (pl.: CASCO sisakfrissítő) is kezelhető. Nem szabad oldószert használni. A védősisak szakszerű tisztítása, ápolása és kezelése a kifogástalan működés feltétele.

## VÁLTOZTATÁSOK A SISAKON

**Figyelem!** Az Ön sisakjának szeriagyártású kivitelezése megfelel a hatályos szabványoknak, és ezért tilos módosítani, vagy idegen szerkezeti elemekkel felszerelni. Az egyes alkatrészek kicserélése csak akkor engedélyezett, ha azok azonos típusúak a sisak típusvizsgálaton átesett egyes alkatrészeivel, vagy ha a kicserélést a CASCO külön engedélyezte.

**Figyelmeztetés:** Egy további személyi védőfelszerelés vagy tartozék viseléskor (kivéve, ha az a gyártó által a jelen sisakkal együtt történő használatra szállított tartozék), előfordulhat, hogy az EN 443 szabvány előírásainak megfelelő jelöléssel ellátott sisak már nem felel meg az adott szabvány összes szakaszának. Figyelembe kell venni a gyártó által megadott megfelelő információkat.

## GARANCIA

Rendeltetésszerű használat esetén az Ön sisakjára 24 hónap garanciát nyújtunk anyag-, ill. gyártási hibákra. Hibák esetén a CASCO a saját belátása szerint megjavítja, kicseréli vagy jóváírja a terméket. A garanciaszolgáltatások igénybevételenek előfeltétele a sisak bérmentesített beküldése. A sisak nem térhet el az eredeti állapotától, és/vagy nem lehet sérült a szakszerűtlen használat miatt.

## GYÁRTÓI INFORMÁCIÓK

A jelen dokumentáció a technika legújabb állásáról tájékoztat a nyomdába adás időpontjában. A műszaki továbbfejlesztések, a szabványmódosítások miatti eltérések, valamint a tévedések jogát fenntartjuk.

## LINK A MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATHOZ:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

## Közreműködő tanúsító szerv 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail: [info@csi-spa.com](mailto:info@csi-spa.com)  
Tanúsított e-mail: [amministrazione.csi@legalmail.it](mailto:amministrazione.csi@legalmail.it)  
Olaszország

## Gyártó:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Románia

## Értékesítés:

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900, Großröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
E-mail: [info@casco-helme.de](mailto:info@casco-helme.de)  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Németország

Vă mulțumim că v-ați decis pentru o cască CASCO. Căștile de pompieri CASCO ale seriei PF 1000 au fost concepute în Germania și în special pentru o solicitare termică ridicată. Căștile de pompieri fac parte din echipamentele de protecție (Categoriea 3 EIP: căști pentru utilizarea în medii cu temperaturi foarte ridicate de 100 °C și mai mult, cu sau fără radiație infraroșie, flăcări sau stropi mari de material topit) și ajută să prevină leziunile ale capului sau cel puțin să le reducă substanțial. Vă rugăm să vă luați un pic timp pentru următoarele indicații și pentru ajustarea căștii. Este pentru siguranța dumneavoastră și pentru un confort cât mai mare.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU SERIA PF 1000

### APROBĂRI

**PF 1000 Extreme** este aprobată conform DIN EN 443:2008 Tip B (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R** este aprobată conform DIN EN 443:2008 Tip A (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

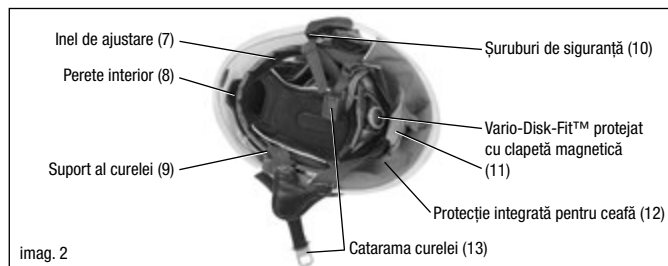
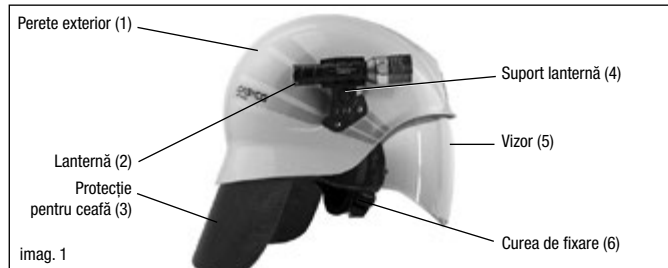
Casca este în conformitate cu prevederile Regulamentului (UE) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link spre declarația de conformitate: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### DESTINAȚIA UTILIZĂRII

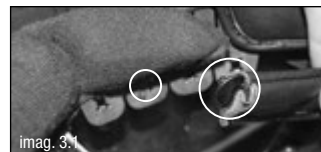
Căștile de pompier din seria PF1000 sunt prevăzute pentru combaterea incendiilor în clădiri și în alte amenajări constructive, pentru operațiuni de salvare, pentru lucrările necesare în cazul accidentelor de circulație și în general pentru toate tipurile de lucrări care țin de domeniul de activitate al pompierilor.

Toate celelalte utilizări trebuie excluse și eliberează societatea CASCO de orice responsabilitate.



### AJUSTAREA CIRCUMFERINȚEI CAPULUI

Potrivirea inelului de ajustare (imag. 3.1/3.2) la mărimea capului dvs. se realizează cu ajutorul cuclei reglabile în 4 trepte aflate în zona tâmpelor pe partea stângă/dreaptă și cu ajutorul închizătorului rotativ Vario-Disk-fit™ aflat în zona ceafei. (imag. 3.3). Pentru intervalul de măriri: 52-64 cm este necesară o cască cu un singur perete.



Prin introducerea cuclei în orificiile din față circumferința se reduce, iar prin introducerea cuclei în orificiile din spate circumferința se mărește. Din fabrică se livrează reglajul mijlociu.



Prin învârtirea spre stânga se deschide, respectiv se slăbește inelul de ajustare. Prin învârtirea spre dreapta, în sensul acelor de ceasornic, se strânge inelul de ajustare (imag. 3.3).

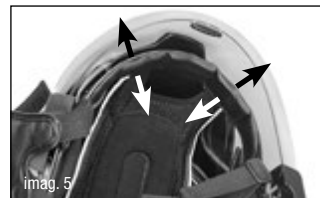
### AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII CEFEI

Perna de la ceafă poate fi ajustată pe înălțime. Printr-o apăsare ușoară și prin împingerea în sus și în jos, perna de la ceafă poate fi ajustată pe înălțime pentru a asigura o poziție mai confortabilă. (imag. 4).



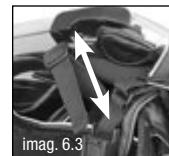
### AJUSTAREA ÎN ZONA FRUNȚII

Întreaga parte frontală a inelului de ajustare compus din două părți poate fi desfăcută și reintrodusă mai jos, respectiv mai sus, în funcție de forma capului și a frunții (imag. 5).



### AJUSTAREA CURELEI DE LA CEAFĂ

Această ajustare se realizează o singură dată înainte de prima utilizare. Ajustați lungimea curelei prin piesa de reglaj a acesteia (cursor din metal), până ce cureaua se află într-o poziție comodă pe gât și nu acoperă urechea (imag. 6.1-6.2). Cureaua este trecută în partea din spate a căștii printr-o piesă de ghidaj. Trăgând de partea stângă sau dreaptă a curelei veți putea ajusta uniform lungimea acesteia (imag. 6.3).



## AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII DE PURTARE



Prin apăsarea celor două „degete” aflate în zona din spate (sub pânza Nomex) se poate ajusta înălțimea de purtare.

## AJUSTAREA CURELEI DE LA BĂRBIE

Închideți cureaua prin intermediul cataramei și ajustați lungimea prin intermediul capătului liber al curelei. Casca PF 1000 seria corespunde cerințelor impuse sistemelor de suport prin standardul DIN EN 443:2008, dacă cureaua livrată de producător pentru fixarea la nivelul bărbiei este ajustată și purtată în conformitate cu prevederile aplicabile (imag. 2/13).

Atenție! Efectul de protecție se atinge doar atunci când casca se află în poziție optimă, banda de ajustare este adaptată circumferinței capului și cureaua de ajustare la nivelul bărbiei este strânsă. Purtați casca doar dacă este complet asamblată.



## DURATA DE UTILIZARE

Căștile au o durată maximă de viață - nu există un termen de valabilitate obligatoriu. Durata de utilizare a acestor căști este influențată de mediul înconjurător și de condițiile mediului în care a fost utilizată și depozitată casca, precum și de materialele folosite în procesul de producție al acestora. Aceste căști de pompier CASCO din seria PF 1000, cu peretele exterior lăcuit din fibră de sticlă foarte rezistentă la temperatură și comprimată la înaltă presiune, au o stabilitate la îmbătrânire excelentă și nu se modifică în urma contactului cu lumina solară (radiație ultravioletă).

Durata de viață a acestor căști este limitată mai cu seamă prin influențe mecanice, termice și chimice. Fibră de sticlă comprimată la înaltă presiune este în general foarte rezistentă la aceste solicitări. În ceea ce privește capacitatea de a suporta solicitări meteorologice, chimice și termice, aceste căști sunt cu mult mai eficiente decât cele din materiale termoplastice.

**Avertisment:** Căștile de pompier CASCO din seria PF 1000 nu au un termen obligatoriu de eliminare, respectiv o dată de expirare/clasare, durata maximă de utilizare depinzând de influențele amintite mai sus.

Pentru a atinge o durată de utilizare cât mai lungă posibil, se vor respecta neapărat indicațiile descrise în instrucțiunile de utilizare. De acest aspect țin mai cu seamă indicațiile referitoare la curățare, întreținere, mentenanță și reparație, precum și indicațiile referitoare la controlul regulat al utilizabilității. A se avea în vedere: fiecare cască cu dotările interioare și accesoriile aferente trebuie verificată după fiecare întrebuințare pentru a depista eventuale deteriorări, iar verificarea trebuie reținută într-un proces-verbal. Dacă aceste condiții sunt îndeplinite, casca nu prezintă deteriorări mecanice, termice sau chimice și dacă au fost respectate toate indicațiile din instrucțiunile de utilizare, căștile de pompier CASCO din seria PF 1000 pot fi purtate mai mult de 15 ani. Având în vedere faptul că elementele de amortizare interioare sunt supuse unor influențe invizibile, recomandăm o înlocuire preventivă a căștii după trecerea perioadei sus-amintite.

## VERIFICAREA UTILIZABILITĂȚII

Vă rugăm, ca la intervale regulate și în funcție de întrebuințare, să efectuați o verificare a peretelui exterior, a dotărilor interioare și a curelei de ajustare la nivelul bărbiei. O cască deteriorată nu mai poate fi utilizată! Ea trebuie schimbată și distrusă. Casca preia energia unei lovituri, în același timp având loc o distrugere sau avariere parțială a acesteia. Fiecare cască expusă unui șoc puternic trebuie înlocuită, deoarece deteriorările nu sunt întotdeauna vizibile.

Și suprafața lăcuită a căștii trebuie verificată de deteriorări deoarece o deteriorare a lacului poate reduce perioada utilizării. Zgărieturi mici la suprafață nu reduc efectul de protecție. Și în cazul deteriorărilor căștii determinate de temperaturi ridicate sau de contactul cu substanțe chimice (acestea pot fi vizibile prin deteriorări sau schimbare de culoare a lacului calotei) casca nu mai are voie să fie utilizată.

Ca ajutor pentru evaluare vă poate fi de folos prezentarea de deteriorări pe care o puteți accesa online la:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## DEPOZITARE & TRANSPORT

Căștile de protecție trebuie păstrate într-un loc răcoros, uscat și ferit de lumina solară. Trebuie evitată acțiunea directă a razelor solare pentru a preîntâmpina o eventuală deteriorare, printre altele a lacului luminescent, prin radiația ultravioletă.

Casca este livrată din producție într-un carton individual, acesta poate fi folosit pentru depozitarea protejată și pentru transport.

## INDICAȚII IMPORTANTE PENTRU SIGURANȚA DVS

Protecția oferită de o cască depinde de circumstanțele accidentului, iar prin purtarea unei căști nu se poate evita întotdeauna un accident mortal sau o invaliditate mai îndelungată. Purtați casca întotdeauna în poziția potrivită și aveți în vedere că nicio cască nu poate proteja zona gâtului sau părțile neprotejate ale capului. Această cască este admisă exclusiv pentru utilizarea în cadrul serviciului de pompieri, în cadrul acțiunilor de salvare și de protecție împotriva catastrofelor. Nu este omologată pentru activități sportive și pentru mersul cu motocicletă.

**Avertisment:** Purtarea unei căști conferă siguranță doar dacă aceasta este montată în întregime și este poziționată corect. Părțile detașabile nu pot fi purtate separat.

## MARCAJUL CĂȘTII

Pe toate căștile de protecție se vor prevedea data de fabricație, tipul, mărimea, normele și semnul pentru cerințele opționale privind siguranța. Marcajul se găsește pe partea interioară a peretelui căștii.

**Mărimea și greutatea căștii cu vizor: Seria PF 1000: 52-64 cm / ~ 1500 grame**

## NOTA EXPLICATIVĂ A ETICHETĂRII

Etichetare	Nota explicativă a etichetării
Art #	Numărul articolului
Seria PF 1000	Denumirea căștii
	52-64cm = mărimea capului
	Luna/anul producției
EN 443:2008	Standardul european conform căruia a fost autorizat
Typ A	Tip: Cască cu calotă semisferică
Typ B	Tip: Cască integrală
CE0497	Numărul verficatorului de supraveghere

CARACTERISTICI OPZIONALE ȘI ETICHETĂRI		
Marcaj	Opțiuni	Explicație
****	Clasificare în funcție de temperaturile joase: -40 °C	Chiar și la o temperatură scăzută de -40 °C, cască îndeplinește toate cerințele impuse prin standardul DIN EN 443:2008 în ceea ce privește – amortizarea șocurilor și penetrarea.
E3	Proprietăți electrice – suplimentare	Curent de scurgere între 2 puncte pe suprafața căștii. (izolarea suprafeței)
E2	Proprietăți electrice – suplimentare	Partea exterioară și interioară a peretelui căștii. (cască umedă)
C	Stabilitate la substanțe chimice (opțional)	Stabilitate la contactul cu substanțe chimice fluide (a se vedea tabelul)

LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICATĂ CASCA	
Substanța chimică	Concentrație (mase- %)
Acid sulfuric	30 (soluție apoasă)
Hidroxid de sodiu	10 (soluție apoasă)
p-xilen	nediluat
Butan-1-ol	nediluat
n-heptan	nediluat

LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICATĂ PROTECȚIA PENTRU CEAFĂ	
Substanța chimică	Protecție pentru ceafă
Hidroxid de sodiu	40%
HCl	36%
Acid sulfuric	30%
o-xilen	100%

LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICAT VIZORUL	
Substanța chimică	Concentrație (mase- %)
Acid sulfuric	30 (soluție apoasă)
Hidroxid de sodiu	10 (soluție apoasă)
p-xilen	nediluat
Butan-1-ol	nediluat
n-heptan	nediluat

MARCAJE PE VIZOR	
EN 14458:2004	Numărul documentului normă europeană
CASCO	Numele și detaliile de identificare ale producătorului
08.2046.50	Detaliile de identificare ale modelului vizorului pentru PF 1000 EXTREME
08.2047.10	Detaliile de identificare ale modelului vizorului pentru PF 1000 R
	Anul fabricației
+	Simbol pentru utilizarea de către pompieri (PF 1000 Extreme)
=	Simbol pentru utilizare generală (PF 1000 R)
	Simbol pentru protecție pentru față / Simbol pentru protecție a ochilor
AT	Rezistență la impact cu energie medie la temperaturi extreme
$\Omega$	proprietăți electrice
i	Trimitere la instrucțiunile de utilizare
CE 0497 / CE 0158	Codul numeric al organismului notificat

### DEPOZITARE, UTILIZARE ȘI MENTENANȚĂ

Vă rugăm, ca la intervale regulate și în funcție de întrebuințare să efectuați o verificare a vizorului și a îmbinărilor. Un vizor deteriorat/zgâriat nu mai poate fi utilizat! El trebuie schimbat și distrus.

### CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA VIZORULUI DE VIZORULUI PANORAMIC (PF 1000 EXTREME)

Curățați vizorul doar cu apă caldută cu detergent. Nu utilizați solvenți. Curățarea, întreținerea și tratarea adecvată a vizorului constituie precondiții pentru funcționarea impecabilă a acestuia.

### Spectrul de temperatură al vizorului

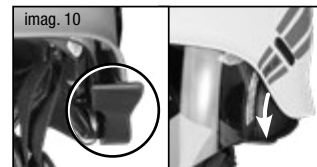
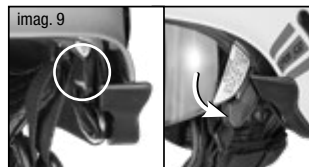
Între o temperatură minimă de -40 °C și o temperatură maximă de 120 °C, vizorul îndeplinește cerințele relevante ale standardului DIN EN 144558:2004.

### UTILIZAREA VIZORULUI DE PROTECȚIE A OCHILOR (OPȚIONAL)

Vizorul de protecție poate fi deschis prin acționarea manetelor aflate pe partea dreaptă și partea stângă. Acesta se potrivește optim și persoanelor care poartă ochelari.

### UTILIZAREA VIZORULUI PANORAMIC

Vizorul panoramic poate fi adus în poziție extinsă, respectiv poate fi readus în poziție închisă prin apăsarea în jos pe partea dreaptă și partea stângă.



### UTILIZAREA PROTECȚIEI PENTRU CEAFĂ

Căștile din seria PF 1000 sunt dotate din fabricație cu o protecție integrată pentru ceafă din Nomex. Aceasta este prinsă de cască și poate fi desfășurată dacă este nevoie. Vă rugăm să închideți cele două capse pentru asigurarea unei poziții perfecte. Opțional, prin sistemul de prindere cu 5 capse, pot fi utilizate și alte tipuri de protecție pentru ceafă, ca de ex. piele, aluminizată sau protecție completă pentru ceafă de tip olandez.



## PRINDEREA PROTECȚIEI COMPLETE DE TIP OLANDEZ

Fixarea se realizează prin intermediul celor cinci capace aflate pe pereții interiori ai căștii, precum și prin intermediul culeilor aferente dotării interioare.



imag. 11

## FIXAREA PROTECȚIEI PENTRU CEAFĂ



imag. 12

Fixarea se realizează prin intermediul celor cinci capace aflate pe partea posterioară a pereților interiori ai căștii (imag. 12)

## MONTAREA LANTERNEI

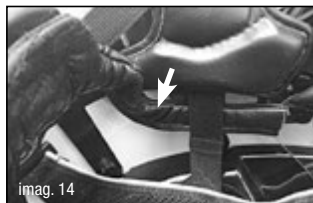
Optional, pe adaptorul căștii (dreapta/stânga) se poate fixa un suport de lanternă (imag. 13).



imag. 13

## UTILIZAREA MĂȘII PENTRU PROTECȚIA RESPIRAȚIEI

Vă rugăm să aveți în vedere, că această dotare interioară se pretează perfect la o utilizare împreună cu o mască pentru protecția respirației. Aceasta nu trebuie comandată separat. Datorită formei curbate a bandei de ajustare, masca pentru protecția respirației se potrivește optim în cască (imag. 14).



imag. 14

## ÎNLOCUIREA PIESELOR

Toate elementele constructive ale căștii dvs. sunt construite în așa fel, încât înlocuirea să fie posibilă fără scule speciale. Banda de transpirație poate fi scoasă pentru o simplă curățare sau pentru a fi înlocuită. Sistemul de purtare poate fi înlocuit complet prin desfacerea șuruburilor de siguranță (imag. 2/10). CASCO oferă pentru seria PF 1000 o multitudine de accesorii și piese de schimb. Vă rugăm să solicitați informații din partea CASCO despre sortimentul actual.

## CĂȘTI DE POMPIER

Colori standard	
PF 1000 R luminescent .....	8.1050.11V
PF 1000 R luminescent pe timp de zi .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME luminescent .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME luminescent pe timp de zi .....	8.1001.13
Alte culori / Culori speciale la cerere.	

## ACCESORII

- Vizor de protecție a ochilor .....	8.2047.00
- Protecție pentru ceafă piele .....	8.2030.02
- Protecție pentru ceafă aluminizată .....	8.3011.25
- Protecție pentru ceafă Nomex .....	8.3026.05
- Protecție completă pentru ceafă de tip olandez, Nomex .....	8.3026.04

- Lanternă Power Light 500 Vario .....	8.5035.04
- Set adaptor Power Light pentru PF 1000 Extreme/R .....	8.5037.03
- Suport pentru lanternă pentru UK 4AA ES1 Xenon .....	8.5034.05

## PIESE DE SCHIMB

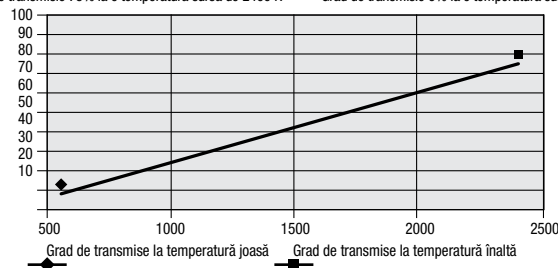
- Vizor panoramic, PPSU, verificat conform EN 11458 .....	8.2046.50
- Vizor panoramic PC 2 mm standard clar .....	8.2047.10
- Dotare interioară completă .....	8.2015.01
- Curele complete .....	8.2015.02
- Placă adaptor individuală .....	8.5034.06

Ale piese de schimb sunt disponibile la cerere. Toate piesele de schimb sunt prevăzute exclusiv pentru utilizarea căștilor CASCO din seria PF 1000 și sunt supuse examinării UE de tip.

## GRAD DE TRANSMISIE CONFORM DIN EN 14458: 2004

După cum reiese din această imagine, protecția oferită de acest vizor împotriva căldurii de radiație depinde de temperatura sursei de căldură. Vizorul ar trebui utilizat doar în situații în care poate reduce expunerea ochiului purtătorului la mai puțin de 100 W/m<sup>2</sup>.

Grad de transmisie 75% la o temperatură sursă de 2400 K      Grad de transmisie 9% la o temperatură sursă de 586 K



## CURĂȚARE ȘI ÎNGRIJIRE

Carcasa și interiorul căștii se curăță numai cu apă caldută cu săpun. Interiorul căștii se poate trata și cu soluții dezinfectante (de ex. CASCO Soluție de împrosopățare). A nu se folosi solvenți. Curățarea, îngrijirea și tratarea adecvată a căștii de protecție sunt premisele pentru funcționarea corespunzătoare.

## MODIFICĂRI ALE CĂȘTII

**Atenție!** Casca dvs. corespunde în execuția de serie standardelor în vigoare și, de aceea, nu poate fi modificată sau echipată cu piese constructive străine. Înlocuirea unor piese individuale este permisă doar dacă acestea sunt de același tip ca piesele individuale ale căștii supuse examinării de tip sau dacă au fost aprobate în mod expres de CASCO spre schimbare.

**Avertisment:** La purtarea unei alte piese de protecție individuală sau a unui accesoriu (cu excepția accesoriilor livrate de producător pentru utilizarea cu această cască), o cască marcată ca fiind corespunzătoare cu standardul EN 443 poate să nu mai corespundă tuturor paragrafelor din respectivul standard. Se va face referire la informațiile corespunzătoare ce trebuie indicate de producătorul căștilor.

## GARANȚIE

În cazul unei utilizări conforme oferim o garanție de 24 de luni pentru casca dvs. în cazul apariției unor defecțiuni de material sau de producție. CASCO va decide în mod discreționar cu privire la reparație, înlocuire sau despăgubire. O condiție pentru revendicarea serviciilor de garanție este trimiterea căștii la producător. Nu se acceptă abateri de la starea originală și/sau defecțiuni cauzate prin utilizare neconformă.

## INFORMAȚII DESPRE PRODUCĂTOR

Prezenta documentație oferă informații despre stadiul tehnologiei din momentul punerii sub tipar. Ne rezervăm dreptul la dezvoltări tehnice viitoare, abateri survenite din cauza unor norme modificate, precum și la erori.

## LINK CĂTRE DECLARAȚIA DE CONFORMITATE:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### Organismul notificat implicat 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Fax. +39 02 3503940  
E-mail: [info@csi-spa.com](mailto:info@csi-spa.com)  
Adresă de e-mail certificată:  
[amministrazione.csi@legalmail.it](mailto:amministrazione.csi@legalmail.it)  
Italia

### Producător:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industrial Sud FN.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Fax. +40 (0) 372 118 801  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
România

### Vânzare:

CASCO International GmbH  
Gewerberg Süd 11  
D-01900, Grobtröhrsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Fax. +49 (0) 35955 839-99  
E-mail: [info@casco-helme.de](mailto:info@casco-helme.de)  
[www.casco-helme.de](http://www.casco-helme.de)  
Germania

Gratulujemy, że zdecydowaliście się Państwo na zakup produktu firmy CASCO. Helmy strażackie CASCO serii PF 1000 zostały zaprojektowane w Niemczech i specjalnie dostosowane do podwyższonego obciążenia termicznego. Helmy strażackie zaliczane są do środków ochrony indywidualnej (SOI kategoria 3: helmy dostosowane do użytku w gorącym otoczeniu, którego temp. wynosi 100°C lub więcej, z lub bez promieniowania podczerwonego, płomieni lub większych odprysków stopionego materiału) i zapobiegają obrażeniom głowy lub przynajmniej w decydujący sposób redukują ryzyko ich powstania. Prosimy o zapoznanie się z poniższymi wskazówkami i zasadami regulacji zakupionego helmu. Jego zadaniem jest zapewnienie Państwu bezpieczeństwa i możliwie jak najlepszego komfortu.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA SERIA PF 1000

### ZEZWOLENI

**PF 1000 Extreme posiada dopuszczenie zgodnie z DIN EN 443:2008 typ B** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

**PF 1000 R posiada dopuszczenie zgodnie z DIN EN 443:2008 typ A** (<https://standards.cen.eu> & [www.beuth.de](http://www.beuth.de))

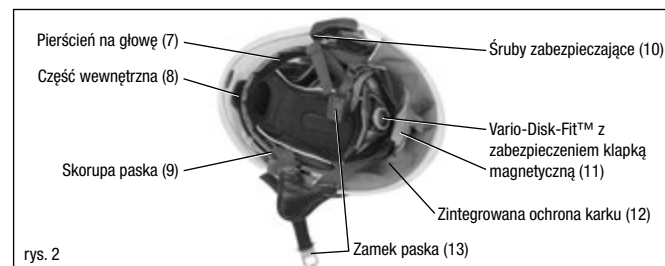
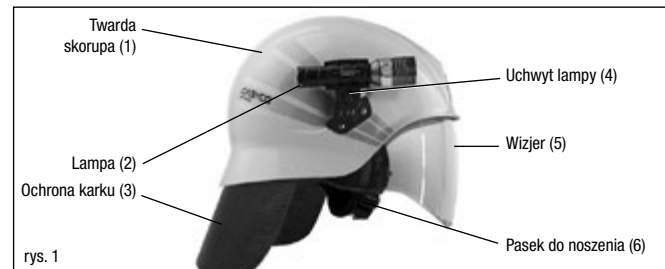
**Hełm spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425** (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Link do deklaracji zgodności:** <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

### ZASTOSOWANIE

Kaski strażackie serii PF1000 są przeznaczone do gaszenia pożarów w budynkach i budowlach, do prac ratunkowych, do prac związanych z wypadkami drogowymi oraz do wszystkich innych prac, należących do zadań straży pożarnej.

Wszystkie inne zastosowania są wykluczone i zwalniają firmę CASCO ze wszelkiej odpowiedzialności.



## REGULOWANIE ROZMIARU GŁOWY

Dopasowywanie pierścienia na głowę (rys. 3.1/3.2) do rozmiaru głowy jest możliwe dzięki kołkom z 4-stopniowym zakresem regulacji w obszarze lewej i prawej skroni oraz obrotowemu zamknięciu Vario-Disk-fit™, znajdującemu się w obszarze karku (rys. 3.3). Do zakresu rozmiarów: 52-64 cm wymagana jest tylko jedna skorupa kasku.



rys. 3.1



rys. 3.2

Przez wciśnięcie kołków do przednich otworów następuje zmniejszanie obwodu, a wciśnięcie ich do tylnych otworów powiększa obwód. W stanie fabrycznym wybrane jest środkowe ustawienie.



rys. 3.3

Obrót w lewo otwiera bądź powiększa pierścienie na głowę. Obrót w prawo zgodnie z ruchem wskazówek zegara zacieśnia pierścienie na głowę (rys. 3.3).

## USTAWIANIE WYSOKOŚCI KARKU

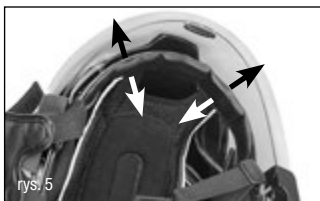
Poduszka na kark ma regulowaną wysokość. Przez lekkie naciśnięcie oraz przesunięcie w górę lub w dół można dopasować wysokość ustawienia poduszki na kark, zapewniając jeszcze lepszy komfort noszenia (rys. 4).



rys. 4

## REGULACJA W STREFIE CZOŁOWEJ

Cała przednia część dwuczęściowego pierścienia na głowę może zostać odczepiona i zaczepiona wyżej lub niżej odpowiedni do kształtu głowy i czoła (rys. 5).



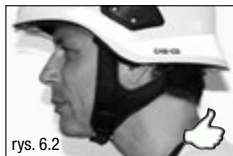
rys. 5

## USTAWIANIE PASKÓW NA KARK

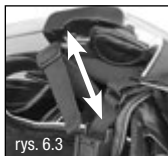
To ustawienie należy jednorazowo dopasować przed pierwszym użyciem. Wyregulować długość paska za pomocą sprzączki (metalowego suwaka), aż pasek będzie wygodnie przylegał z boku do szyi i nie będzie zakrywał ucha (rys. 6.1-6.2). Z tyłu kasku pasek jest przeprowadzony przez kuluszek zwrotny. Ciągnięcie lewej lub prawej części paska powoduje równomierną regulację długości (rys. 6.3).



rys. 6.1



rys. 6.2



rys. 6.3

## USTAWIANIE WYSOKOŚCI NOSZENIA



rys. 7

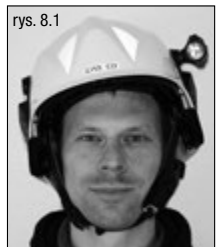


Naciskanie obu „palców” z tyłu (pod tkaniną Nomex) pozwala na zmianę wysokości noszenia.

## USTAWIANIE PASKÓW NA PODBRÓDEK

Zamknąć zamek paska i wyregulować długość, używając do tego swobodnego końca paska. Kask PF 1000 Seria spełnia wymogi normy DIN EN 443:2008 wobec systemu mocowania, jeżeli dostarczony przez producenta pasek pod podbródek jest przepięsowo ustawiony i noszony (rys. 2/13).

**Uwaga!** Funkcja ochronna jest zagwarantowana tylko w przypadku, gdy kask jest optymalnie umieszczony na głowie, dopasowany do jej obwodu i jest noszony z zapiętym paskiem pod podbródkiem. Kask należy nosić tylko pod warunkiem jego kompletnego zmontowania.



rys. 8.1



rys. 8.2

## OKRES UŻYTKOWANIA

Kaski mają ograniczoną żywotność maksymalną, lecz nie mają wiążącej daty przydatności do użytku. Okres użytkowania kasków zależy od otoczenia użytkownika i przechowywania kasków i panujących tam warunków oraz od materiałów, użytych do produkcji kasku. Kaski strażackie CASCO serii PF 1000 z lakierowaną skorupą z mocno zągęszczonego włókna szklanego o bardzo wysokiej odporności na temperaturę mają doskonałą odporność na starzenie i nie są narażone na zmianę właściwości przez światło słoneczne (promieniowanie ultrafioletowe).

Żywotność tych kasków zależy przede wszystkim od wpływów mechanicznych, termicznych i chemicznych. Wysoko zągęszczone włókno szklane jest uznawane za odporne na takie obciążenia. W zakresie odporności na oddziaływania chemiczne, termiczne i atmosferyczne jest ono znacznie lepsze od materiałów termoplastycznych.

**Ostrzeżenie:** Kaski strażackie CASCO serii PF 1000 nie mają wiążącego terminu wycofania z eksploatacji bądź daty przydatności, ich maksymalny okres użytkowania zależy od wyżej wymienionych oddziaływań.

Aby zapewnić możliwie najdłuższy okres użytkowania należy bezwzględnie przestrzegać wymagań, podanych w instrukcji użytkowania. Obejmuje to zwłaszcza instrukcje dotyczące czyszczenia, pielęgnacji, konserwacji i napraw oraz wymagania regularnej kontroli przydatności do użytku. Uwaga: każdy kask wraz z jego wyposażeniem wewnętrznym i akcesoriami musi być sprawdzany przed i po każdym użyciu, czy nie wykazuje ewentualnych uszkodzeń, a wyniki tej kontroli muszą być protokołowane. Jeżeli spełnione są powyższe wymagania i kask nie wykazuje żadnych uszkodzeń mechanicznych, termicznych lub chemicznych oraz jeśli przestrzegane były wszystkie wymagania instrukcji użytkowania, kaski strażackie CASCO serii PF 1000 mogą być użytkowane nawet przez okres ponad 15 lat. Ponieważ służące amortyzacji uderzeń części wyposażenia wewnętrznego ulegają niewidocznym wpływom, zalecamy prewencyjną wymianę kasku po upływie powyższego okresu.

## KONTROLA PRZYDATNOŚCI DO UŻYTKU

W regularnych odstępach czasu oraz odpowiednio do intensywności użytkowania należy przeprowadzać kontrolę skorupy kasku, wyposażenia wewnętrznego oraz paska na podbródek. Uszkodzony kask nie może być w żadnym wypadku dalej używany! Należy go wymienić i zniszczyć. Kask pochłania energię uderzenia w połączeniu z częściowym zniszczeniem lub uszkodzeniem jego struktury. Każdy kask, który był narażony na silne uderzenie, musi zostać wymieniony, gdyż uszkodzenia nie są zawsze widoczne.

Należy sprawdzać także powierzchnię lakieru hełmu, gdyż uszkodzenie warstwy lakieru może skutkować skróceniem okresu użytkowania produktu. Drobne powierzchniowe zarysowania nie redukują skuteczności hełmu. Także w przypadku uszkodzeń hełmu, które wynikają z oddziaływań termicznych lub bezpośredniego kontaktu z chemikaliami (częściowo widoczne na podstawie uszkodzeń lub zmian barwnych lakieru na skorupie) nie wolno nadal użytkować hełmu.

Przy ocenie uszkodzenia pomocne będzie sporządzone przez nas zestawienie szkód, dostępne online na stronie:

<https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## PRZECHOWYWANIE & TRANSPORT

Kaski ochronne należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, chronionym przed światłem. Unikać bezpośredniego światła słonecznego, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu przez promieniowanie ultrafioletowe, co dotyczy m.in. farby fluorescencyjnej.

Hełm dostarczany jest fabrycznie w pojedynczym kartonie; można go wykorzystywać także do przechowywania i transportowania.

## WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA

Ochrona zapewniana przez kask zależy od okoliczności wypadku, przy czym noszenie kasku nie zawsze może zapobiec śmiertelnym wypadkom lub inwalidztwu. Kask należy zawsze nosić we w prawidłowej pozycji. Należy przy tym pamiętać, że żaden kask nie może chronić szyi czy nieosłoniętych części głowy. Ten kask jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez straż pożarną oraz służby ratownicze. Nie jest on dopuszczony do uprawiania sportu i jazdy pojazdami jednośladowymi.

**Ostrzeżenie:** Kask zapewnia bezpieczeństwo tylko po całkowitym zmontowaniu i prawidłowym założeniu. Nie wolno modyfikować zdejmowanych części.

## OZNAKOWANIE KASKU

Wszystkie kaski są oznakowane datą produkcji, typem, rozmiarem, odnośnymi normami oraz posiadają znak odpowiadający opcjonalnym wymagom bezpieczeństwa. Oznakowanie znajduje się z przodu po wewnętrznej stronie skorupy kasku.

**Rozmiar i masa kasku z wizjerem: Seria PF 1000: 52–64 cm; ~1500 g**

## WYJAŚNIENIE OZNAKOWANIA

Oznakowanie	Wyjaśnienie oznakowania
Art #	Numer artykułu
Seria PF 1000	Nazwa hełmu
	52-64cm = zakres obwodu głowy
	Miesiąc / rok produkcji
EN 443:2008	Norma europejska, zgodnie z którą wydano zezwolenie
Typ A	Typ: Hełm z półskorupową konstrukcją
Typ B	Typ: Hełm integralny
CE0497	Numer monitorującej jednostki kontrolnej

## OPCJONALNE WŁAŚCIWOŚCI I OZNAKOWANIA

Oznakowanie	Opcje	Znaczenie
****	Klasyfikacja do niskich temperatur: -40 °C	Nawet w temperaturze -40 °C kask spełnia wszystkie wymogi normy DIN EN 443:2008 w odniesieniu do tłumienia uderzeń i odporności na przebicie
E3	Dodatkowe właściwości elektryczne	Prąd upływu pomiędzy 2 punktami na powierzchni kasku. (izolacja powierzchni)
E2	Dodatkowe właściwości elektryczne	Strona zewnętrzna i wewnętrzna skorupy kasku. (wilgotny kask)
C	Odporność na substancje chemiczne (opcja)	Odporność na kontakt z ciekłymi substancjami chemicznymi (patrz tabela)

## PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁ BADANY KASK



Substancja chemiczna	Stężenie (% wag.)
Kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
Wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
Paraksylen	nierozcieńczony
1-butanol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

## PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁA BADANA OCHRONA KARKU

Substancja chemiczna	Ochrona karku
Wodorotlenek sodowy	40%
HCl	36%
Kwas siarkowy	30%
Ortoksylen	100%

## PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁ BADANY WIZJER

Substancja chemiczna	Stężenie (% wag.)
Kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
Wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
Paraksylen	nierozcieńczony
1-butanol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

OZNAKOWANIE NA WIZJERZE	
EN 14458:2004	Numer dokumentu wymienionych normach europejskich
CASCO	Nazwa i oznaczenie identyfikacyjne producenta
08.2046.50	Oznaczenie identyfikacyjne modelu wizjera do PF1000 EXTREME
08.2047.10	Oznaczenie identyfikacyjne modelu wizjera do PF 1000 R
	Rok produkcji
+	Symbol użytkowania przez straż pożarną (PF 1000 Extreme)
=	Symbol ogólnego użytku (PF 1000 R)
	Symbol ochrony twarzy / Symbol ochrony oczu
AT	Odporność na uderzenie ze średnią energią w ekstremalnej temperaturze
$\Omega$	Właściwości elektryczne
i	Odsyłacz do instrukcji użytkowania
CE 0497 / CE 0158	Nr kodowy jednostki notyfikowanej

### PRZECHOWYWANIE, UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

W regularnych odstępach czasu oraz odpowiednio do intensywności użytkowania należy przeprowadzać kontrole szybki i przegubów. Uszkodzony lub porysowany wizjer nie może być w żadnym wypadku dalej używany. Należy go wymienić i zniszczyć.

### CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA WIZJERA PANORAMICZEGO (PF 1000 EXTREME)

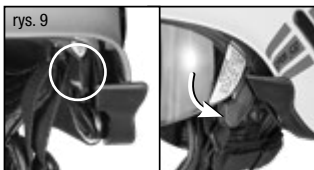
Czyścić wizjer tylko ciepłą wodą z roztworem mydła. Nie stosować rozpuszczalników. Właściwe czyszczenie, pielęgnacja i użytkowanie wizjera są warunkami jego prawidłowego działania.

### Zakres temperatury dla wizjera

Pomiędzy najniższą temperaturą równą -40 °C i najwyższą temperaturą wynoszącą 120 °C wizjer spełnia obowiązujące wymogi normy DIN EN 14458:2004.

### UŻYTKOWANIE WIZJERA CHRONIĄCEGO OCZY

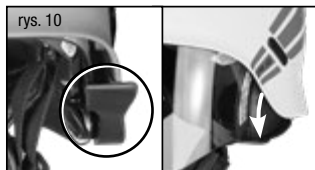
Wyczepienie ochrony oczu jest możliwe przez naciśnięcie dźwigni po prawej i po lewej stronie. Nadaje się ona idealnie również idealnie nadaje się dla osób noszących okulary.



rys. 9

### UŻYTKOWANIE WIZJERA PANORAMICZNEGO

Naciskanie w dół po prawej i lewej stronie pozwala wysuwać lub wsuwać wizjer panoramiczny.



rys. 10

### UŻYTKOWANIE OCHRONY KARKU

Kaski serii PF 1000 są fabrycznie wyposażone w zintegrowaną ochronę karku z tkaniny Nomex. Jest ona zaczepiona w kasku i może być otwierana w miarę potrzeby. Zamknąć oba zatrzaski, aby zapewnić prawidłowe osadzenie. Opcjonalnie na zatrzaskach 5-punktowych można mocować inne warianty ochrony karku, np. skóra powlekana aluminium lub dookólna ochrona karku typu holenderskiego.

### MOCOWANIE OCHRONY DOOKÓLNEJ TYPU HOLENDERSKIEGO

Ma to miejsce za pomocą pięciu zatrzasków wzdłuż wewnętrznej skorupy kasku oraz na kółkach wyposażenia wewnętrznego w obszarze skroniowym.



rys. 11

### MOCOWANIE OCHRONY KARKU



rys. 12

Ma to miejsce za pomocą pięciu zatrzasków wzdłuż wewnętrznej skorupy kasku (rys. 12, patrz również rys. 2/3).

### MONTAŻ LAMPY

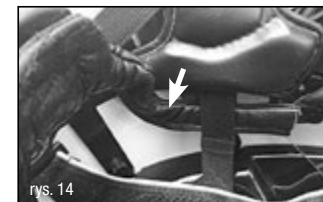
Do adaptera kasku (po lewej/prawej stronie) można opcjonalnie zamocować uchwyt lampy prętowej (rys. 13).



rys. 13

### UŻYTKOWANIE MASKI PRZECIWGAZOWEJ

Należy pamiętać, że wyposażenia wewnętrzne jest optymalnie dopasowane do korzystania z maski przeciwgazowej. Nie ma potrzeby zamawiania jej oddzielnie. Dzięki zakrzywionemu kształtowi paska na głowę maska przeciwgazowa optymalnie dopasowuje się do kasku (rys. 14).



rys. 14

### WYMIANA CZĘŚCI

Wszystkie elementy kasku zostały zaprojektowane w taki sposób, aby umożliwić ich łatwą wymianę bez użycia specjalnych narzędzi. Skórę przeciwpotową można wyjąć w celu wygodnego czyszczenia lub wymiany. Po odkręceniu śrub zabezpieczających można również łatwo wymienić zespół pasków do noszenia (rys. 2/10). Do serii PF 1000 firma CASCO oferuje cały szereg akcesoriów. Informacji na temat aktualnego asortymentu można zasięgnąć w firmie CASCO.

### KASKI STRAŻACKIE

Kolory standardowe	
PF 1000 R fluoryzujące .....	8.1050.11V
PF 1000 R odblaskowe .....	8.1050.13V
PF 1000 EXTREME fluoryzujące .....	8.1001.11
PF 1000 EXTREME odblaskowe .....	8.1001.13
Inne kolory lub kolory specjalne na zapytanie.	

### AKCESORIA

- wizjer ochronny oczu .....	8.2047.00
- osłona nakarkowa, skóra .....	8.2030.02
- osłona nakarkowa, pokryta aluminium .....	8.3011.25
- osłona nakarkowa Nomex .....	8.3026.05
- pełna osłona karku, model Holland, Nomex .....	8.3026.04

- latarka prętowa Power Light 500 Vario .....	8.5035.04
- zestaw złączek Power Light dla PF 1000 Extreme/R .....	8.5037.03
- uchwyty lampki dla UK 4AA ES1 ksenon .....	8.5034.05

#### CZĘŚCI ZAMIENNE

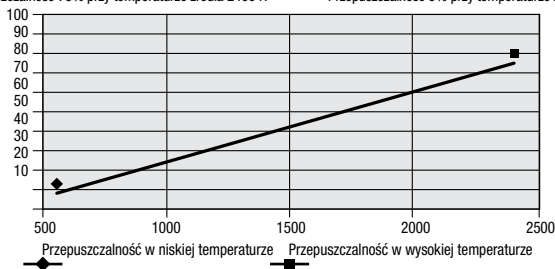
- wizjer panoramiczny, PPSU, sprawdzony zgodnie z normą EN 11458 .....	8.2046.50
- wizjer panoramiczny PC 2 mm standardowy, przezroczysty .....	8.2047.10
- wyposażenie wnętrza, komplet .....	8.2015.01
- zestaw pasek, komplet .....	8.2015.02
- płyta łącząca, pojedyncza .....	8.5034.06

Inne części zamienne na zapytanie. Wszystkie części zamienne są przeznaczone wyłącznie do stosowania w kaskach CASCO serii PF 1000 i są elementem homologacji typu UE.

#### PRZEPUSZCZALNOŚĆ ZGODNIE Z DIN EN 14458: 2004

Jak widać na ilustracji, zapewniana przez ten wizjer ochrona przez promieniowaniem ciepłym zależy od temperatury źródła ciepła. Wizjer należy stosować tylko w takich przypadkach, gdy możliwa jest redukcja ekspozycji oczu osoby noszącej ten wizjer do wartości poniżej 100 W/m<sup>2</sup>.

Przepuszczalność 75% przy temperaturze źródła 2400 K Przepuszczalność 9% przy temperaturze źródła 586 K



#### CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

Skorupę helmu i wyposażenie wewnętrzne należy czyścić jedynie letnią wodą z dodatkiem mydła. Wyposażenie wewnętrzne helmu można czyścić także za pomocą środka dezynfekcyjnego (np. środka do odświeżania hełmów CASCO). Nie stosować rozpuszczalników. Prawidłowe czyszczenie, pielęgnacja i użytkowanie helmu ochronnego są warunkiem jego prawidłowego funkcjonowania.

#### MODYFIKACJE KASKU

**Uwaga!** W wykonaniu seryjnym kask spełnia wymogi obowiązujących norm i dlatego nie może być ani modyfikowany, ani wyposażony w obce elementy. Wymiana pojedynczych części jest dopuszczalna tylko pod warunkiem, że są one identycznego typu z homologowanym kaskiem lub zostały odpowiednio dopuszczone przez firmę CASCO jako części zamienne.

**Ostrzeżenie:** W przypadku noszenia innych części wyposażenia ochrony osobistej lub akcesoriów (za wyjątkiem akcesoriów dostarczonych przez producenta i przeznaczonych do użytku z tym kaskiem), kask oznakowany jako zgodny z EN 443 może ewentualnie nie spełniać wymogów wszystkich części tej normy. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie informacje, podawane przez producenta kasku.

#### GWARANCJA

Na kask udzielamy gwarancji na wady materiałowe i produkcyjne na okres 24 miesięcy pod warunkiem zastosowania zgodnie z przeznaczeniem. Według własnego uznania firma CASCO dokona naprawy lub wymiany bądź zwróci koszt zakupu. Warunkiem skorzystania z praw gwarancyjnych jest wysłanie kasku opłaconą przesyłką. Stan kasku nie może różnić się od stanu oryginalnego i kask nie może być uszkodzony z powodu niewłaściwego użytkowania.

#### INFORMACJE PRODUCENTA

Niniejsza dokumentacja zawiera informacje o stanie techniki w chwili oddawania jej do druku. Zastrzega się możliwość rozwoju technicznego, odstępstw wskutek zmian norm oraz możliwość wystąpienia pomyłek.

#### LINK DO DEKLARACJI ZGODNOŚCI:

<http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

#### Uwzględniona jednostka notyfikowana 0497:

S.p.A Viale Lombardia 20  
20021 Bollate (MI)  
Tel. +39 02 383301  
Faks +39 02 3503940  
e-mail: info@csi-spa.com  
Certyfikowany e-mail: amministrazione.csi@legalmail.it  
Włochy

#### Producent:

S.C. CASCO Group S.C.C  
Parc Industriel Sud F.N.  
RO-440247, Satu Mare  
Tel. +40 (0) 372 307 000  
Faks +40 (0) 372 118 801  
www.casco-helme.de  
Rumunia

#### Dystrybucja:

CASCO International GmbH  
Gewerberg Süd 11  
D-01900, Großhirsdorf  
Tel. +49 (0) 35955 839-0  
Faks +49 (0) 35955 839-99  
e-mail: info@casco-helme.de  
www.casco-helme.de  
Niemy

Большое спасибо, что вы выбрали шлем CASCO. Пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 были разработаны в Германии специально для защиты от высоких термических нагрузок. Пожарные шлемы относятся к индивидуальным средствам защиты (ИСЗ категории 3: Шлемы для применения в горячей среде с температурой в 100 °С и выше, с инфракрасным излучением или без него, пламенем или крупными брызгами расплавленного материала), они способствуют предотвращению или, по крайней мере, существенному уменьшению травм головы. Пожалуйста, уделите немного времени для чтения нижеприведенных указаний и регулировке своего шлема. Это необходимо для вашей безопасности и достижения максимального комфорта в носке.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СЕРИЯ PF 1000**

**ДОПУСКИ**

PF 1000 Extreme допущен в соответствии с DIN EN 443:2008, тип B (<https://standards.cen.eu & www.beuth.de>)

PF 1000 R допущен в соответствии с DIN EN 443:2008, тип A (<https://standards.cen.eu & www.beuth.de>)

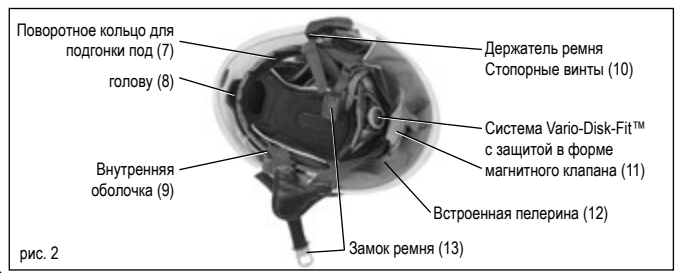
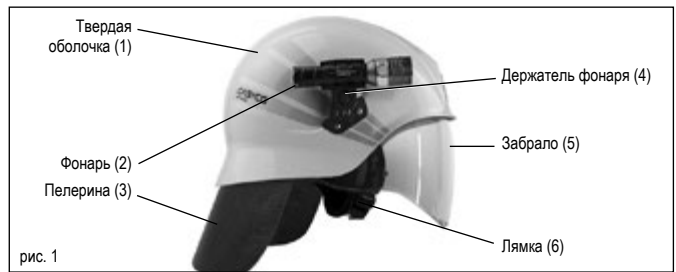
Шлем соответствует требованиям Положения ЕС 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ссылка на декларацию соответствия: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

**НАЗНАЧЕНИЕ**

Пожарные шлемы серии PF1000 предназначены для пожаротушения в зданиях и прочих строительных сооружениях, для спасательных работ, работ, связанных с транспортными авариями, и всех работ, относящихся к области задач пожарной службы.

Все другие области применения исключены, и компания CASCO не несет в этой связи никакой ответственности.



**ПОДГОНКА ПО РАЗМЕР ГОЛОВЫ**

Регулировка кольца для подгонки под размер головы (рис. 3.1/3.2) осуществляется посредством регулируемых в четырех положениях штифтов в левой и правой височных областях и поворотного затвора Vario-Disk-Fit™ (рис. 3.3). Для размеров в диапазоне 52-64 см используется только одна оболочка.



рис. 3.1



рис. 3.2

С помощью установки штифтов в передние отверстия размер увеличивается, а посредством установки штифтов в задние отверстия - уменьшается. Заводская поставка – в среднем положении.



рис. 3.3

Поворотное кольцо закрывается или открывается с помощью поворота влево. Поворот направо по часовой стрелке сужает кольцо для подгонки под размер головы (рис. 3.3).

**ПОДГОНКА ПО ВЫСОТЕ ЗАТЫЛКА**

Затылочная подушка может регулироваться по высоте. С помощью легкого надавливания, а также перемещения вверх или вниз затылочная подушка регулируется по высоте для обеспечения комфортного ношения (рис.4).



рис. 4

**ПОДГОНКА ПО ЛБУ**

Вся передняя часть двухсегментного кольца для подгонки по размеру головы может сниматься и, в зависимости от формы головы и лба, снова пристегиваться ниже или выше (рис. 5).

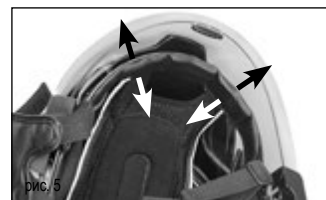


рис. 5

**ПОДГОНКА ЗАТЫЛОЧНОГО РЕМЕШКА**

Подгонка осуществляется один раз перед первым использованием. Регулировка длины ремешка осуществляется с помощью пряжки (металлической) до удобного расположения ремешка по бокам шеи без наложения на уши (рис. 6.1-6.2). Ремешок надевается в задней части шлема через отводку для ремня. Равномерная подгонка длины осуществляется путем натяжения левой или правой части ремня (рис. 6.3).



рис. 6.1



рис. 6.2

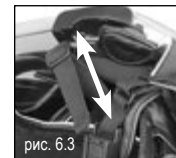


рис. 6.3

## РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ НОШЕНИЯ



Нажатием обоих «пальцев» в нижней области (под полотном номекс) может изменяться высота ношения.

## ПОДГОНКА ПОДБОРОДОЧНОГО РЕМНЯ

Застегнуть ремень с помощью замка и отрегулировать длину с помощью свободного конца ремня. PF 1000 Серия соответствует требованиям DIN EN 443:2008 к системе крепления, если поставленный производителем подбородочный ремень используется и регулируется согласно предписаниям (рис. 2/13).

Внимание! Эффективность защиты обеспечивается только в том случае, если шлем сидит оптимально, наголовная дужка соответствует размеру головы, а подбородочный ремень застегнут на замок. Носить шлем только в полностью собранном состоянии.



рис. 8.1



рис. 8.2

## СРОК СЛУЖБЫ

Шлемы обладают максимальным сроком службы - без обязательного срока службы. Срок службы этих шлемов зависит от окружающей среды и условий окружающей среды, в которых они используются и хранятся, а также от материалов конструкции шлема. Пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 с лакированной оболочкой являются исключительно термостойкими, а высокопрочное стекловолокно обеспечивает превосходную стойкость к старению и защищает от изменений под воздействием солнечного излучения (УФ-излучение).

Срок службы этих шлемов ограничивается, главным образом, механическими, термическими и химическими воздействиями. Высокопрочное стекловолокно является крайне стойким к таким нагрузкам. Относительно их стойкости к погодным условиям, химическим и термическим воздействиям они являются значительно более эффективными по сравнению с термопластическими материалами.

**Предупредительное указание:** Пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 не имеют обязательного срока списания, срока службы или срока сдачи; максимальный срок службы зависит от вышеуказанных воздействий.

Для максимально длительного срока службы следует обязательно соблюдать указания, описанные в руководстве по эксплуатации. Особое внимание следует уделять указаниям по чистке, уходу, техническому обслуживанию и ремонту, а также указаниям по регулярному контролю пригодности к эксплуатации. Просьба учитывать: каждый шлем с внутренней отделкой и дополнительными принадлежностями перед и после каждого использования подлежит контролю на предмет возможных повреждений с регистрацией результатов контроля. При выполнении всех этих условий, отсутствии механических, термических или химических повреждений шлема, а также соблюдении всех указаний в руководстве по эксплуатации пожарные шлемы CASCO серии PF 1000 могут иметь срок службы, значительно превышающий 15 лет. В связи с тем, что ударогазящие части внутренней отделки не подвержены визуальным изменениям, мы

рекомендуем профилактически заменять шлем по истечении вышеуказанного срока.

## КОНТРОЛЬ ПРИГОДНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Просьба проводить регулярный и зависящий от условий применения контроль оболочки шлема, внутренней отделки, а также подбородочного ремня. Поврежденный шлем не подлежит дальнейшей эксплуатации. Он подлежит замене и утилизации. Шлем поглощает энергию удара, вызванных воздействием частичным разрушением или повреждением. Каждый шлем, испытавший сильное ударное воздействие, подлежит замене, так как повреждения не всегда заметны.

Окрашенные поверхности шлема также следует проверять на наличие повреждений, так как повреждение лакокрасочного покрытия может привести к снижению срока службы. Небольшие поверхностные царапины не снижают защитного действия. В случае повреждений шлема, вызванных воздействием высокой температуры или прямым контактом с химикатами (частично на это указывают нарушения или изменения цвета лакокрасочного покрытия поверхности шлема) дальнейшее пользование шлемом не допускается.

Помощь в оценке пригодности шлема к дальнейшей эксплуатации может оказать онлайн-обзор повреждений, доступный по адресу <https://casco-helme.de/content/GEBRAUCHSANLEITUNGEN.php>

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Защитные шлемы должны храниться в охлажденном и сухом состоянии в месте, защищенном от света. Следует избегать прямого солнечного излучения во избежание возможных повреждений, помимо всего прочего, фосфоресцирующего лакового покрытия под воздействием УФ-излучения.

С завода шлем поставляется в картонной коробке, она может использоваться для защищенного хранения и транспортировки.

## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Защита, обеспечиваемая шлемом, зависит от обстоятельств происшествия, так как шлем не всегда способен предотвратить смертельный исход или длительную инвалидность. Шлем следует всегда носить в правильном положении и учитывать, что никакой шлем не способен защитить область шеи или незащищенные участки тела. Шлем допускается к эксплуатации только при пожаротушении, спасательных работах, а также мероприятиях по предотвращению чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий. Он не предназначен для занятий спортом или использования в качестве мотоциклетного шлема.

**Предупреждение:** Безопасность при надетом шлеме обеспечивается только при его полной сборке и правильной посадке. Съемные части не носить отдельно.

## ОБОЗНАЧЕНИЕ ШЛЕМА

На всех защитных шлемах нанесены данные о дате производства, типе, размере, стандарте и символ опциональных требований с точки зрения техники безопасности. Обозначение нанесено в передней

## ПОЯСНЕНИЕ МАРКИРОВКИ

Маркировка	Пояснение маркировки
Art #	номер статьи
Серия PF 1000	Наименование шлема
	52-64см = диапазон окружности головы
	Месяц/год изготовления
EN 443:2008	Европейский стандарт, про которому выдан допуск
Тип A	Тип: формованный шлем
Тип B	Тип: интегральный шлем
CE0497	Номер контролирующей испытательной лаборатории



**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВОЙСТВА И МАРКИРОВКА**

Обозначение	Опции	Значение
****	Низкотемпературная классификация: -40 °C	Даже при низкой температуре в -40 °C шлем соответствует всем требованиям стандарта DIN EN 443:2008 относительно гашения ударных воздействий и проникновения
E3	Дополнительные электрические характеристики	Ток утечки между двумя точками на поверхности шлема (поверхностная изоляция)
E2	Дополнительные электрические характеристики	Наружная и внутренняя стороны оболочки шлема (влажный шлем)
C	Стойкость к воздействию химикалиев (опционально)	Стойкость к воздействию жидких химикалиев (см. таблицу)

**ОБЗОР ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ШЛЕМА**

Химикалии	Концентрация (%масс.)
Серная кислота	30 (водный раствор)
Гидроксид натрия	10 (водный раствор)
п-килен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
н-гептан	неразбавленный

**ОБЗОР ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ПЕЛЕРИНЫ**

Химикалии	Пелерина
Гидроксид натрия	40%
HCl	36%
Серная кислота	30%
о-килен	100%

**ОБЗОР ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ЗАБРАЛА**

Химикалии	Концентрация (%масс.)
Серная кислота	30 (водный раствор)
Гидроксид натрия	10 (водный раствор)
п-килен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
н-гептан	неразбавленный

**ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ЗАБРАЛЕ**

EN 14458:2004	Номер документа Европейского стандарта
CASCO	Имя и заводской номер производителя
08.2046.50	Заводской номер модели забрала для PF1000 EXTREME
08.2047.10	Заводской номер модели забрала для PF 1000 R
	Год выпуска
+	Символ для использования пожарной службой (PF 1000 Extreme)
=	Символ для общего использования (PF 1000 R)
	Символ для защиты лица / Символ для Забрало с защитой глаз
AT	Стойкость к сильному ударному воздействию со средней энергией при экстремальной температуре
$\Omega$	электрические характеристики
i	Ссылка на руководство по эксплуатации
CE 0497 / CE 0158	Код уполномоченного органа

**ХРАНЕНИЕ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Просьба проводить регулярный и зависящий от условий применения контроль экрана забрала и шарниров. Поврежденный/ поцарапанный шлем запрещено эксплуатировать. Он подлежит замене и утилизации.

**ЧИСТКА И УХОД ЗА ПАНОРАМНОГО ЗАБРАЛА (PF 1000 EXTREME)**

Забрало очищать только теплой мыльной водой. Не использовать растворители. Надлежащая чистка, уход и обращение с забралом являются условием его безупречной работы.

**Температурный спектр забрала**

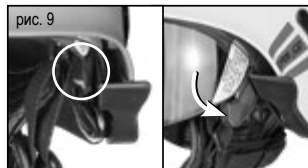
В диапазоне между минимальной -40 °C и максимальной 120 °C температурой забрало соответствует требованиям стандарта DIN EN 14458:2004.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАБРАЛА С ЗАЩИТОЙ ГЛАЗ (опция)**

Защита для глаз откидывается с помощью рычага справа и слева. Она может опционально использоваться лицами, носящими очки.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАНОРАМНОГО ЗАБРАЛА**

Панорамное забрало выдвигается или убирается нажатием вниз с правой и левой стороны.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕЛЕРИНЫ**

Серийно шлемы серии PF 1000 оснащаются интегрированной пелеринкой из номекса. Она закрепляется в шлеме и, при необходимости, снимается. Просьба надавить обе кнопки для надлежащей посадки. Опционально, помимо 5-точечного крепления, могут применяться и другие варианты пелеринки, напр., кожа, алюминизированная или круговая пелерина Hollandtuch.

## КРЕПЛЕНИЕ КРУГОВОЙ ПЕЛЕРИНЫ HOLLANDTUCH

Осуществляется посредством пяти кнопок вдоль внутренней оболочки шлема, а также в височной области с помощью штифтов во внутренней отделе.



рис. 11

## МОНТАЖ ФОНАРЯ

Опционально на переходнике на шлеме (справа/слева), может быть установлено по одному держателю для карманного фонаря (рис. 13).



рис. 13

## ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ

Конструкция шлема позволяет замену всех частей без использования специального инструмента. Кожаная лента снимается для чистки или замены. Подвеска может также полностью заменяться с помощью выкручивания стопорных винтов (рис. 2/10). CASCO предлагает для серии PF 1000 большой выбор дополнительных принадлежностей и запасных частей; по вопросам доступных принадлежностей и запасных частей просьба обращаться в CASCO.

## ПОЖАРНЫЕ ШЛЕМЫ

Стандартные цвета  
 PF 1000 R фосфоресцирующие .....8.1050.11V  
 PF 1000 R дневного света ..... 8.1050.13V  
 PF 1000 EXTREME фосфоресцирующие ..... 8.1001.11  
 PF 1000 EXTREME дневного света ..... 8.1001.13  
 Другие цвета/ специальные цвета - по запросу.

## АКСЕССУАРЫ

- Защитное стекло .....8.2047.00  
 - Защита шеи кожаная .....8.2030.02  
 - Защита шеи алюминизированная .....8.3011.25  
 - Защита шеи Nomex .....8.3026.05  
 - Круговая защита шеи Голландская пелерина, Nomex .....8.3026.04  
 - Съемный фонарь Power Light 500 Vario .....8.5035.04  
 - Набор адаптеров Power Light для PF 1000 Extreme/R .....8.5037.03

## КРЕПЛЕНИЕ ПЕЛЕРИНЫ



рис. 12

Осуществляется с помощью пяти кнопок вдоль внутренней оболочки шлема (рис. 12).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСПИРАТОРНОЙ МАСКИ

Просим заметить, что внутренняя отделка идеально подходит для использования с респираторной маской. Она не должна заказываться отдельно. Благодаря изогнутой форме наголовной дужки, респираторная маска оптимально заходит в шлем (рис. 14).



рис. 14

- Держатель фонаря для UK 4AA ES1 Xenon .....8.5034.05

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Панорамное стекло, PPSU, проверено в соответствии с EN 11458 ..... 8.2046.50  
 - Панорамное стекло PC 2 мм стандартное прозрачное .....8.2047.10  
 - Внутреннее оснащение в сборе .....8.2015.01  
 - Ремни в сборе .....8.2015.02  
 - Отдельная адаптерная панель .....8.5034.06

Другие запасные части - по запросу. Все запасные части предназначены исключительно для использования на шлемах CASCO серии PF 1000 и входят в состав элементов, проверяющихся в рамках экспертизы ЕС типовых образцов.

## КОЭФФИЦИЕНТ ПРОПУСКАНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С DIN EN 14458: 2004

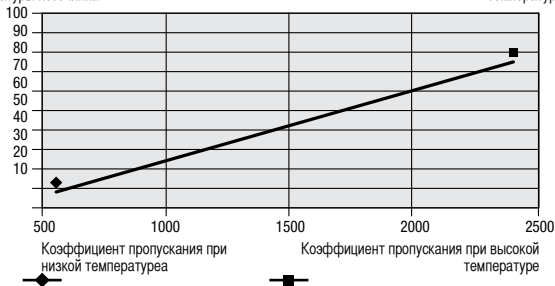
На изображении видно, что защита, обеспечиваемая этим забралом от теплового излучения, зависит от температуры источника тепла. Забрало должно использоваться только в ситуациях, когда воздействие на глаз может быть снижено до уровня ниже 100 Вт/м².

Коэффициент пропускания 75% при 2400 K

Коэффициент пропускания 9% при 586 K

температуры источника

температуры источник



## ЧИСТКА И УХОД

Оболочка шлема и внутренняя отделка чистятся только теплой мыльной водой. Внутреннюю отделку шлема можно обрабатывать также дезинфицирующим средством (например, освежителем для шлемов CASCO). Не использовать растворители. Надлежащая чистка, уход и обращение с защитным шлемом является условием его безупречной работы.

## ИЗМЕНЕНИЯ ШЛЕМА

**Внимание!** Ваш шлем в серийном исполнении соответствует действующим стандартам и, следовательно, не может изменяться или оснащаться посторонними элементами. Замена отдельных частей допускается только в случае, если они идентичны по типу с отдельными частями шлема, прошедшими типовую экспертизу, или разрешены CASCO.

**Предупредительное указание:** При ношении других средств индивидуальной защиты или дополнительных принадлежностей (исключенных производителем для использования с этим шлемом) шлем, обозначенный как соответствующий EN 443, может не выполнять требования всех разделов этого стандарта. Следует учитывать все данные, предоставляемые производителем шлема.

## ГАРАНТИЯ

Срок гарантии на шлем составляет 24 месяца при условии использования по назначению; гарантия действительна в случае дефектов материалов или технологических дефектов производства. CASCO осуществляет ремонт, замену или возврат средств по своему усмотрению. Условие для использования гарантийных услуг является отправка шлема на условия франко-завод. Шлем не должен отличаться от оригинального состояния и/или иметь повреждения вследствие ненадлежащего использования.



